

# Glosario

## del VIH/SIDA

Sexta edición | diciembre 2008



Ofrece información sobre tratamiento,  
prevención e investigación del VIH/SIDA





# Introducción

*infoSIDA* se complace en presentar la sexta edición del *Glosario del VIH/SIDA*.

El Glosario está diseñado como un recurso para ayudar a los proveedores de atención médica, los asistentes sociales, las organizaciones comunitarias, y las personas que viven con el VIH/SIDA y sus familiares y amigos, a entender la compleja terminología del VIH/SIDA.

Nuevo en esta edición:

- Más de 170 términos nuevos y actualizados, definiciones y abreviaciones.
- Actualización de la sección de “Recursos adicionales”.
- Actualización de la sección de “Guía de traducciones”.

La sección actualizada de “Recursos adicionales” de la sexta edición provee detalles acerca de recursos útiles para obtener información acerca del VIH/SIDA. Para cada recurso que se incluye, hay una descripción útil de los servicios junto con la información de contacto, las direcciones de Internet, horario de operación y datos específicos como capacidad bilingüe.

También hay disponible una versión en inglés del glosario, *Glossary of HIV/AIDS-Related Terms*. Ambos glosarios, junto con una herramienta de traducción inglés-español de los términos del VIH/SIDA, están disponibles en los sitios web de *AIDSinfo* e *infoSIDA*.

*infoSIDA* es el sitio web en español de *AIDSinfo*, un proyecto del Departamento de Salud y Servicios Humanos (Department of Health and Human Services, HHS) que ofrece la información más reciente aprobada por el gobierno federal de los Estados Unidos sobre investigaciones clínicas y tratamiento del VIH/SIDA. *infoSIDA* proporciona material educativo acerca del tratamiento para el VIH en

un lenguaje sencillo para las personas con infección por el VIH/SIDA, sus familias y amigos, proveedores de atención de salud, científicos e investigadores. Aunque las pautas sobre las prácticas médicas están disponibles solamente en inglés, *infoSIDA* ofrece una amplia selección de publicaciones en español en línea y también impresas. *infoSIDA* está conjuntamente patrocinado por los Institutos Nacionales de la Salud (NIH), los Centros para los Servicios de Medicare y Medicaid (CMS), la Administración de Recursos y Servicios de Salud (HRSA) y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC).

Comuníquese con un especialista en información de salud en la **línea gratuita** de *infoSIDA* (**800-448-0440**) o por Internet: (<http://www.aidsinfo.nih.gov/LiveHelp/default.aspx?Spanish=1>). Los especialistas de *infoSIDA* proveen gratis respuestas confidenciales y personalizadas a sus preguntas sobre los tratamientos del VIH y los ensayos clínicos. También pueden ayudarle a navegar por el sitio web de *infoSIDA* y otros sitios Web patrocinados por la Biblioteca Nacional de Medicina, tales como *ClinicalTrials.gov*, PubMed y MedlinePlus.

Hay muchas maneras de aprovechar los recursos útiles de *infoSIDA*:

- Sitio Web:** [www.aidsinfo.nih.gov/infosida](http://www.aidsinfo.nih.gov/infosida)
- Ayuda en vivo:** <http://www.aidsinfo.nih.gov/LiveHelp/default.aspx?Spanish=1>  
Lunes-viernes, 12-4 PM, hora del Este.  
Personal hispanohablante disponible.
- Correo electrónico:** [ContactUs@aidsinfo.nih.gov](mailto:ContactUs@aidsinfo.nih.gov)  
Personal hispanohablante disponible.
- Teléfono:** 800-448-0440 (línea gratuita)  
Lunes-viernes, 12-5 PM, hora del Este.  
Personal hispanohablante disponible.
- Equipo TTY/TDD:** 888-480-3739

***infoSIDA, su fuente confiable de información acerca del tratamiento del VIH/SIDA, los ensayos clínicos y las pautas para el ejercicio de la medicina para los consumidores y los proveedores de atención médica.***

# Glosario

## **Acceso ampliado**

Cualquiera de los procedimientos establecidos por la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration, FDA) que permiten la distribución de medicamentos experimentales a los pacientes que presentan fracaso terapéutico con los productos disponibles, y que no pueden participar en los ensayos clínicos en curso. Estos procedimientos incluyen el uso compasivo, terapéutico o de emergencia.

**Véase también:** Uso compasivo

## **Ácido desoxirribonucleico**

Estructura química que contiene las instrucciones genéticas para la proliferación y la síntesis de proteína de todas las células y muchos virus.

## **Ácido nucleico**

Estructura química que guarda la información genética. Hay dos tipos de ácidos nucleicos, el ADN y el ARN. La información genética humana se guarda como ADN mientras que la información genética del VIH se puede guardar como ADN y ARN.

**Véase también:** Ácido desoxirribonucleico  
Ácido ribonucleico

## **Ácido ribonucleico (ARN)**

Estructura química que transporta las instrucciones genéticas para la síntesis de proteínas. Aunque el ADN es el principal material genético de las células, el ARN es el material genético de algunos virus.

**Véase también:** Ácido desoxirribonucleico  
ARN mensajero

**Acidosis láctica**

Afección causada por acumulación de lactato, un producto de desecho celular, en la sangre. Los síntomas, si llegan a presentarse, pueden incluir problemas gástricos y respiratorios y debilidad general. La acidosis láctica grave, sin tratar, es potencialmente mortal. En las personas infectadas por el VIH que toman inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos (ITIN) pueden aumentar las concentraciones de lactato, acompañadas a menudo de esteatosis hepática.

**Véase también:** Esteatosis hepática

**Acontecimiento adverso**

Cualquier manifestación desfavorable o no intencional (por ejemplo, resultados anormales de laboratorio), síntoma o enfermedad que suele ocurrir cuando se usa un medicamento o se realiza otra intervención, ya sea que guarde relación o no con dicho producto.

**Véase también:** Reacción medicamentosa adversa

**ACTG**

**Véase:** Grupo de Ensayos Clínicos sobre el SIDA

**ADAP**

**Véase:** Programas de asistencia para medicamentos contra el SIDA

**Adenopatía**

**Véase:** Síndrome de linfadenopatía

**Adenovirus**

Un tipo de virus que suele causar infecciones respiratorias y oculares. En la actualidad, se estudian varias vacunas de adenovirus con miras a la posibilidad de introducir partículas víricas que permitan estimular la respuesta inmunitaria contra el VIH, con el fin de prevenir o de tratar la infección por ese virus.

**Véase también:** Retrovirus

Vacuna preventiva contra el VIH

## **Adherencia**

También conocido como observancia. Estricto seguimiento de un régimen de tratamiento recetado. Exige que un paciente tome la dosis correcta de un medicamento, en el momento preciso, exactamente como se ha recetado. La inobservancia de un régimen de tratamiento contra el VIH puede ocasionar fracaso virológico y farmacoresistencia.

**Véase también:** Farmacoresistencia  
Fracaso virológico

## **Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA, por sus siglas en inglés)**

Organismo del Departamento de Salud y Servicios Humanos (Department of Health and Human Services, HHS) de los Estados Unidos, encargado de velar por la inocuidad y eficacia de los medicamentos, las sustancias biológicas, las vacunas y los dispositivos médicos. Conocido como Food and Drug Administration o FDA en inglés. Este organismo también trabaja con la industria de bancos de sangre para proteger las existencias de sangre de la nación.

## **Administración de Recursos y Servicios de Salud (HRSA, por sus siglas en inglés)**

Organismo del Departamento de Salud y Servicios Humanos (Department of Health and Human Services, HHS) de los Estados Unidos, que dirige los programas de mejoramiento de la salud nacional, mediante garantía de la prestación de servicios de calidad a las poblaciones desatendidas, vulnerables y con necesidades especiales. Conocido como Health Resources and Services Association o HRSA en inglés. Entre otras funciones, esta institución administra la Ley de Emergencia Ryan White sobre Recursos Integrales para el SIDA (Comprehensive AIDS Resources Emergency Act, CARE Act) y los Centros de Educación y Capacitación sobre el SIDA (AIDS Education and Training Centers, AETC) para ofrecer tratamiento y servicios a los afectados por el VIH/SIDA.

**Véase también:** Centros de educación y capacitación sobre el SIDA  
Ley de Emergencia Ryan White

## **Administración de Servicios de Control del Abuso de Sustancias y Salud Mental (SAMHSA, por sus siglas en inglés)**

Organismo del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos (Department of Health and Human Services, HHS), encargado de mejorar la calidad y disponibilidad de servicios de prevención del abuso de sustancias, tratamiento de la adicción y salud mental en ese país. Conocido como Substance Abuse and Mental Health Administration o SAMHSA en inglés.

## **Administración para el Financiamiento del Cuidado de la Salud (HCFA, por sus siglas en inglés)**

**Véase:** Centros para Servicios de Medicare y Medicaid

## **Advertencia destacada**

Información impresa en el encabezamiento del prospecto, la etiqueta del envase o el material de promoción de un medicamento. Destaca importante información sobre inocuidad, como los efectos secundarios graves, las interacciones o las restricciones del uso del producto. Es una de las advertencias categóricas hechas por la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration, FDA) y se reserva para los productos farmacéuticos con graves riesgos o estrictos requisitos de vigilancia. Dicha advertencia es conocida como “Black Box Warning” en inglés.

**Véase también:** Prospecto del envase de un medicamento

## **Adyuvante**

Sustancia que se agrega a un medicamento para enriquecerlo o modificarlo. También se refiere a la sustancia que se agrega a una vacuna para mejorar la respuesta inmunitaria del organismo a ésta.

## **AETCs**

**Véase:** Centros de educación y capacitación sobre el SIDA



## **Afección característica del SIDA**

Cualquiera de una lista de enfermedades que, al ocurrir en una persona infectada por el VIH, lleva a emitir un diagnóstico del SIDA, la fase más grave de la infección por el VIH. El SIDA también se diagnostica si una persona infectada por el VIH tiene un recuento de linfocitos CD4 menor de 200 por  $\text{mm}^3$ , ya sea que tenga o no una afección característica del SIDA. Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) publicaron una lista de afecciones características del SIDA en 1993. Entre las 26 afecciones se destacan las siguientes: candidiasis, enfermedad por citomegalovirus, sarcoma de Kaposi, infecciones por el complejo *Mycobacterium avium*, neumonía por *Pneumocystis jiroveci*, neumonía recurrente, leucoencefalopatía multifocal progresiva, tuberculosis pulmonar, cáncer cervicouterino invasivo y el síndrome de emaciación.

**Véase también:** Síndrome de inmunodeficiencia adquirida

## **Afección concomitante o concurrente**

Cualquier enfermedad o afección que ocurre al mismo tiempo que otra. La segunda enfermedad puede empeorar o agravarse por la inicial. Por ejemplo, puede ocurrir tuberculosis (TB) como afección concomitante en una persona infectada por el VIH, y esta última puede empeorar la TB.

## **Afta**

Úlcera o llaga superficial dolorosa en la boca. Por lo general, tiene forma ovalada, con un centro amarillento y un borde rojo delgado. Las aftas tienen un diámetro de 1/8 a 1/4 pulgada ó 3.18 a 6.35 milímetros y no se ampollan. Aparecen en la superficie blanda de la boca, como en el interior de las mejillas y de los labios, las partes blandas del paladar y de la parte inferior de la boca, la lengua, las encías y la garganta.

## **Agammaglobulinemia**

Ausencia o concentraciones bajas de anticuerpos en la sangre. Esta enfermedad deja a la persona vulnerable a las infecciones.

**Véase también:** Anticuerpo

## **Agencia de Investigación y Calidad de la Atención de Salud (AHRQ, por sus siglas en inglés)**

Organismo del Departamento de Salud y Servicios Humanos (Department of Health and Human Services, HHS en inglés). Patrocina y realiza investigaciones sobre los resultados, la calidad, el costo y el uso de la atención de salud y el acceso a ésta. Conocido como Agency for Healthcare Research and Quality o AHRQ en inglés.

## **Agente patógeno**

Término general para referirse a cualquier microorganismo causante de enfermedad.

## **AHRQ**

**Véase:** Agencia de Investigación y Calidad de la Atención de Salud

## **AINE**

**Véase:** Medicamento antiinflamatorio no esteroide

## **Aislado primario**

Cepa del VIH tomada de una persona infectada en vez de una cepa cultivada en el laboratorio.

## **Alanina-aminotransaminasa (ALAT)**

**Véase:** Pruebas de la función hepática

## **ALAT**

**Véase:** Alanina-aminotransaminasa

## **ALH**

**Véase:** Antígeno leucocitario humano

## **Almohadilla de grasa dorsocervical**

Tipo de lipodistrofia (problema en la forma en que el cuerpo produce, usa y distribuye la grasa) en la cual el tejido adiposo se acumula en la parte superior de la espalda y del cuello. Ocurre más a menudo en personas infectadas por el VIH como resultado

del tratamiento con inhibidores de la proteasa (IP) o inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos (ITIN). Esta acumulación de grasa, conocida también como giba de búfalo o cuello de bisonte puede estar relacionada con otros efectos metabólicos, como elevadas concentraciones de insulina.

**Véase también:** Cambios de la composición corporal  
Lipodistrofia

## **Aminoácido**

Estructura básica que utiliza el organismo para formar proteínas.

**Véase también:** Proteína

## **Anafilaxis**

También conocida como choque anafiláctico. Reacción alérgica que afecta a todo el cuerpo, rara pero potencialmente mortal. Los síntomas pueden aparecer con rapidez e incluyen dificultad respiratoria, inflamación de la garganta o de otras partes del organismo, baja rápida de la tensión arterial, mareo o pérdida del conocimiento. La anafilaxis puede ser provocada por algunos alimentos, medicamentos, picaduras de insectos o ejercicio excesivo, según la sensibilidad de cada persona.

## **Análisis del ADN de cadena ramificada**

Prueba de medición de la carga viral (la concentración de ARN del VIH en la sangre) de una persona para determinar si tiene infección por ese virus y para vigilar el avance de la enfermedad y la eficacia del tratamiento. Los resultados se notifican como el número de copias de ARN del VIH por mililitro de sangre. El análisis del ADN de cadena ramificada ofrece una alternativa a la medición de la carga viral mediante la reacción en cadena de la polimerasa con transcriptasa inversa (RCP-TI).

**Véase también:** Carga viral  
Reacción en cadena de la polimerasa con transcriptasa inversa

**Análisis del esputo**

Método de detección de ciertas infecciones (especialmente de la tuberculosis [TB]) con un análisis del esputo, la materia mucosa que se acumula en las vías respiratorias y digestivas superiores y se expulsa al toser.

**Análisis de proliferación de linfocitos**

Prueba de laboratorio que mide la propiedad que tienen los linfocitos (glóbulos blancos que combaten la infección) de reconocer un antígeno y de multiplicarse (proliferar) como reacción al antígeno encontrado.

**Véase también:** Antígeno

**Análisis fenotípico**

Prueba de laboratorio que determina por experimento directo si una cepa particular del VIH es resistente a los medicamentos contra ese virus. Es diferente del análisis genotípico, en el que se usa un método indirecto para determinar si una cepa particular del VIH tiene mutaciones específicas relacionadas con la farmacorresistencia.

**Véase también:** Análisis genotípico  
Prueba de resistencia

**Análisis genotípico**

También conocido como prueba genotípica de la resistencia a los antirretrovirales, que determina si el VIH ha adquirido resistencia a ciertos antirretrovirales. En esa prueba se analiza una muestra del virus de la sangre de un paciente para identificar cualquier mutación genética relacionada con la resistencia a determinados medicamentos.

**Véase también:** Farmacorresistencia  
Mutación

**Anemia**

Recuento de glóbulos rojos inferior al normal. Los síntomas de la anemia incluyen fatiga, dolor torácico y dificultad respiratoria.

**Anorexia**

Ausencia o disminución del apetito.

**Antagonismo medicamentoso**

Interacción de dos o más medicamentos en la que uno bloquea o anula el efecto del otro.

**Antibiótico**

Sustancia natural o sintética que destruye o detiene la proliferación de microorganismos, tales como las bacterias o los hongos causantes de infecciones.

**Anticuerpo**

También conocido como inmunoglobulina. Proteína producida por el sistema inmunitario para reconocer los organismos infecciosos y otras sustancias extrañas que entran al organismo y luchan contra ellos. Cada anticuerpo es específico de una parte del organismo infeccioso o de otra sustancia extraña particular. Los anticuerpos se producen después de la primera exposición a una sustancia.

**Véase también:** Antígeno

**Antígeno**

Cualquier sustancia considerada extraña para el organismo que puede estimularlo para que produzca anticuerpos contra ella. Los antígenos incluyen bacterias, virus y alérgenos tales como polen.

**Véase también:** Anticuerpo

**Antígeno leucocitario humano (ALH)**

También conocido como complejo mayor de histocompatibilidad (CMH). En inglés se conoce como Human Leukocyte Antigen o HLA. Estos antígenos, que se encuentran en la superficie de casi todas las células corporales, son proteínas que desempeñan una importante función en el control del sistema inmunitario mediante la identificación de sustancias extrañas para el cuerpo. El tipo de proteínas ALH que hereda una persona de sus padres es importante para encontrar un buen grado de compatibilidad para

injertos de tejido y trasplantes de órganos. Las variantes de una proteína ALH pueden expresarse en algunas personas y agravar el riesgo de manifestar ciertas enfermedades o de experimentar ciertas reacciones medicamentosas. Por ejemplo, algunos tipos de ALH guardan relación ya sea con una evolución más acelerada o más lenta de la enfermedad causada por el VIH. Además, la expresión de la variante HLA-B\*5701 guarda relación con hipersensibilidad al abacavir, un medicamento antirretroviral.

**Antimicótico**

Sustancia natural o sintética que destruye un hongo o detiene su proliferación.

**Antineoplásico**

Sustancia natural o sintética que destruye o detiene la proliferación de células cancerosas.

**Antiprotozoario**

Sustancia natural o sintética que destruye los microorganismos unicelulares llamados protozoos o detiene su proliferación.

**Antirretroviral (ARV)**

Medicamento que inhibe la capacidad de multiplicación de un retrovirus (como el VIH).

**Véase también:** Retrovirus

Tratamiento antirretroviral

Tratamiento antirretroviral de gran actividad

**Antivírico**

Sustancia natural o sintética que destruye un virus o detiene su proliferación.

**Aparato genitourinario**

También conocido como aparato urogenital. Los órganos que intervienen en la producción y excreción de orina y en la reproducción.

**Apoptosis**

Muerte celular programada. La apoptosis ocurre como ciclo natural de vida y ayuda al organismo a mantenerse sano. Si las células se dañan (por ejemplo, se convierten cancerosas o se infectan por el VIH), el organismo les ordena que mueran para así contener la enfermedad.

**Área por debajo de la curva (AUC, por sus siglas en inglés)**

Medida de la cantidad de un medicamento que llega a la corriente sanguínea de una persona en un período determinado (por lo general, el tiempo transcurrido entre la administración de cada dosis o dentro de las 24 horas siguientes a una dosis). Se calcula trazando las concentraciones sanguíneas del medicamento en un gráfico en diferentes horas del período fijado para formar una curva. El área por debajo de la curva en el gráfico refleja la exposición total al medicamento en el período fijado. Conocido como Area Under the Curve o AUC en inglés.

**ARN**

**Véase:** Ácido ribonucleico

**ARN del VIH**

**Véase:** Carga viral

**ARNm**

**Véase:** ARN mensajero

**ARN mensajero (ARNm)**

Molécula que transporta las instrucciones genéticas para construir una proteína al lugar en la célula donde se ensamblan las proteínas. Allí, el ARN mensajero sirve como modelo para la elaboración de una proteína específica.

**Véase también:** Transcripción  
Traslado

**Artralgia**

Dolor en las articulaciones con otros síntomas, tales como ardor, enrojecimiento, sensibilidad al tacto, pérdida del movimiento o inflamación.

**ARV**

**Véase:** Antirretroviral

**ASAT**

**Véase:** Aspartato-aminotransferasa

**Asesoramiento preconcepcional**

Tipo específico de atención de salud recomendado por el Colegio Estadounidense de Obstetricia y Ginecología (American College of Obstetrics and Gynecology) para todas las mujeres de edad reproductiva antes del embarazo. Se imparte con el fin de señalar los riesgos del embarazo y del parto para la madre y el niño, ofrecer educación y orientación centradas en la atención de las necesidades particulares de una mujer, y tratar o estabilizar cualquier afección clínica antes del embarazo con el fin de optimizar la salud de la madre y del lactante.

**Asintomático(a)**

Sin señas ni síntomas obvios de enfermedad.

**Aspartato-aminotransferasa (ASAT)**

**Véase:** Pruebas de la función hepática

**Aspergilosis**

Infección de los pulmones causada por el hongo *Aspergillus*. La infección puede propagarse también a otros órganos a través de la sangre. Entre los síntomas cabe citar fiebre, escalofrío, dificultad respiratoria y esputo sanguinolento. Si la infección llega al cerebro, puede causar demencia.



**Ataxia**

Pérdida parcial o total de la coordinación de los movimientos musculares voluntarios. Puede disminuir la capacidad de la persona para caminar, hablar, comer y realizar otras tareas cotidianas.

**Atenuado**

Término empleado para describir una bacteria o un virus modificado en el laboratorio para evitar que sea dañino para las personas. Por lo general, los virus atenuados se usan como vacunas porque ya no pueden causar la enfermedad, pero sí estimular una respuesta inmunitaria fuerte. Entre los ejemplos están las vacunas contra la poliomielitis (vacuna oral de Sabin), el sarampión, la parotiditis y la rubéola.

**Ateroesclerosis**

Afección producida por la acumulación gradual de sustancias grasas, incluso colesterol, en las paredes de las arterias. El uso de inhibidores de la proteasa (IP) puede aumentar las concentraciones de colesterol, lo cual agrava el riesgo de manifestación de aterosclerosis. Sin embargo, en un estudio reciente se ha demostrado que el TARGA a largo plazo puede reducir el riesgo de aterosclerosis.

**Véase también:** Colesterol

**AUC**

**Véase:** Área por debajo de la curva

**Aumento pasajero**

Conocido como “blip” en inglés, una elevación provisional de la carga viral de alguien que ha tenido virus indetectables y más tarde vuelve a este último estado. Por lo general, la carga viral durante un aumento pasajero es baja (de 50 a 500 copias por mL).

**Véase también:** Carga viral indetectable

**Autoanticuerpo**

Anticuerpo dirigido contra el propio tejido del organismo.

**Véase también:** Anticuerpo

**Aviso clínico**

Los Institutos Nacionales de la Salud (National Institutes of Health, NIH) publican estos boletines electrónicos que contienen los resultados iniciales de los ensayos clínicos solicitados con urgencia. La información en estos boletines advierte sobre las posibles tasas de morbilidad (enfermedad) y mortalidad (defunción) de los pacientes que participan en ensayos clínicos.

**Bacteria**

Organismo microscópico unicelular. Las bacterias aparecen de manera natural en casi todas partes del mundo, incluso en la tierra, la piel, las vías gastrointestinales y muchos alimentos. Algunas bacterias pueden causar enfermedad en el ser humano.

**Bactericida**

Sustancia natural o sintética que elimina las bacterias.

**Bacteriostático(a)**

Sustancia natural o sintética que puede prevenir la proliferación de bacterias pero no puede eliminar las ya existentes.

**Barrera hematoencefálica**

Barrera selectiva entre la sangre circulante y los tejidos cerebrales que impide la penetración de sustancias dañinas al cerebro. Algunas sustancias cruzan la barrera hematoencefálica con facilidad; otras quedan bloqueadas por completo.

**Barrera química**

Un mecanismo que utiliza sustancias químicas para tratar de prevenir las enfermedades de transmisión sexual (ETS), incluida la infección por el VIH. En la actualidad, se estudian los microbicidas como barreras químicas para evitar la transmisión de las ETS.

**Véase también:** Microbicida

**Basófilo**

Glóbulo blanco que combate la infección, causante de la inflamación en respuesta al microorganismo u otro invasor extraño.

**Biblioteca Nacional de Medicina (NLM, por sus siglas en inglés)**

Forma parte de los Institutos Nacionales de la Salud (National Institutes of Health, NIH) y es la biblioteca médica más grande del mundo, conocida como National Library of Medicine o NLM en inglés. Recopila materiales de todos los campos de la biomedicina y la atención de salud, y sobre todos los aspectos biomédicos de otros campos, como la tecnología y las ciencias sociales. <http://www.nlm.nih.gov>

**b.i.d.**

Abreviatura de la expresión en latín *bis in die* que significa administración de la dosis dos veces al día.

**Bilirrubina**

Sustancia amarillenta excretada por el hígado. La medida de esta sustancia se usa como indicación de la salud del hígado. Las concentraciones muy altas de bilirrubina pueden causar coloración amarillenta de la piel (ictericia) y lesiones cerebrales.

**Véase también:** Ictericia

**Biodisponibilidad**

Tasa y grado de absorción y disponibilidad de un medicamento en los tejidos del organismo.

**Biopsia**

Extirpación y análisis quirúrgico de un órgano o tejido para ayudar al diagnóstico y al tratamiento de una enfermedad.

**Bloqueador del correceptor CCR5**

Clase de medicamento contra el VIH que impide que este último se ligue al correceptor CCR5, un receptor que necesita la mayoría de las cepas del VIH para entrar a las células. Al no poder ligarse al CCR5, se detiene la entrada del VIH.

**Véase también:** CCR5

Correceptor

## **Broncoscopia**

Examen visual de los conductos bronquiales de los pulmones por medio de un endoscopio (tubo curvo flexible de fibras que transportan la luz a lo largo del tubo y proyectan una imagen ampliada de los conductos bronquiales en un monitor de imagen). Se puede utilizar además para extraer material de los pulmones.

**B**

### **Cáncer cervicouterino**

Enfermedad en la cual aparece un crecimiento canceroso (también conocido como tumor maligno) en la parte inferior del útero (cuello uterino).

**Véase también:** Displasia cervicouterina  
Prueba de Papanicolaou  
Virus del papiloma humano

### **Cambios de la composición corporal**

Cambios anormales de las características físicas del cuerpo.

**Véase también:** Lipoatrofia  
Lipohipertrofia  
Síndrome de emaciación

### **Cáncer relacionado con el SIDA**

Cáncer que es más común o más intenso en las personas infectadas por el VIH. Esta clase incluye ciertos tipos de cáncer del sistema inmunitario (linfomas), el sarcoma de Kaposi, el cáncer del ano y del cuello uterino y otros. Al parecer, la infección por el VIH desempeña una función importante en la manifestación y la evolución de estos tipos de cáncer, aun cuando se manifiesta también en las personas que no tienen ese virus.

### **Candidiasis**

Infección causada por un hongo del género *Candida*, generalmente *Candida albicans*. La candidiasis también se conoce como infección por levadura. Puede afectar la piel, las uñas y las membranas mucosas de todo el cuerpo, incluso la boca (conocido como thrush en inglés), el esófago, la vagina, los intestinos y los pulmones. Cuando hay infección en la boca o cualquier otra membrana mucosa, aparecen parches blancos. La candidiasis se considera una afección característica del SIDA en las personas infectadas por el VIH.

**Cantidad máxima**

Conocida también como concentración máxima o CMAX en inglés. Medición del efecto máximo de un medicamento en la sangre después de administrar una dosis.

**Véase también:** Cantidad mínima

**Cantidad mínima**

Conocida también como concentración mínima o CMIN en inglés. Medición del efecto mínimo de un medicamento en la sangre después de administrar una dosis.

**Véase también:** Cantidad máxima

**Cápside**

Cápsula protectora interior de proteína que rodea el material genético de la mayoría de los virus. La cápside del VIH está compuesta en su mayor parte de la proteína p24, que cubre dos copias del material genético de este virus.

**Caquexia**

Pérdida de peso, atrofia muscular progresiva, fatiga, debilidad e inapetencia en alguien que no trata de adelgazar. Por lo general, está relacionada con una enfermedad grave.

**CARE Act**

**Véase:** Ley de Emergencia Ryan White

## Carga viral

Cantidad de ARN del VIH en una muestra de sangre, notificada como el número de copias de ARN del VIH por mililitro de plasma sanguíneo. Proporciona información sobre el número de células infectadas por el VIH y es un indicador importante del avance de la infección por el VIH y de la eficacia del tratamiento. Se puede medir con diferentes técnicas, entre ellas los análisis de ADN de cadena ramificada y la reacción en cadena de la polimerasa con transcriptasa inversa (RCP-TI). Por lo general, se emplean pruebas de la carga viral cuando se diagnostica infección por el VIH a una persona y a intervalos regulares después del diagnóstico.

**Véase también:** Análisis del ADN de cadena ramificada  
Reacción en cadena de la polimerasa con transcriptasa inversa

## Carga viral indetectable

El punto en el cual las concentraciones sanguíneas de ARN del VIH son demasiado bajas para detectarse con una prueba de la carga viral. Eso no significa que el virus haya dejado de multiplicarse o que se haya eliminado del cuerpo por completo; significa solamente que la pequeña cantidad del virus que permanece en la sangre no puede medirse con la prueba. La carga viral por debajo de la cual una prueba no permite detectar el virus depende de la marca de la prueba de la carga viral.

**Véase también:** Carga viral

## CCR5

El receptor 5 de quimiocina (CCR5) es una proteína en la superficie de algunas células del sistema inmunitario. Es uno de dos correceptores que puede usar el VIH junto con el receptor CD4 para unirse a las células anfitrionas y penetrar en ellas. (El otro correceptor es el CXCR4.)

**Véase también:** Bloqueador del correceptor CCR5  
Correceptor  
CXCR4  
Receptor de los linfocitos CD4



## **CDC**

**Véase:** Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades

## **CDC-INFO**

Servicio de remisión de casos, educación e información sobre varios temas, incluido el VIH/SIDA, otras enfermedades de transmisión sexual (ETS), inmunizaciones y brotes de enfermedad patrocinado por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention, CDC). El teléfono directo es 1-800-CDCINFO (232-4636).

## **Célula dendrítica**

Tipo de célula presentadora de antígenos que recoge sustancias extrañas del torrente sanguíneo y las presenta a otras partes del sistema inmunitario, que activa una respuesta inmunitaria contra el invasor extraño.

**Véase también:** Antígeno

Célula presentadora de antígenos

## **Célula dendrítica folicular**

Tipo específico de células dendríticas que se encuentran en los tejidos linfáticos, como el timo y los ganglios linfáticos.

**Véase también:** Célula dendrítica

## **Célula madre**

También conocido como citoblasto. Célula genérica que puede multiplicarse con copias exactas indefinidamente y también producir células especializadas para varios tejidos del cuerpo, como el músculo cardíaco, el tejido cerebral y el tejido hepático.

## **Célula presentadora de antígenos**

Tipo de célula que recolecta materias extrañas (antígenos), las digiere en fragmentos pequeños y las expone o presenta en su superficie. Otras células del sistema inmunitario reconocen estos fragmentos y se activan para combatir al invasor extraño. Las

células presentadoras de antígenos comprenden los linfocitos B, los macrófagos y las células dendríticas.

**Véase también:** Antígeno

Célula dendrítica

Linfocito B

Macrófago

### **Centros de educación y capacitación sobre el SIDA (AETCs, por sus siglas en inglés)**

Red de 15 centros regionales que realizan programas focalizados multidisciplinarios de educación y capacitación sobre el VIH para los proveedores de atención de salud, conocido como AIDS Education and Training Centers o AETCs en inglés. La misión de estos centros es aumentar el número de proveedores de atención de salud bien formados y motivados para orientar, diagnosticar, tratar y manejar a las personas infectadas por el VIH y ayudar a prevenir los patrones de comportamiento de alto riesgo que pueden conducir a la infección. Estos centros los dirige la Administración de Recursos y Servicios de Salud (Health Resources and Services Administration, HRSA).

### **Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés)**

Organismo del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos (Department of Health and Human Services, HHS) encargado de proteger la salud y la seguridad de los ciudadanos tanto en el país como en el exterior. Conocido como Centers for Disease Control and Prevention o CDC en inglés. Estos centros sirven de foco nacional para el desarrollo y la ejecución de las actividades relacionadas con programas de prevención y control de enfermedades, salud ambiental, promoción de la salud y educación sanitaria, diseñadas para mejorar el bienestar físico de la población de los Estados Unidos. <http://www.cdc.gov/espanol>

## **Centros para Servicios de Medicare y Medicaid (CMS, por sus siglas en inglés)**

Anteriormente se llamaba Administración para el Financiamiento del Cuidado de la Salud (Health Care Financing Administration, HCFA). Actualmente conocida como Centers for Medicare and Medicaid Services o CMS en inglés. Organismo del Departamento de Salud y Servicios Humanos (Department of Health and Human Services, HHS) de los Estados Unidos responsable de administrar Medicare, Medicaid, el Programa estatal de seguro médico para niños (State Children's Health Insurance Program, SCHIP), la Ley de responsabilidad y portabilidad del seguro médico (Health Insurance Portability and Accountability Act, HIPAA), las Enmiendas para mejorar los laboratorios clínicos (Clinical Laboratory Improvement Amendments, CLIA) y otros programas relacionados con la salud.

## **Cepa**

Un tipo de virus con un origen común pero también con diferencias fisiológicas claras, a menudo en los perfiles de resistencia. Por ejemplo, las moléculas del VIH que expresan mutaciones de resistencia relacionadas con los nucleósidos son una cepa vírica separada de las moléculas del VIH de tipo salvaje, que no expresan mutaciones de resistencia.

## **Ciclo de vida**

Secuencia de las fases de desarrollo por las que pasan las células o los organismos. Por ejemplo, el ciclo de vida de una célula termina con su división; el ciclo de vida de un virus incluye multiplicación dentro de una célula anfitriona.

## Citocina

Proteína producida por los glóbulos blancos, que sirve como mensajera química entre las células. Las citocinas pueden estimular o inhibir la proliferación o la actividad de las células inmunitarias (células del sistema inmunitario) y son esenciales para que haya una respuesta inmunitaria coordinada. Incluyen las interleucinas y los interferones.

**Véase también:** Interferón  
Interleucina-2  
Interleucina-7

## Citocromo P450 (CYP450, por sus siglas en inglés)

Sistema productor de enzimas, localizado principalmente en el hígado, que participa en la descomposición de los medicamentos, conocido como cytochrome P450 ó CYP450 en inglés. Muchos medicamentos inhiben o intensifican la actividad de esas enzimas. Cualquier cambio en la actividad de las enzimas CYP450 puede aumentar o disminuir las concentraciones sanguíneas de los medicamentos que son producto de la descomposición por medio de este sistema.

**Véase también:** Interacción medicamentosa

## Citomegalovirus (CMV)

Virus del herpes que puede causar infecciones, tales como neumonía (infección de los pulmones), gastroenteritis (infección de las vías gastrointestinales), encefalitis (inflamación del cerebro) o retinitis (inflamación de la retina), en personas con inmunodepresión. Si bien este virus puede infectar casi todos los órganos del cuerpo, las personas infectadas por el VIH son más vulnerables a retinitis por citomegalovirus.

**Véase también:** Retinitis por citomegalovirus  
Virus del herpes

**Citopenia**

Afección mediante la cual la producción de uno o más tipos de glóbulos sanguíneos se reduce significativamente o cesa por completo. Algunos de los medicamentos empleados para tratar el VIH o el cáncer pueden causar citopenia.

**Citotóxico**

Agente o proceso tóxico o destructivo para las células. Por ejemplo, la quimioterapia para el cáncer es citotóxica porque destruye tanto las células cancerosas como las sanas.

**Clade**

Grupo de microorganismos con una estructura genética similar y que descienden de un microorganismo monoparental. En relación con el VIH, el término clade se refiere a un grupo de cepas específicas del VIH-1 dentro de un subtipo del VIH. Por ejemplo, el subtipo M del VIH-1 contiene los clades del A al H, J y K. Los clades B y C representan la mayoría de las infecciones por el VIH alrededor del mundo.

**Véase también:** Subtipo

**Clamidia**

Enfermedad de transmisión sexual (ETS) causada por la bacteria *Chlamydia trachomatis*. La bacteria infecta el aparato genital masculino y femenino y si no se trata puede lesionarlo y causar esterilidad.

**Clase de medicamentos**

Un grupo de medicamentos con propiedades comunes, como los mecanismos de acción.

**ClinicalTrials.gov**

Base de datos con un sistema de búsqueda en Internet, en la cual se puede obtener información acerca de los ensayos clínicos patrocinados por los gobiernos, las compañías farmacéuticas y otras organizaciones. Su administración está a cargo de los

Institutos Nacionales de la Salud (National Institutes of Health, NIH) por medio de la Biblioteca Nacional de Medicina (National Library of Medicine, NLM). La dirección en Internet es: <http://www.clinicaltrials.gov> (disponible solamente en inglés)

**Véase también:** Ensayo clínico

## **CMS**

**Véase:** Centros para Servicios de Medicare y Medicaid

## **CMV**

**Véase:** Citomegalovirus

## **CMV Retinitis**

Término en inglés que se refiere a la palabra retinitis por citomegalovirus.

**Véase:** Retinitis por citomegalovirus

## **Coccidioidomicosis**

Conocida también como fiebre del desierto, fiebre del valle o fiebre del valle de San Joaquín. Es una enfermedad infecciosa causada por la inhalación de esporas de *Coccidioides immitis*. La enfermedad es particularmente común en las regiones cálidas secas del sudoeste de los Estados Unidos y de América Central y del Sur. Se considera una enfermedad característica del SIDA en las personas infectadas por el VIH.

**Véase también:** Afección característica del SIDA

## **Cohorte**

Grupo de personas con algunas características en común. Por ejemplo, en un cohorte de personas infectadas con el VIH, todas tienen infección por el VIH.

## **Coinfección**

Infección por más de un virus, una bacteria o cualquier otro microorganismo en un momento determinado. Por ejemplo, una persona infectada por el VIH puede presentar coinfección por el virus de la hepatitis C (VHC) o el bacilo de la tuberculosis (TB).

**Colesterol**

Sustancia lipóide empleada como elemento constitutivo de las células. Se produce en el hígado, se absorbe en la comida y se transporta en la sangre. Cuando las concentraciones sanguíneas de colesterol son demasiado altas (hiperlipidemia), parte del colesterol se deposita en las paredes de los vasos sanguíneos, con lo que aumenta el riesgo de enfermedad del corazón y de aterosclerosis. El uso de inhibidores de la proteasa (IP) también puede aumentar las concentraciones de colesterol.

**Véase también:** Hiperlipidemia

**Colitis**

Inflamación del colon (intestino grueso). Esta enfermedad puede ocasionar hemorragia intestinal, úlceras o perforaciones (aberturas) en el colon.

**Combinación en dosis fija**

Cápsula o tableta que contiene dos o más medicamentos. Esta clase de formulación permite que un paciente tome varios medicamentos a la vez para reducir el número de pastillas del tratamiento y mejorar la adherencia.

**Véase también:** Formulación  
Número de píldoras de un tratamiento

**Complejo de demencia relacionado con el SIDA**

También conocido como demencia relacionada con el VIH. Afección mental progresiva con diferentes efectos en el sistema nervioso y síntomas mentales. Los síntomas mentales pueden incluir pérdida de la memoria, problemas del habla, falta de capacidad de concentración, errores de juicio o cambios del estado de ánimo, como depresión. Los efectos en el sistema nervioso pueden incluir cambios de comportamiento, como la imposibilidad de realizar las tareas habituales; y dificultades motrices como pérdida del control de las piernas o desplazamiento lento o rígido. El complejo de demencia relacionado con el SIDA se considera una afección característica del SIDA en las personas infectadas por el VIH.

### **Complejo *Mycobacterium avium* (MAC, por sus siglas en inglés)**

Infección causada por dos bacterias, *Mycobacterium avium* y *Mycobacterium intracellulare*, encontradas en la tierra y en las partículas de polvo. Puede limitarse a una región específica o propagarse por todo el organismo. Esta enfermedad potencialmente mortal es muy rara en las personas que no están infectadas por el VIH. Se considera una afección característica del SIDA en las personas infectadas por el VIH.

### **Complejo inmunitario**

Término empleado para describir un anticuerpo unido a un antígeno.

**Véase también:** Anticuerpo

Antígeno

### **Complejo principal de histocompatibilidad**

**Véase:** Antígeno leucocitario humano

### **Complejo relacionado con el SIDA**

Grupo de complicaciones que aparecen comúnmente en la fase inicial de la infección por el VIH. Comprende fiebre periódica, pérdida de peso sin razón aparente, inflamación de los ganglios linfáticos, diarrea, infección por herpes o micosis bucal y faríngea.

**Véase también:** Infección aguda por el VIH

### **Concentración**

La cantidad relativa de una sustancia, como un medicamento administrado o una enzima circulante, que se encuentra en un determinado sitio, como la sangre o un órgano particular. Por ejemplo, las concentraciones de medicamentos suelen expresarse como la cantidad de medicamento en una muestra medida de sangre.

**Véase también:** Cantidad máxima

Cantidad mínima

### **Concentración máxima**

**Véase:** Cantidad máxima



## **Concentración mínima**

**Véase:** Cantidad mínima

## **Concentración vírica estabilizada**

La carga viral establecida unas semanas o unos meses después de la infección, una vez que cesa la explosión inicial de la multiplicación del virus. Se cree que la concentración vírica estabilizada se mantiene constante por un período indefinido si no se trata la infección con medicamentos contra el VIH. La concentración vírica estabilizada de una persona puede determinar la rapidez del avance de la infección por el VIH sin tratamiento. Las altas concentraciones víricas estabilizadas indican empeoramiento de la enfermedad a un ritmo más rápido en comparación con las bajas.

## **Condiloma acuminado**

**Véase:** Verrugas genitales

## **Consentimiento fundamentado**

Permiso concedido por una persona para participar en un ensayo clínico después de entender todos los aspectos del mismo, incluso los posibles riesgos y beneficios.

**Véase también:** Ensayo clínico

## **Contagioso(a)**

Que se transmite fácilmente por contacto diario normal entre las personas. Por ejemplo, la varicela es una enfermedad infecciosa (causante de infección) y contagiosa. En cambio, el VIH es un ejemplo de una enfermedad infecciosa pero no contagiosa (es decir, no se transmite de una persona a otra por medio del contacto casual).

## **Contraindicación**

Circunstancia específica en que NO se debe usar un tratamiento en particular porque podría ser dañino para el paciente. Por ejemplo, algunos medicamentos contra el VIH se descomponen ante todo en el hígado y no deben darse a las personas con lesión hepática.

## Control virológico

**Véase:** Supresión viral

## C

## Correceptor

Proteína en la superficie de una célula que sirve como segundo sitio de fijación de un virus u otra molécula. Aunque la proteína CD4 es el principal receptor del VIH, el virus debe fijarse además ya sea al correceptor CCR5 ó al CXCR4 para entrar a la célula anfitriona.

**Véase también:** CCR5

CXCR4

Receptor de los linfocitos CD4

## Creatinina

Proteína que se encuentra en los músculos y la sangre y se excreta por los riñones en la orina. La concentración sanguínea y urinaria de creatinina proporciona una medida de la función renal. Las concentraciones altas de creatinina indican anomalía o deterioro de la función renal.

## Crioterapia

Uso de nitrógeno líquido para congelar y destruir una lesión o un tumor y así evitar su propagación. En las personas infectadas por el VIH, se usa para tratar las lesiones causadas por el sarcoma de Kaposi (conocido como Kaposi's sarcoma o KS en inglés) y el condiloma acuminado (verrugas genitales).

**Véase también:** Sarcoma de Kaposi

Verrugas genitales

## Criptococosis

Infección causada por el hongo *Cryptococcus neoformans*. Este hongo entra al organismo a través de los pulmones y generalmente se propaga al cerebro y causa meningitis criptocócica. En algunos casos, además puede afectar la piel, el sistema óseo y el aparato urinario. Se considera una enfermedad característica del SIDA en las personas infectadas por el VIH.

**Véase también:** Meningitis criptocócica

**Criptosporidiosis**

Enfermedad diarreica causada por el protozoo Criptosporidio. Entre los síntomas cabe citar cólico abdominal y diarrea grave crónica. Se considera una enfermedad característica del SIDA en las personas infectadas por el VIH.

**Véase también:** Criptosporidio

**Criptosporidio**

El protozoo causante de criptosporidiosis. Se encuentra en el intestino de los animales y puede transmitirse al ser humano por contacto directo con un animal infectado o por beber agua o comer alimentos contaminados.

**Véase también:** Criptosporidiosis

**Criterio de valoración**

Término general para designar una medida empleada para analizar los resultados de un ensayo clínico. Los criterios de valoración comunes de un ensayo clínico comprenden toxicidad limitante de la dosis de un medicamento de estudio y avance de la enfermedad o afección objeto de estudio.

**Véase también:** Criterio de valoración clínico

Criterio indirecto de valoración

**Criterio de valoración clínico**

Medición empleada en los ensayos clínicos para evaluar el efecto del tratamiento sometido a prueba. Entre los ejemplos de criterios de valoración clínicos de la enfermedad causada por el VIH cabe citar la muerte, toxicidad grave causada por medicamentos o manifestación de una enfermedad característica del SIDA. Como puede ser difícil medir esos criterios de valoración sin seguimiento a largo plazo, también se pueden usar como criterios de valoración clínicos algunos sustitutos a corto plazo, como el cambio en la carga viral o el recuento de linfocitos CD4.

**Véase también:** Ensayo clínico

**Criterio indirecto de valoración**

Un resultado a corto plazo, como un cambio de la carga viral o del recuento de linfocitos CD4 que puede usarse como sustituto para reflejar un resultado clínico escogido como objetivo, por ejemplo, la mortalidad o la evolución de la enfermedad. Por ejemplo, un cambio de la carga viral (concentración de ARN del VIH) puede ser un criterio indirecto de valoración para la evolución del VIH a SIDA como criterio clínico de valoración.

**Véase también:** Criterio de valoración clínico

**Criterios de inclusión/exclusión**

Conjunto específico de reglas de selección para determinar si una persona puede o no inscribirse en un ensayo clínico determinado. Por ejemplo, algunos ensayos clínicos no aceptan personas con enfermedad hepática crónica o alergia a determinados medicamentos. Otros pueden excluir a los hombres o a las mujeres, o sólo incluir a personas con un recuento específico de linfocitos CD4 ó una determinada carga viral.

**Véase también:** Ensayo clínico

**Cuello uterino**

Punto inferior y estrecho del útero que forma un conducto entre el útero y la vagina.

**Cuidado paliativo**

Atención médica que ayuda a aliviar los síntomas de enfermedades crónicas sin ofrecer curación. Proporciona consuelo y apoyo a los pacientes con enfermedades terminales.

**Culebrilla**

**Véase:** Virus de la varicela zoster

**Cutáneo**

Perteneciente o que afecta a la piel.

**CXCR4**

El receptor 4 de quimiocina (CXCR4 y conocido también como fusina) es una proteína en la superficie de algunas células del sistema inmunitario. Es uno de dos correceptores que puede usar el VIH junto con el receptor CD4 para unirse a las células anfitrionas y penetrar en ellas. (El otro correceptor es el CCR5.)

**Véase también:** CCR5

Correceptor

Receptor de los linfocitos CD4

**CYP450**

**Véase:** Citocromo P450

**Chancroide**

Enfermedad de transmisión sexual (ETS) causada por la bacteria *Hemophilus ducreyi*. Por lo general, causa inflamación de los ganglios linfáticos y úlceras dolorosas en el pene, la vagina o el ano. Las lesiones aparecen después de un período de incubación de 3 a 5 días y puede facilitar la transmisión del VIH.

## **DAART**

**Véase:** Tratamiento antirretroviral directamente administrado

## **DAIDS**

**Véase:** División del Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida

## **Decadencia del VIH**

**Véase:** Decadencia viral

## **Decadencia viral**

La reducción de los reservorios de un virus en el cuerpo. Esa reducción puede medirse por medio de estudios farmacocinéticos.

## **Definición de un caso del SIDA**

**Véase:** Afección característica del SIDA

## **Demencia**

**Véase:** Complejo de demencia relacionado con el SIDA

## **Departamento de Salud y Servicios Humanos (HHS, por sus siglas en inglés)**

El principal organismo del gobierno de los Estados Unidos para la protección de la salud de toda la población nacional y la prestación de servicios sociales indispensables, conocido como Department of Health and Human Services o HHS en inglés. Este departamento tiene más de 300 programas, que cubren una amplia gama de actividades. Esos programas son administrados por 11 divisiones operativas, como los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention, CDC), la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration, FDA) y los Institutos Nacionales de la Salud (National Institutes of Health, NIH). El HHS trabaja estrechamente con los gobiernos estatales y locales, y muchos de los servicios que financia son prestados en cada localidad por organismos estatales o distritales, o por medio de receptores del sector privado. <http://www.hhs.gov> (disponible solamente en inglés)

**Derivado proteínico purificado (PPD, por sus siglas en inglés)**

Sustancia empleada en la prueba cutánea de tuberculina para determinar si una persona ha estado expuesta a *Mycobacterium tuberculosis*, la bacteria causante de la tuberculosis (TB). Suele inyectarse bajo la piel. Una protuberancia roja dura o una región inflamada en el sitio de la inyección indica que la persona ha estado expuesta a la bacteria. Se necesitan otras pruebas para determinar si la persona tiene un caso activo de infección tuberculosa.

**Véase también:** Prueba cutánea de tuberculina

Tuberculosis

**Dermatitis seborreica**

Afección de la piel común en las personas infectadas por el VIH. Se caracteriza por escamas sueltas, grasosas o secas, de color entre blanco y amarillento, que se presentan solas o con enrojecimiento de la piel. Puede extenderse a la piel del cuero cabelludo, las cejas, los párpados, los pliegues nasolabiales, los labios, detrás de las orejas, el oído externo y el tronco, en particular el esternón y a lo largo de los pliegues de la piel. Es de causa desconocida.

**Desensibilización**

Aumento gradual de la dosis de un medicamento para evitar efectos secundarios graves. Los procedimientos de desensibilización se usan algunas veces cuando se administran ciertos medicamentos antirretrovirales y antibióticos.

**Desprendimiento de la retina**

Separación de la retina de la pared interior del ojo. Puede ser una complicación de la retinitis por citomegalovirus y causar pérdida de la vista.

**Véase también:** Retinitis por citomegalovirus

**Deterioro de las facultades cognitivas**

Pérdida de la capacidad de asimilar, aprender y recordar información. El empeoramiento de la infección por el VIH puede conducir a este tipo de deterioro.

**Véase también:** Complejo de demencia relacionado con el SIDA



## DEXA

**Véase:** Radioabsorciometría de doble energía

## Diabetes

Conocida también como diabetes mellitus. Enfermedad caracterizada por altas concentraciones de azúcar sanguínea (hiperglucemia). Puede ser causada por muy poca insulina (la hormona producida por el páncreas para regular la glucosa), por resistencia a la insulina o por ambas. Algunos medicamentos antirretrovirales pueden causar o empeorar la diabetes.

**Véase también:** Hiperglucemia  
Resistencia a la insulina

## Diarrea

Movimientos intestinales descontrolados, flojos, acuosos y frecuentes causados por la alimentación, una infección, un medicamento o una irritación o inflamación del intestino. La diarrea grave o prolongada puede causar adelgazamiento y malnutrición. Los microorganismos infecciosos más comunes causantes de diarrea relacionada con el VIH comprenden citomegalovirus, los parásitos *Criptosporidio*, *Microsporidia*, y *Giardia* y las bacterias *Mycobacterium avium* and *Mycobacterium intracellulare*. Otras bacterias y parásitos que causan síntomas de diarrea en personas sanas pueden ocasionar diarrea más grave, prolongada o recurrente en las personas infectadas por el VIH o con SIDA.

## Diseminado

Ampliamente disperso en todo el cuerpo. En las personas inmunodeficientes, como las afectadas por el SIDA, algunas coinfecciones (por ejemplo, la criptococosis, la histoplasmosis, la infección causada por el complejo *Microbacterium avium*, etc.) se pueden diseminar y propagar por toda la corriente sanguínea para infectar los ganglios linfáticos, la médula ósea, el hígado, el bazo, el líquido cefalorraquídeo, los pulmones y las vías intestinales.

## **Diseño de ensayo**

La estructura de un estudio o ensayo clínico, por ejemplo, abierto o de doble ciego, comparativo o de observación.

## **Dislipidemia**

Concentración anormal de grasa en la sangre que, de ordinario, son altas. Puede ocurrir como resultado de infección por el VIH o como efecto secundario de algunos medicamentos contra ese virus.

**Véase también:** Hiperlipidemia

## **Disminución o reducción del número de linfocitos T**

Esa disminución ocurre cuando los linfocitos T del cuerpo pierden progresivamente su capacidad de continuar su actividad contra un virus u otro agente infeccioso. La función de los linfocitos T se reduce cuando hay una infección a largo plazo, tal como la causada por el VIH.

## **Disnea**

Respiración difícil o laboriosa.

## **Displasia cervicouterina**

Crecimiento anormal de las células del cuello uterino, por lo general, sin síntomas. Puede detectarse con una prueba de Papanicolaou y el tratamiento puede evitar que se convierta en cáncer cervicouterino.

**Véase también:** Cáncer cervicouterino  
Prueba de Papanicolaou  
Virus del papiloma humano

## **División del Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida (DAIDS, por sus siglas en inglés)**

División del Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas (National Institute of Allergy and Infectious Diseases, NIAID) de los Institutos Nacionales de la Salud (National Institutes of Health, NIH). Conocido como Division of Acquired Immunodeficiency Syndrome o DAIDS en inglés. Establecida en

1986 para atender las necesidades nacionales de investigación creadas por la epidemia de infección por el VIH/SIDA; ampliar los conocimientos básicos sobre la patogénesis, historia natural y transmisión de la enfermedad causada por el VIH; y apoyar las investigaciones para promover la detección, el tratamiento y la prevención del VIH.

**Véase también:** Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas  
Institutos Nacionales de la Salud

## **Dosificación**

La administración programada de dosis particulares de medicamentos, generalmente expresadas en cantidad por unidad de tiempo. Por ejemplo, la dosificación recetada de un medicamento puede ser de 200 mg diarios (pero la dosis individual podría ser de 100 mg por la mañana y 100 mg por la noche).

## **Dosis**

La cantidad medida de un agente terapéutico que se toma una vez o la cantidad total tomada durante un período único. Por ejemplo, una sola dosis de 100 mg puede tomarse toda a la vez o una dosis total de 1.000 mg puede tomarse durante un período de tratamiento de cinco días.

**Véase también:** Dosificación

## **DSMB**

**Véase:** Junta de análisis de datos y vigilancia de la seguridad de los ensayos clínicos

**EBV**

**Véase:** Virus de Epstein-Barr

**Efecto adverso**

**Véase:** Acontecimiento adverso

**E****Efecto de placebo**

Respuesta positiva o negativa a un tratamiento inactivo (placebo) causada por las expectativas de un paciente o de un investigador a efectos de que un tratamiento particular surtirá efecto.

**Véase también:** Estudio controlado con placebo  
Placebo

**Efecto de rebote**

**Véase:** Rebote vírico

**Efecto secundario**

La acción o el efecto de un medicamento (o vacuna) diferente de los efectos terapéuticos deseados. El término suele referirse a un efecto indeseable o negativo (efecto adverso), como dolor de cabeza, irritación de la piel o lesión hepática.

**Eficacia real**

La medida del éxito del tratamiento de una enfermedad particular en condiciones reales.

**Eficacia teórica**

Capacidad de un tratamiento para producir un efecto deseado en condiciones ideales.

**EIP**

**Véase:** Enfermedad inflamatoria pélvica

**ELISA**

**Véase:** Prueba de inmunosorción enzimática

## **Encefalitis**

Inflamación cerebral que puede ser causada por una infección vírica. Los tejidos del cerebro se inflaman, lo que puede provocar la destrucción de neuronas, hemorragia cerebral interna y lesiones cerebrales.

## **Encefalopatía del SIDA**

Mal funcionamiento del cerebro como consecuencia de la infección por el VIH. Puede ocurrir como resultado de una infección aguda o crónica por ese virus.

## **Endémico**

Término empleado para referirse a las enfermedades relacionadas con sitios geográficos o poblaciones en particular. Por ejemplo, la malaria es endémica en las regiones tropicales donde los mosquitos llevan el parásito que la causa.

## **Enfermedad de transmisión sexual (ETS)**

Conocida también como infección de transmisión sexual (ITS). Cualquier infección propagada por la transmisión de microorganismos de una persona a otra durante el contacto sexual.

## **Enfermedad inflamatoria pélvica (EIP)**

Infección del aparato genital superior femenino que afecta al útero, las trompas de Falopio y los ovarios. Por lo general, los agentes patógenos son las bacterias causantes de gonorrea e infección por clamidias, dos enfermedades comunes de transmisión sexual (ETS). Si no se trata, puede causar dolor intenso, embarazo tubárico y esterilidad. En casos graves, puede propagarse al hígado y a los riñones y causar hemorragia interna peligrosa y la muerte.

## **Enfermedad terminal**

Período o fase final en el curso de una enfermedad conducente a la muerte de una persona. Un ejemplo de esto es la nefropatía terminal, en la cual el grado de deterioro de los riñones constituye una amenaza para la vida y es probablemente mortal.

## **Ensayo aleatorizado**

Tipo de ensayo clínico en que los participantes son asignados al azar a uno de dos o más grupos de tratamiento o que reciben un placebo. El diseño de un ensayo aleatorizado ayuda a los investigadores a recolectar información importante y a hacer cálculos estadísticos válidos.

**Véase también:** Ensayo clínico  
Placebo

## **Ensayo clínico**

Estudio de investigación en el que participan personas voluntarias para responder a preguntas específicas sobre salud. Los ensayos clínicos realizados con cautela son la manera más inocua y rápida de encontrar tratamientos eficaces para las enfermedades y afecciones y otras formas de mejorar la salud. Los ensayos clínicos de intervención se efectúan en condiciones controladas para determinar si los tratamientos experimentales o las nuevas formas de usar los tratamientos conocidos son inocuos y eficaces. Los ensayos clínicos basados en la observación recogen información relacionada con asuntos de salud de grupos de personas en su ambiente natural. Los ensayos clínicos pueden ser prospectivos (que estudian datos desde una fecha proyectada hacia el futuro) o retrospectivos (que estudian datos de los archivos recopilados en el pasado).

## **Ensayo de fase I**

Estudio clínico inicial de nuevos medicamentos u otros tratamientos en pequeños grupos de voluntarios sanos, por lo general, de 20 a 80 personas. Esta fase de un ensayo clínico determina la inocuidad y los efectos secundarios iniciales de un medicamento.

## **Ensayo de fase II**

Estudio clínico inicial para evaluar la inocuidad y eficacia de nuevos medicamentos o de otros tratamientos. También ayudan a determinar los efectos secundarios y los riesgos de los nuevos medicamentos a corto plazo. Por lo general, en esta fase de un ensayo clínico se incorpora, como máximo, a 100 personas afectadas por la enfermedad o el trastorno objeto de estudio.

### **Ensayo de fase III**

Estudio clínico para comparar la eficacia de nuevos medicamentos con los tratamientos normales para la enfermedad o el trastorno en cuestión. En esta fase de un ensayo se incorpora a un amplio grupo de personas con la enfermedad o el trastorno objeto de estudio, que oscila entre varios centenares y varios millares de voluntarios. Los resultados de estos ensayos se usan para evaluar los riesgos y beneficios generales del medicamento y para proporcionar la información necesaria para que la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration, FDA) estudie la posibilidad de autorizar su uso.

### **Ensayo de fase IV**

Estudio clínico que ocurre después de que la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration, FDA) ha autorizado el uso de un medicamento para determinar su inocuidad y eficacia a largo plazo. A veces, se llama estudio de farmacovigilancia. En esta fase de los ensayos clínicos se incorpora a una población con el máximo número posible de pacientes para obtener información complementaria sobre los riesgos, los beneficios y el uso óptimo del medicamento.

### **Entérico(a)**

Del intestino o relacionado con éste. Este término también se refiere al revestimiento empleado en algunos medicamentos para prevenir su descomposición en el estómago antes de que los intestinos puedan absorberlos.

### **Enteritis**

Inflamación del intestino delgado causada por una infección bacteriana o vírica. Por lo general, causa diarrea y deshidratación y puede además extenderse al estómago y al intestino grueso.

**Véase también:** Colitis

## **Envoltura**

Membrana protectora externa del VIH compuesta por dos capas de moléculas similares a la grasa llamadas lípidos. El VIH usa proteínas específicas dentro de la envoltura para adherirse a las células anfitrionas y penetrar en ellas.

## **E**

### **Enzima**

Proteína que ayuda a provocar reacciones químicas al disminuir la energía necesaria para que ocurra una reacción.

### **Eosinofilia**

Afección en la cual el número de eosinófilos (un tipo de glóbulo blanco) en la sangre es superior al normal. A menudo es una respuesta a una infección o a alérgenos (sustancias que causan una reacción alérgica).

### **Epidemia**

Enfermedad que se propaga con rapidez en un segmento de la población humana de una zona geográfica determinada.

### **Epidemiología**

Rama de la medicina que estudia la incidencia, la distribución y el control de una enfermedad en una población.

### **Epitelio**

Capa protectora de los órganos internos y externos del cuerpo, que incluye el revestimiento de los vasos sanguíneos, cavidades, glándulas y órganos del cuerpo. Además de sus propiedades protectoras, el epitelio provee una superficie para absorber y segregar las sustancias químicas que el cuerpo necesita.

### **Epítopo**

Segmento particular de un antígeno que los anticuerpos del organismo pueden reconocer y al cual pueden unirse.

**Véase también:** Anticuerpo  
Antígeno



## **Eritema**

Enrojecimiento anormal de la piel causado por una acumulación de glóbulos rojos en los vasos capilares.

## **Eritema gingival lineal**

Inflamación de las encías que suele aparecer como una banda roja alrededor de las encías en la parte posterior de la boca. También se le conoce como gingivitis causada por el VIH o gingivitis de banda roja.

## **Eritema multiforme**

Tipo de erupción cutánea que puede ocurrir en respuesta a los medicamentos, a la enfermedad o a las infecciones, como el herpes simple o las causadas por micoplasma. Entre las formas graves de esta afección se incluyen el síndrome de Stevens-Johnson y la necrólisis epidérmica tóxica. Estos pueden ser también efectos secundarios graves de los medicamentos contra el VIH.

**Véase también:** Necrólisis epidérmica tóxica  
Síndrome de Stevens-Johnson

## **Eritrocito**

Glóbulo rojo. La función principal de los eritrocitos es transportar el oxígeno por todo el organismo.

## **Erradicación**

Cuando se refiere a una enfermedad infecciosa, el retiro completo de un agente patógeno (por ejemplo el VIH). Aunque en la actualidad no es posible erradicar el VIH, el tratamiento antirretroviral permite controlar la enfermedad por medio de la supresión de la carga viral.

**Véase también:** Carga viral

## **Erupción cutánea de origen medicamentoso con eosinofilia y síntomas sistémicos**

Reacción medicamentosa rara, pero potencialmente mortal, que ocurre a veces en las personas tratadas con ciertos inhibidores

de la transcriptasa inversa no análogos de los nucleósidos (ITINN). Entre los síntomas cabe citar erupción cutánea grave, acompañada de fiebre, anomalías sanguíneas e inflamación de varios órganos.

### **Esplenomegalia**

Aumento del tamaño del bazo.

### **Estadificación de Tanner**

Método para determinar la fase de desarrollo sexual de un adolescente, independientemente de su edad cronológica. En el caso de la infección por el VIH, se usa la estadificación de Tanner para determinar las pautas para el tratamiento apropiado de los adultos, los adolescentes o la población pediátrica.

### **Estado serológico**

La presencia o ausencia de anticuerpos detectables contra un agente infeccioso, tal como el VIH, en la sangre. La seronegatividad o el estado seronegativo significa que la persona no tiene anticuerpos detectables y no está infectada por el agente o no ha tenido la oportunidad de producir anticuerpos contra una infección temprana. La seropositividad o el estado seropositivo significa que la persona tiene anticuerpos detectables y está infectada por el agente o ha sido previamente infectada por el mismo.

### **Estatinas**

Nombre abreviado para una clase de agentes hipolipemiantes llamados inhibidores de la HMG-CoA reductasa. Reducen la concentración de colesterol al desacelerar su producción por el cuerpo y ampliar la capacidad del hígado de retirarlo de la sangre.

**Véase también:** Colesterol

### **Esteatosis hepática**

Acumulación de demasiada grasa dentro de los hepatocitos (células hepáticas). Conocida también como hígado graso.

**Véase también:** Acidosis láctica

## **Esteroide**

Clase general de sustancias relacionadas entre sí por su estructura química y que comparten la misma cadena molecular principal. Algunos medicamentos y hormonas son esteroides. Por ejemplo, la testosterona natural y sus derivados sintéticos ayudan a formar la masa muscular. Los corticosteroides se emplean para reducir la inflamación y aliviar el dolor.

## **Estomatitis**

Inflamación o irritación de las membranas mucosas de la boca.

## **Estudio abierto**

Ensayo clínico en el que tanto los investigadores como los participantes saben cuál medicamento o vacuna se administra a cada sujeto de estudio.

**Véase también:** Estudio con doble anonimato

## **Estudio comparativo**

En estadística, un testigo es una norma contra la cual se puede comparar y evaluar la inocuidad y eficacia de los tratamientos experimentales. En los ensayos clínicos, es posible que un grupo de pacientes reciba un medicamento experimental mientras que el otro grupo (grupo de referencia o grupo testigo) reciba ya sea un tratamiento común para la enfermedad o un placebo.

**Véase también:** Placebo

## **Estudio con doble anonimato**

Diseño de un ensayo clínico en que ni los participantes ni el personal del estudio saben cuáles pacientes reciben el tratamiento experimental, y cuáles un placebo (u otro tratamiento testigo). Esta clase de estudio produce resultados más objetivos puesto que las expectativas del personal del estudio y de los participantes no afectan el resultado.

**Véase también:** Estudio comparativo

### **Estudio controlado con placebo**

Estudio que señala el verdadero efecto de un tratamiento al comparar los resultados obtenidos en pacientes que toman el medicamento real con los observados en quienes toman un tratamiento inactivo de apariencia similar, es decir, un placebo.

**Véase también:** Efecto de placebo

E

### **Estudio de búsqueda de la dosis**

Ensayo clínico en que se someten a prueba diferentes dosis de un medicamento para determinar cuál es la más inocua y eficaz. Antes de que la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration, FDA) autorice su uso, los medicamentos deben pasar por estudios de búsqueda de la dosis de Fase I y Fase II.

**Véase también:** Ensayo clínico

Ensayo de fase I

Ensayo de fase II

### **Estudio de la historia natural**

Estudio diseñado para investigar el desarrollo natural de una enfermedad o afección con el transcurso del tiempo.

### **Estudio de observación**

**Véase:** Ensayo clínico

### **Estudio interinstitucional sobre el VIH en las mujeres (WIHS, por sus siglas en inglés)**

Estudio multicéntrico, conocido como Women's Interagency HIV Study o WIHS en inglés, establecido en 1993 para investigar el efecto de la infección por el VIH en las mujeres. Su meta final es entender mejor a las mujeres actualmente infectadas por el VIH o expuestas a riesgo de esa infección y proporcionarles el apoyo necesario. El estudio recibe apoyo conjunto del Instituto Nacional del Cáncer (National Cancer Institute, NCI), el Centro Nacional para Estudios de Investigación (National Center for Research Studies, NCRR), el Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas (National Institute of Allergy and Infectious Diseases, NIAID), el

Instituto Nacional de Salud Infantil y Desarrollo Humano (National Institute of Child Health and Human Development, NICHD) y el Instituto Nacional de Abuso de Drogas (National Institute on Drug Abuse, NIDA).

### **Estudio multicéntrico de cohortes de pacientes con el SIDA (MACS, por sus siglas en inglés)**

Estudio en marcha de la infección por el VIH en hombres homosexuales y bisexuales, conocido como Multicenter AIDS Cohort o MACS en inglés. Es financiado conjuntamente por el Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas (National Institute of Allergy and Infectious Diseases, NIAID); el Instituto Nacional del Cáncer (National Cancer Institute, NCI); y el Instituto Nacional del Corazón, los Pulmones y la Sangre (National Heart, Lung, and Blood Institute, NHLBI) y realizado en cuatro centros clínicos. Las evaluaciones del estudio presentan información continua sobre la historia natural de la enfermedad causada por el VIH, el efecto del tratamiento antirretroviral en el avance de la enfermedad, la función de los factores genéticos y otros aspectos del tratamiento a largo plazo.

### **Estudio prospectivo**

**Véase:** Ensayo clínico

### **Estudio retrospectivo**

**Véase:** Ensayo clínico

### **Estudios preclínicos o de experimentación**

Se refieren a las pruebas preliminares de los medicamentos en fase de investigación en animales de laboratorio que se realizan antes de comenzar las pruebas en el ser humano.

### **Etiología**

Rama de la medicina que estudia las causas de las enfermedades. Estas causas se conocen como factores etiológicos. Por ejemplo, el VIH es el factor etiológico del SIDA.

## **Etiqueta del producto**

**Véase:** Prospecto del envase de un medicamento

## **ETS**

**Véase:** Enfermedad de transmisión sexual

## **E**

### **Evolución clínica**

Un término que denota la evolución general de una enfermedad medida por el deterioro de los resultados clínicos. En una persona infectada por el VIH, la evolución clínica se puede definir como la manifestación o recidiva de acontecimientos relacionados con el VIH (después de la administración de un régimen antirretroviral por un mínimo de tres meses), excluidos los síndromes de reconstitución inmunitaria. Se considera que los pacientes infectados por el VIH con un recuento de linfocitos CD4 inferior a  $100/\text{mm}^3$  tienen grandes posibilidades de evolución clínica.

### **Evolución viral**

Los cambios que ocurren en una población de virus a medida que se adaptan a determinados cambios y condiciones en el ambiente del anfitrión.

### **Exposición ocupacional**

Exposición a material potencialmente infeccioso, como sangre, tejido, fluidos corporales, equipo o suministros médicos, en el ambiente de trabajo. La exposición podría ocurrir por medio de un pinchazo con una aguja, una cortada con un objeto, contacto con una membrana mucosa o contacto con la piel que no esté intacta.

## **FA**

**Véase:** Fosfatasa alcalina

### **Factor estimulante de las colonias de granulocitos (G-CSF, por sus siglas en inglés)**

Proteína que estimula la producción de glóbulos blancos, que combaten la infección. La forma de esta proteína creada en el laboratorio, llamada filgrastim, se usa para tratar las concentraciones bajas de glóbulos blancos, que pueden ocurrir después de la quimioterapia o como resultado de determinadas enfermedades.

### **Factor estimulante de las colonias de granulocitos y macrófagos (GM-CSF, por sus siglas en inglés)**

Proteína que estimula la producción de glóbulos blancos que combaten la infección. La forma de esta proteína creada en el laboratorio, llamada sargramostim, se usa para tratar las concentraciones bajas de glóbulos blancos que pueden ocurrir después de la quimioterapia o como resultado de determinadas enfermedades.

### **Falso negativo**

Resultado de una prueba o un procedimiento que indica incorrectamente un resultado negativo o normal cuando en realidad existe una afección anormal.

### **Falso positivo**

Resultado de una prueba o un procedimiento que indica incorrectamente un resultado positivo o anormal cuando en realidad no existe una afección anormal.

### **Farmacocinética**

Interacción de un medicamento con el cuerpo en un período determinado. Los procesos farmacocinéticos generales son absorción, distribución, metabolismo y excreción. Suele medirse con muestras de sangre y orina.

## **Farmacología**

Rama de las ciencias médicas que estudia las propiedades químicas, los efectos y las formas de empleo de los medicamentos. Comprende el estudio del valor terapéutico y la toxicología de un medicamento, así como su interacción con el cuerpo (farmacocinética).

**Véase también:** Farmacocinética

## **F**

### **Farmacorresistencia**

Se refiere a resistencia a los medicamentos. Capacidad de adaptación que tienen algunos microorganismos, tales como las bacterias, los virus y los parásitos, para multiplicarse aun en presencia de medicamentos que suelen destruirlos.

### **FDA**

**Véase:** Administración de Alimentos y Medicamentos

### **Foliculitis eosinófila**

Tipo de inflamación de los folículos pilosos (foliculitis) caracterizada por la aparición frecuente de llagas inflamadas con pus, que ocurre sobre todo en la cara y algunas veces en la espalda o parte superior de los brazos. Por lo general, las llagas se dispersan, pueden picar intensamente y cuando sanan dejan la piel afectada más oscura de lo normal (hiperpigmentación). La foliculitis eosinófila relacionada con el VIH ocurre más comúnmente en las personas con bajo recuento de linfocitos CD4.

### **Formulación**

Forma física de administración de un medicamento. Entre los ejemplos cabe citar tabletas, cápsulas, líquidos, cremas y ungüentos de aplicación tópica y soluciones inyectables. Se puede fabricar un solo medicamento en varias formulaciones.

### **Fosfatasa alcalina (FA)**

Enzima normalmente encontrada en ciertas células del hígado, los huesos, los riñones, los intestinos y la placenta. Cuando se destruyen las células de esos tejidos, la enzima se escapa a la



sangre y su concentración se eleva en proporción a la gravedad de la afección. Una de las formas de evaluar la salud del hígado es midiendo la concentración de esta enzima.

### **Fotosensibilidad**

Aumento de la sensibilidad de la piel a la luz solar o ultravioleta. Comúnmente causa enrojecimiento o formación de ampollas de la piel y, con el tiempo, aumenta el riesgo de cáncer de la piel de una persona. Puede ocurrir como efecto secundario de algunos medicamentos o como resultado de la infección por el VIH.

### **Fracaso clínico**

Aparición o recidiva de infecciones relacionadas con el VIH o deterioro de la salud física a pesar de tomar un régimen de tratamiento contra ese virus por un mínimo de 3 meses. Puede ocurrir como resultado de un fracaso virológico o inmunológico.

**Véase también:** Fracaso inmunitario  
Fracaso virológico

### **Fracaso inmunitario**

Ocurre cuando el recuento de linfocitos CD4 de una persona infectada por el VIH sufre fracaso inmunitario y disminuye a un nivel inferior al recuento de referencia o no sobrepasa de ese recuento en el primer año del tratamiento contra ese virus. Las personas que sufren fracaso vírico pero que no cambian a un régimen medicamentoso eficaz suelen pasar a un estado de fracaso inmunitario en unos 3 años. El fracaso inmunitario puede ir seguido de fracaso clínico.

**Véase también:** Fracaso clínico  
Fracaso virológico  
Valor inicial

### **Fracaso terapéutico**

Término amplio que describe la falta de eficacia de un tratamiento contra el VIH para controlar adecuadamente la infección por ese virus. En el tratamiento de la infección por el VIH puede haber fracaso vírico, inmunitario y clínico. Los factores contribuyentes al

fracaso terapéutico comprenden falta de adherencia al tratamiento, resistencia a los medicamentos y toxicidad de los mismos.

**Véase también:** Fracaso clínico

Fracaso inmunitario

Fracaso virológico

### **Fracaso virológico**

Imposibilidad de reducir la carga viral o de mantener la supresión de la misma con un tratamiento medicamentoso contra el VIH. El fracaso virológico es el tipo más común de fracaso terapéutico y puede ocasionar fracaso inmunológico y clínico.

**Véase también:** Carga viral

Fracaso clínico

Fracaso inmunitario

### **Fusina**

**Véase:** CXCR4

## **Gammaglobulina**

Parte de la sangre que contiene anticuerpos. Está disponible también como tratamiento inyectable que puede conferir protección provisional contra ciertas infecciones.

**Véase también:** Anticuerpo  
Inmunoterapia pasiva

## **Ganglios linfáticos**

Órganos muy pequeños del sistema inmunitario distribuidos por todo el cuerpo. El líquido de la linfa que baña los tejidos se filtra a través de los ganglios linfáticos a medida que transporta los glóbulos blancos a la sangre y desde ella.

**Véase también:** Linfa  
Síndrome de linfadenopatía

## **GART**

**Véase:** Prueba genotípica de resistencia a los antirretrovirales

## **Gastrointestinal**

Relacionado al estómago o a los intestinos.

## **G-CSF**

**Véase:** Factor estimulante de las colonias de granulocitos

## **Gemación**

La etapa final del ciclo de vida del VIH, en que un virus sale (o “brota”) de la célula anfitriona, roba parte de la envoltura externa de la célula y se libera para adherirse a otra célula anfitriona o para infectarla.

## **Gen**

Segmento corto de ADN o ARN que actúa como modelo para elaborar una proteína específica.

**Véase también:** Ácido desoxirribonucleico  
Ácido ribonucleico

## **Genérico**

Un medicamento genérico tiene los mismos principios activos que el de marca comercial en cuanto a la dosificación, la inocuidad, la potencia, la forma de administración, la calidad, los resultados y el uso previsto.

## **Genoma**

Conjunto completo de genes de un organismo particular.

**Véase también:** Gen

## **Genoterapia**

Técnica experimental en la cual se emplean los genes para tratar o prevenir una enfermedad. Con el tiempo, esta técnica permitirá a los médicos tratar una afección al introducir un gen en las células del paciente en lugar de usar medicamentos o cirugía.

**Véase también:** Gen

## **Giba de búfalo; cuello de bisonte**

**Véase:** Almohadilla de grasa dorsocervical

## **Glóbulo blanco**

Conocido como leucocito. Estos glóbulos constituyen el sistema inmunitario e incluyen linfocitos, monocitos, neutrófilos, eosinófilos, macrófagos y mastocitos. Son producidos por la médula ósea y ayudan al cuerpo a luchar contra las enfermedades infecciosas y de otra índole.

## **Glucoproteína**

Sustancia compuesta por una proteína y un carbohidrato (una molécula de azúcar) que se unen mediante un enlace químico.

## **GM-CSF**

**Véase:** Factor estimulante de las colonias de granulocitos y macrófagos

## **Gonorrea**

Enfermedad de transmisión sexual (ETS) causada por la bacteria *Neisseria gonorrhoeae*. Muchas personas con gonorrea no tienen síntomas. En caso de presentarse, los síntomas pueden incluir ardor al orinar, micción frecuente, flujo genital amarillento o verdoso, enrojecimiento o inflamación y sensación de ardor o picazón de los órganos genitales. La gonorrea activa puede aumentar el riesgo de infección por el VIH por medio del coito.

## **gp120**

Glucoproteína 120. Una de las proteínas dentro de la envoltura externa del VIH. Sale de la superficie de ese virus y se fija al receptor CD4 en los linfocitos CD4, con lo que se inicia el proceso por el cual el VIH penetra en la célula anfitriona y la infecta.

**Véase también:** Envoltura

## **gp160**

Glucoproteína 160. Precursora de las proteínas gp41 y gp120 de la envoltura del VIH. La proteasa del VIH corta la glucoproteína gp160 para formar la gp120 y la gp41.

**Véase también:** Proteasa

gp120

gp41

## **gp41**

Glucoproteína 41. Una de las proteínas dentro de la envoltura externa del VIH. Desempeña un papel muy importante en la infección de los linfocitos CD4 por el VIH al fusionar la envoltura de ese virus con la membrana de la célula anfitriona, lo que permite que el virus penetre en la célula.

**Véase también:** Envoltura

Inhibidor de la fusión

## **Granulocito**

Tipo de glóbulo blanco muy importante en la lucha contra la infección bacteriana.

## **Granulocitopenia**

Recuento de glóbulos blancos específicos, llamados granulocitos, inferior al normal.

## **Grupo de Ensayos Clínicos sobre el SIDA (ACTG, por sus siglas en inglés)**

Red de ensayos clínicos que evalúa tratamientos y nuevos sistemas terapéuticos para el tratamiento de la infección por el VIH y las enfermedades oportunistas relacionadas con el VIH/SIDA en adultos, conocido como AIDS Clinical Trials Group o ACTG en inglés.

## **Grupo de ensayos clínicos sobre el SIDA pediátrico (PACTG, por sus siglas en inglés)**

Anteriormente conocida como International Maternal Pediatric Adolescent AIDS Clinical Trials o IMPAACT en inglés. Actualmente conocida como Red Internacional de Ensayos Clínicos de SIDA Materno, Pediátrico y de Adolescentes (Pediatric AIDS Clinical Trials Group, PACTG). Extensa red de ensayos clínicos para evaluar algunos tratamientos para los niños y adolescentes infectados por el VIH y crear nuevos métodos terapéuticos para prevenir la transmisión del VIH de la madre al niño.

**Véase también:** Red Internacional de Ensayos Clínicos sobre el SIDA Materno, Pediátrico y de Adolescentes

## **HCFA**

**Véase:** Administración para el Financiamiento del Cuidado de la Salud

## **Hematocrito**

Medición hecha en el laboratorio que determina el porcentaje de glóbulos rojos en una muestra de sangre. En las mujeres, los glóbulos rojos constituyen normalmente de 37% a 47% de la sangre y, en los hombres, de 40% a 54%.

## **Hematotóxico**

Tóxico o destructivo para la sangre o la médula ósea.

## **Hemofilia**

Enfermedad hereditaria que afecta casi con exclusividad a los hombres y se caracteriza por coagulación retardada de la sangre. Esto crea dificultad para controlar la hemorragia, aun después de una lesión pequeña.

## **Hemoglobina**

Proteína en los glóbulos rojos que transporta el oxígeno de los pulmones a los tejidos del organismo.

## **Hemograma completo**

Examen de sangre completo que mide las concentraciones de glóbulos blancos y rojos, las plaquetas, el índice hematocrito y la hemoglobina en una muestra de sangre. Los cambios en las cantidades de cada uno de esos elementos pueden indicar infección, anemia u otros trastornos de salud.

## **Hemólisis**

Ruptura de las membranas de los glóbulos rojos, que causa liberación de hemoglobina.

**Véase también:** Hemoglobina

## **Hepático**

Perteneciente al hígado.

## **Hepatitis**

Inflamación del hígado. Puede causar lesión y cáncer del hígado.

**Véase también:** Coinfección

Virus de la hepatitis B

Virus de la hepatitis C

## **Hepatomegalia**

Aumento del volumen del hígado.

## **Hepatotoxicidad**

Término general para referirse a la lesión hepática. Es causada a menudo por medicamentos, incluso los empleados para tratar la infección por el VIH. Los síntomas de hepatotoxicidad incluyen náusea, vómito, dolor abdominal, inapetencia, diarrea, cansancio o debilidad poco comunes, amarillamiento de la piel y los ojos (ictericia) e hinchazón o aumento de peso poco comunes. Los análisis de laboratorio pueden mostrar concentraciones sanguíneas elevadas de enzimas hepáticas.

**Véase también:** Pruebas de la función hepática

## **Herpes zoster**

También conocido como culebrilla. Enfermedad causada por el virus de la varicela zoster, agente causal de la varicela. Este virus se aloja en las raíces nerviosas de todas las personas que han tenido varicela y puede activarse años después y causar zoster. Este último produce adormecimiento, picazón o dolor intenso, seguido de aparición de grupos de lesiones vesiculosas en un patrón similar al de una franja en un lado del cuerpo. El dolor puede persistir por semanas, meses o años después de que sana la erupción cutánea.

**Véase también:** Virus de la varicela zoster

## **HHS**

**Véase:** Departamento de Salud y Servicios Humanos

## **Hiperadiposidad**

**Véase:** Lipohipertrofia



### **Hipergammaglobulinemia**

Concentración anormalmente elevada de gammaglobulina (anticuerpos) en la sangre.

**Véase también:** Anticuerpo

### **Hiperglucemia**

Concentración anormalmente elevada de azúcar (glucosa) en la sangre.

**Véase también:** Diabetes

### **Hiperlipidemia**

Concentración sanguínea elevada de lípidos (colesterol, triglicéridos o ambos). Aumenta el riesgo de cardiopatía grave. En personas infectadas por el VIH, puede ocurrir como efecto secundario del tratamiento con inhibidores de la proteasa.

### **Hiperplasia**

Aumento anormal del número de células en un tejido o en un órgano.

### **Hipersensibilidad**

Una respuesta exagerada o excesiva a un agente específico (como un medicamento o un antígeno) que a veces puede amenazar la vida o causar la muerte.

### **Hipertensión**

También conocida como alta tensión arterial. La hipertensión es un trastorno en que la fuerza de la sangre bombeada a través de los vasos sanguíneos ejerce demasiada presión en las paredes de los mismos. Cuando la presión aumenta y se mantiene demasiada elevada, puede causar daño a los vasos sanguíneos (por ejemplo, endurecimiento de las arterias o aterosclerosis), el corazón, el cerebro, los ojos y otros órganos vitales.

### **Hipertrigliceridemia**

Concentraciones elevadas de triglicéridos en la sangre. La hipertrigliceridemia puede aumentar el riesgo de enfermedades

graves del corazón. Esta afección puede ocurrir como efecto secundario del tratamiento con inhibidores de la proteasa (IP).

**Véase también:** Hiperlipidemia  
Triglicéridos

### **Hipogammaglobulinemia**

Deficiencia de gammaglobulina (anticuerpos) en la sangre. Esta afección puede presentarse en la etapa avanzada de la enfermedad causada por el VIH, cuando se ha lesionado gravemente el sistema inmunitario.

**Véase también:** Anticuerpo

### **Hipogonadismo**

Deficiencia de la actividad de los ovarios o los testículos. Esto puede ocasionar bajas concentraciones de hormonas gonadales (andrógenos y estrógenos) y problemas con la producción de óvulos o espermatozoides. El hipogonadismo puede presentarse en los hombres y las mujeres infectados por el VIH.

### **Hipoxia**

Enfermedad en la cual no hay suministro suficiente de oxígeno a los tejidos.

### **Histoplasmosis**

Enfermedad del pulmón causada por el hongo *Histoplasma capsulatum*. Los síntomas son parecidos a los de la influenza. Las personas con lesiones graves del sistema inmunitario, como las personas con SIDA, son vulnerables a una enfermedad muy grave llamada histoplasmosis diseminada progresiva. Por lo general, esta forma de histoplasmosis dura por mucho tiempo y compromete otros órganos además de los pulmones. La histoplasmosis se considera una afección característica del SIDA en las personas infectadas por el VIH.

### **HLA-B\*5701**

**Véase:** Antígeno leucocitario humano

## **Hongo**

Grupo de microorganismos primitivos, que incluye los hongos propiamente dichos, las levaduras, el óxido y el moho; algunos pueden infectar al ser humano y causar enfermedad. Por ejemplo, las aftas son causadas por el hongo de la familia Candida.

## **Hormona**

Sustancia química producida en una parte del cuerpo y transportada en la sangre a otra parte para regular su estructura o función. La infección por el VIH y el SIDA pueden alterar la producción hormonal y causar desequilibrio de hormonas como el estrógeno y la testosterona.

## **Hormona de crecimiento humano**

Proteína producida en la hipófisis que estimula al hígado para que produzca somatomedinas (sustancias que estimulan el crecimiento de los huesos y los músculos). La hormona de crecimiento humano producida en el laboratorio, con el nombre de serostim, ha sido autorizada por la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration , FDA) para el tratamiento del síndrome de emaciación causado por el SIDA.

**Véase también:** Síndrome de emaciación

## **HPTN**

**Véase:** Red de estudios de prevención del VIH

## **HRSA**

**Véase:** Administración de Recursos y Servicios de Salud

## **HSH**

Abreviatura de la expresión “hombres que tienen relaciones sexuales con hombres.”

## **HVTN**

**Véase:** Red de ensayos de vacunas contra el VIH

## **Ictericia**

Coloración amarillenta de la piel, las membranas mucosas, la parte blanca de los ojos y los humores corporales. Es causada por elevadas concentraciones de bilirrubina y guarda relación con enfermedad del hígado o de la vesícula biliar.

**Véase también:** Bilirrubina

## **Idiopático(a)**

De causa desconocida.

## **IHS**

**Véase:** Servicio de Salud para la Población Indígena

## **infoSIDA**

*infoSIDA* es el sitio web en español de *AIDSinfo*, un proyecto del Departamento de Salud y Servicios Humanos (Department of Health and Human Services, HHS) que ofrece la información más reciente aprobada por el gobierno federal de los Estados Unidos sobre investigaciones clínicas y tratamiento del VIH/SIDA. *infoSIDA* proporciona material educativo acerca del tratamiento para el VIH en un lenguaje sencillo para las personas con infección por el VIH/SIDA, sus familias y amigos, proveedores de atención de salud, científicos e investigadores. Aunque las pautas sobre las prácticas médicas están disponibles solamente en inglés, *infoSIDA* ofrece una amplia selección de publicaciones en español en línea y también impresas, un sitio web con ayuda en vivo, una línea telefónica directa gratuita (1-800-448-0440), y respuestas a preguntas hechas por correo electrónico. <http://www.aidsinfo.nih.gov/infosida>

## **in utero**

Término en latín que se refiere al período durante el cual un bebé nonato está en el vientre de la madre.

***in vitro***

Término en latín que quiere decir “en vidrio”. Indica que se llevó a cabo un estudio de investigación en un medio artificial creado fuera de un organismo vivo (por ejemplo, en un tubo de ensayo o una placa de Petri).

***in vivo***

Término en latín que quiere decir “en un organismo vivo”. Indica que se llevó a cabo un estudio de investigación en un organismo vivo (en un ser humano o en un animal).

**IL-2**

**Véase:** Interleucina-2

**IL-7**

**Véase:** Interleucina-7

**Imaginología por resonancia magnética (IRM)**

Técnica no lesiva en la que se emplean campos magnéticos y ondas de radio en lugar de rayos X para producir imágenes computarizadas tridimensionales de los tejidos y órganos internos del cuerpo.

**IMPAACT**

**Véase:** Red Internacional de Ensayos Clínicos sobre el SIDA Materno, Pediátrico y de Adolescentes

**Incidencia**

La tasa de frecuencia de casos nuevos de una enfermedad en particular en determinada población. Por lo general, se notifica como el número de casos por cada 100.000 personas.

**IND**

**Véase:** Solicitud de un nuevo medicamento en fase de investigación clínica

## Índice terapéutico

Medida de la propiedad que tiene un medicamento de producir el efecto deseado en una persona. Muchos medicamentos contra el VIH tienen un limitado índice terapéutico, lo que significa que un leve cambio de la concentración puede producir efectos de amplio alcance. La dosis de esos medicamentos se ajusta a veces con el sistema de vigilancia de los efectos terapéuticos de los medicamentos.

**Véase también:** Vigilancia de los efectos terapéuticos de los medicamentos

## Infección

Implantación y desarrollo de un microorganismo infeccioso en un hospedador apropiado. También se usa el término para referirse a la enfermedad que causan los microorganismos infecciosos.

## Infección aguda por el VIH

También conocida como infección primaria por el VIH o síndrome retroviral agudo (conocido como acute retroviral syndrome o ARS en inglés). El período de multiplicación rápida del VIH que ocurre entre las 2 y 4 semanas siguientes a la infección por el virus. Se caracteriza por la disminución del recuento de linfocitos CD4 y el incremento de la concentración del VIH en la sangre. Durante este período de infección, algunas personas, no todas, experimentan síntomas parecidos a los de la gripe. Estos síntomas conocidos colectivamente como complejo relacionado con el SIDA, pueden incluir fiebre, inflamación de los ganglios linfáticos, dolor de garganta y erupción cutánea. Pueden presentarse por pocos días o hasta por 4 semanas y luego desaparecen.

**Véase también:** Complejo relacionado con el SIDA

## Infección oportunista

Enfermedad causada por uno de varios microorganismos que ocurren en personas con inmunodeficiencia, incluso en las infectadas por el VIH/SIDA. Las infecciones oportunistas comunes en las personas con SIDA incluyen neumonía por *Pneumocystis jiroveci* (PCP); criptosporidiosis; histoplasmosis; toxoplasmosis; otras infecciones parasitarias, víricas y micóticas; y algunos tipos de cáncer.

## **Infección por levaduras**

**Véase:** Candidiasis

## **Infección primaria por el VIH**

**Véase:** Infección aguda por el VIH

## **Infección subclínica**

Infección o fase de una infección sin síntomas ni signos obvios de enfermedad.

## **Infeccioso**

Capaz de causar infección.

## **Infusión**

Administración de una solución (tal como glucosa, solución salina o solución medicamentosa), por lo general, en una vena.

## **Ingeniería genética**

Cambio artificial del material genético (ADN o ARN) de un organismo con el fin de modificar algunas características particulares de ese organismo. Esta técnica de laboratorio puede producir proteínas para usar como medicamentos o vacunas. Por ejemplo, un virus como el causante de la viruela del canario (que no causa enfermedad en el ser humano) se puede manipular genéticamente para que produzca proteínas específicas del VIH. Luego, este virus puede probarse como una vacuna experimental contra el VIH.

## **Inhibidor de la adhesión**

Clase de medicamentos contra el VIH que evita la adhesión del virus a una nueva célula anfitriona sana, con lo que previene la infección celular.

**Véase también:** Inhibidor de la entrada

### **Inhibidor de la entrada**

Tipo de medicamentos antirretrovirales que alteran la capacidad del VIH de penetrar en la célula anfitriona a través de la superficie celular. Incluyen los inhibidores de los receptores (CD4, CCR5 ó CXCR4) y los inhibidores de la fusión.

**Véase también:** Inhibidor de la fusión

### **Inhibidor de la fusión**

Clase de medicamentos contra el VIH que bloquean la fusión de la envoltura externa del VIH con la membrana de la célula anfitriona, lo cual impide la infección de la célula.

**Véase también:** Envoltura

### **Inhibidor de la integrasa**

Tipo de medicamento antirretroviral que impide que la proteína integrasa del VIH introduzca la información genética del virus al ADN de la célula.

**Véase también:** Integrasa

### **Inhibidor de la proteasa (IP)**

Clase de medicamento contra el VIH que evita la multiplicación del virus al desactivar su proteasa, sin la cual no puede reproducirse.

**Véase también:** Proteasa

### **Inhibidor de la transcriptasa inversa análogo de los nucleósidos (ITIN)**

Clase de medicamento contra el VIH. Los análogos de los nucleósidos son formas defectuosas de los elementos constitutivos necesarios para la reproducción del VIH. Cuando la enzima transcriptasa inversa del VIH usa un análogo de los nucleósidos en lugar de un nucleósido normal, cesa la reproducción del material genético del virus. Los inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos también reciben el nombre abreviado de análogos de los nucleósidos (NRTI o “nukes” en inglés popular).

**Véase también:** Nucleósido

Transcriptasa inversa



## **Inhibidor de la transcriptasa inversa análogo de los nucleótidos (ITIN)**

Clase de medicamento contra el VIH. Los análogos de los nucleótidos son formas defectuosas de los elementos básicos necesarios para la reproducción del VIH. Cuando la enzima transcriptasa inversa del VIH usa un análogo de los nucleótidos en lugar de un nucleótido normal, cesa la reproducción del material genético del virus. A pesar de ser técnicamente diferentes de los análogos de los nucleósidos, los análogos de los nucleótidos obran de la misma forma. Los inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleótidos también reciben el nombre abreviado de análogos de los nucleótidos (NRTI o “nukes” en inglés popular).

**Véase también:** Nucleótido  
Transcriptasa inversa

## **Inhibidor de la transcriptasa inversa no análogo de los nucleósidos (ITINN)**

Clase de medicamentos antirretrovirales que se fijan a la enzima transcriptasa inversa del VIH-1, una proteína que necesita el VIH para reproducirse. Sin transcriptasa inversa funcional, se detiene la multiplicación del VIH. Los inhibidores de la transcriptasa inversa no análogos de los nucleósidos (ITINN) son eficaces sólo contra el VIH-1, no contra el VIH-2.

**Véase también:** Transcriptasa inversa

## **Inmunidad**

Protección o resistencia a las enfermedades.

### **Inmunidad activa**

Protección contra una infección específica que aparece después de tenerla y recuperarse o después de recibir la vacuna contra la misma.

**Véase también:** Inmunidad adquirida

## **Inmunidad adquirida**

Capacidad del organismo de prevenir una infección específica o de luchar contra ella. Se puede adquirir ya sea de manera activa (después de tener la infección y recuperarse o después de recibir la vacuna contra la misma) o pasiva (al recibir anticuerpos de una fuente externa, tal como la leche materna o componentes de sangre donada).

**Véase también:** Inmunidad activa  
Inmunidad pasiva

## **Inmunidad celular**

Protección inmunitaria conferida por la acción directa de las células inmunitarias. Con este tipo de protección inmunitaria, la respuesta a microorganismos infecciosos proviene de células específicas, tales como los linfocitos CD8, los macrófagos y otros leucocitos, y no de los anticuerpos. La función principal de la inmunidad celular es luchar contra las infecciones víricas.

**Véase también:** Anticuerpo  
Macrófago  
Respuesta inmunitaria

## **Inmunidad humoral**

Término empleado para describir la respuesta inmunitaria del organismo basada en los anticuerpos, en lugar de la respuesta basada en las células (inmunidad celular). Los linfocitos B, unas células inmunitarias, son responsables de producir anticuerpos contra los invasores extraños.

**Véase también:** Anticuerpo  
Inmunidad celular  
Linfocito B

## **Inmunidad pasiva**

Capacidad que tiene el cuerpo de prevenir una infección específica o de luchar contra ella después de recibir anticuerpos de otra persona. El ejemplo más común de inmunidad pasiva se observa cuando un lactante recibe anticuerpos de la madre al consumir leche materna.

**Véase también:** Anticuerpo

**Inmunitario**

Relacionado con el sistema inmunitario, que defiende el cuerpo contra la infección y la enfermedad.

**Inmunización**

**Véase:** Vacunación

**Inmunocompetente**

Capacidad de presentar una respuesta inmunitaria normal.

**Inmunodeficiencia**

Incapacidad de producir cantidades normales de anticuerpos o células inmunitarias, o ambos.

**Inmunodeficiente**

Incapacidad de presentar una respuesta inmunitaria normal debido al deterioro del sistema inmunitario.

**Inmunodepresión**

Incapacidad del sistema inmunitario de funcionar normalmente. Puede ser provocada por medicamentos (por ejemplo, la quimioterapia) o ser el resultado de ciertas enfermedades (como la infección por el VIH).

**Inmunogenicidad**

Capacidad de un antígeno o de una vacuna de estimular una respuesta inmunitaria.

**Véase también:** Antígeno  
Vacuna

**Inmunoglobulina**

**Véase:** Anticuerpo

## **Inmunoglobulina intravenosa**

Solución de anticuerpos extraídos de donantes sanos que se inyecta por vía intravenosa a las personas con una producción baja o anormal de anticuerpos, para ayudarlas a protegerse de las infecciones.

**Véase también:** Anticuerpo

## **Inmunomodulador**

Sustancia natural o sintética que puede modificar el funcionamiento del sistema inmunitario.

## **Inmunoterapia**

Tratamiento para estimular o restituir el sistema inmunitario para luchar contra las enfermedades.

## **Inmunoterapia pasiva**

Transferencia de anticuerpos de una persona a otra para ayudar al receptor a luchar contra la infección. Un ejemplo de inmunoterapia pasiva es el uso de plasma donado por personas infectadas por el VIH, que se encuentran en buen estado de salud y tienen un alto recuento de linfocitos CD4 y elevadas concentraciones de anticuerpos contra el VIH. El plasma se administra a las personas con el SIDA que han perdido linfocitos CD4 y ya no pueden producir sus propios anticuerpos. La inmunoterapia pasiva se ha usado con éxito limitado para tratar los casos avanzados de enfermedad causada por el VIH en adultos, pero todavía se usa a veces en niños infectados por ese virus.

**Véase también:** Inmunidad pasiva

## **Inoculación**

**Véase:** Vacuna

## **INSIGHT**

**Véase:** Red Internacional para Iniciativas Estratégicas en Ensayos Mundiales sobre el VIH

### **Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas (NIAID, por sus siglas en inglés)**

Uno de los Institutos Nacionales de la Salud (National Institutes of Health, NIH), que realiza y financia investigaciones para entender, tratar y prevenir mejor las enfermedades infecciosas, inmunitarias y alérgicas. <http://www3.niaid.nih.gov>

### **Instituto Nacional del Cáncer (NCI, por sus siglas en inglés)**

Uno de los Institutos Nacionales de la Salud (National Institutes of Health, NIH) y principal organismo del Gobierno de los Estados Unidos encargado de la investigación y el adiestramiento sobre el cáncer. Proporciona información de salud y apoya programas que se concentran en las causas, el diagnóstico, la prevención y el tratamiento del cáncer; la rehabilitación de esa enfermedad; y el continuo cuidado de los pacientes y las familias de los pacientes de cáncer. <http://www.cancer.gov/espanol>

### **Institutos Nacionales de la Salud (NIH, por sus siglas en inglés)**

Organismo del Departamento de Salud y Servicios Humanos (Department of Health and Human Services, HHS) de los Estados Unidos formado por varios institutos. Conocido como National Institutes of Health o NIH en inglés. Realiza investigaciones en sus propios laboratorios y las financia en las universidades, facultades de medicina, hospitales y otras instituciones de investigación nacionales y extranjeras. <http://salud.nih.gov/>

### **Insulina**

Hormona producida por el páncreas para regular el azúcar sanguíneo. Por causa de esta actividad reguladora, la insulina desempeña una función importante en la manifestación y el control de la diabetes mellitus y de otros trastornos que afectan las concentraciones de azúcar en la sangre.

**Véase también:** Diabetes

## **Integración**

Proceso mediante el cual la integrasa del VIH introduce material genético del virus al ADN de la célula infectada. Los inhibidores de la integrasa, un tipo de medicamento antirretroviral, bloquean este paso crucial en el ciclo de vida del VIH.

**Véase también:** Inhibidor de la integrasa  
Integrasa

## **Integrasa**

Proteína del VIH que desempeña una función importante en el ciclo de vida del virus. Introduce la información genética del VIH al ADN de la célula infectada.

**Véase también:** Integración

## **Intensificación**

Agregación de agentes antirretrovirales complementarios a un régimen de tratamiento existente, en general, porque ese régimen no permitió controlar adecuadamente la multiplicación del VIH.

## **Intensificador de la infección por el VIH derivado del semen (SEVI, por sus siglas en inglés)**

Concentración de fosfatasa ácida prostática (FAP), una enzima que se encuentra en el semen y que puede aumentar la posibilidad de infección por el VIH.

## **Interacción medicamentosa**

Efecto que puede ocurrir cuando se toma un medicamento con otro o con determinados alimentos. Entre los posibles efectos cabe citar cambios en la absorción del aparato digestivo, cambios en la velocidad de descomposición del medicamento en el hígado, efectos secundarios nuevos o intensificación de los habituales, o cambios en la actividad del medicamento.

## **Interferón**

Citocina (proteína que regula la actividad del sistema inmunitario) que produce el cuerpo para luchar contra los virus. La clase de interferón producida en el laboratorio se usa para el tratamiento

de algunos tipos de cáncer e infecciones víricas. Hay tres tipos principales de interferón: alfa, beta y gamma. El interferón alfa se usa para tratar la infección por el virus de la hepatitis C (VHC) y muchos tipos de cáncer, incluso el sarcoma de Kaposi.

**Véase también:** Citocina  
Sarcoma de Kaposi  
Virus de la hepatitis C

## **Interleucina-2 (IL-2)**

Citocina (proteína que regula la actividad del sistema inmunitario) que puede aumentar la producción de ciertos glóbulos blancos que combaten la enfermedad. Durante la infección por el VIH, se reduce gradualmente la concentración de interleucina-2. La clase de interleucina-2 producida en el laboratorio se usa para tratar algunos tipos de cáncer y se ha estudiado como medio para aumentar el número de linfocitos CD4 y de otras células del sistema inmunitario en las personas infectadas por el VIH.

**Véase también:** Citocina

## **Interleucina-7 (IL-7)**

Citocina (proteína que regula la actividad del sistema inmunitario) producida en pequeñas cantidades en las células de la médula ósea que aumenta la producción de ciertos glóbulos blancos que luchan contra la enfermedad en el cuerpo. La IL-7 producida en el laboratorio es un producto farmacéutico que parece provocar la multiplicación del VIH en las células infectadas latentes, o en reposo. La activación del VIH en las células en reposo permite que los antirretrovirales se centren en ese tipo de células.

**Véase también:** Citocina

## **Interrupción estructurada del tratamiento (STI, por sus siglas en inglés)**

Conocida también como período de descanso del tratamiento o vacaciones del tratamiento. Descontinuación planeada de los medicamentos contra el VIH, con supervisión médica. Las metas de esa interrupción comprenden menor toxicidad, menores costos del tratamiento y mejor calidad de vida.

## **Intervención**

En medicina, un tratamiento o una acción tomada para prevenir o tratar una enfermedad o para mejorar la salud de otras formas.

## **Intramuscular**

Relacionado con la región dentro de un músculo. También se refiere a una inyección aplicada directamente a un músculo.

## **Intrapartum**

Tiempo comprendido entre el trabajo de parto y el nacimiento.

## **Intravaginal**

Dentro de la vagina.

## **Intravenoso(a) (i.v.)**

Dentro de una vena. También se refiere a una inyección aplicada directamente en una vena.

## **IP**

**Véase:** Inhibidor de la proteasa

## **IRB**

**Véase:** Junta de Revisión Institucional

## **IRM**

**Véase:** Imaginología por resonancia magnética

## **Isosporiasis**

Infección causada por el protozoo *Isospora belli*, que entra al cuerpo por medio de agua o alimentos contaminados. Los síntomas comprenden diarrea, fiebre, dolor de cabeza, dolor abdominal, vómito y pérdida de peso. Se considera una afección característica del SIDA en las personas infectadas por el VIH.



**ITIN**

**Véase:** Inhibidor de la transcriptasa inversa análogo de los nucleósidos

**ITIN**

**Véase:** Inhibidor de la transcriptasa inversa análogo de los nucleótidos

**ITINN**

**Véase:** Inhibidor de la transcriptasa inversa no análogo de los nucleósidos

**i.v.**

**Véase:** Intravenoso(a)

### **Junta de análisis de datos y vigilancia de la seguridad de los ensayos clínicos (DSMB, por sus siglas en inglés)**

Comité independiente, compuesto por representantes de la comunidad y especialistas en investigaciones clínicas, que analiza datos mientras se realiza un ensayo clínico para asegurarse de que los participantes no estén expuestos a un riesgo indebido. Una junta de este tipo puede recomendar la interrupción de un ensayo si hay preocupaciones por la seguridad de los participantes o si se han logrado los objetivos del ensayo, o puede exigir cambios en el diseño del ensayo para garantizar la seguridad de los participantes. Conocido como Data and Safety Monitoring Board o DSMB en inglés.

### **Junta de Revisión Institucional (IRB, por sus siglas en inglés)**

Comité de expertos que examinan y vigilan los ensayos clínicos para asegurarse que cumplan con las reglas de ética y protejan los derechos de los participantes. El reglamento federal ordena que cualquier institución que realice o apoye un ensayo clínico debe tener una Junta de Revisión Institucional. Conocido como Institutional Review Board o IRB en inglés.

J

**KS**

**Véase:** Sarcoma de Kaposi

**K**

## **Latencia**

Período cuando un microorganismo infeccioso está en el cuerpo pero no produce ningún síntoma observable. En la enfermedad causada por el VIH, la latencia suele ocurrir en los primeros años de la infección. También se refiere al período después de que el VIH ha integrado su genoma al ADN de una célula, pero todavía no ha comenzado a multiplicarse.

## **Lentivirus**

Subgrupo de la familia de los retrovirus que incluye el VIH. El lentivirus se caracteriza por un intervalo prolongado entre la infección y el comienzo de los síntomas (período latente prolongado).

**Véase también:** Período de incubación  
Retrovirus

## **Lesión**

Parte del cuerpo donde el tejido es anormal, como una parte infectada o una llaga en la piel.

## **Leucocito**

**Véase:** Glóbulo blanco

## **Leucocito mononuclear de la sangre periférica**

Término general para referirse a los glóbulos blancos que contienen un núcleo, en particular, los linfocitos y macrófagos.

**Véase también:** Linfocito  
Macrófago

## **Leucocitosis**

Número anormalmente elevado de glóbulos blancos en la sangre. Esta afección ocurre, por lo general, durante una infección o inflamación.

**Véase también:** Glóbulo blanco

## **Leucoencefalopatía multifocal progresiva (PML, por sus siglas en inglés)**

Enfermedad rara del cerebro y de la médula espinal causada por un virus y, por lo general, observada sólo en personas inmunodeficientes, como las afectadas por el VIH. Conocida como Progressive Multifocal Leukoencephalopathy o PML en inglés. Los síntomas varían, pero incluyen pérdida del control muscular, parálisis, ceguera, problemas del habla y alteración del estado mental. A menudo avanza con rapidez y puede ser mortal. Se considera una afección característica del SIDA en las personas infectadas por el VIH.

## **Leucopenia**

Un número de glóbulos blancos totales inferior al normal. Se considera que hay leucopenia cuando el recuento de glóbulos blancos es inferior a 4.000 células/mL.

## **Leucoplasia**

**Véase:** Leucoplasia pilosa oral

## **Leucoplasia pilosa oral**

Parche piloso o estriado de color blanco que aparece al lado de la lengua y en la parte interna de las mejillas. Se manifiesta principalmente en personas con inmunodeficiencia, incluso en las infectadas por el VIH. Es causada por el virus de Epstein-Barr, perteneciente a la familia de los virus del herpes.

**Véase también:** Virus de Epstein-Barr

## **Ley de Emergencia Ryan White**

La Ley de Emergencia Ryan White sobre Recursos Integrales para el SIDA (conocida como Ryan White CARE Act en inglés) es la legislación federal que permite atender las necesidades de salud de las personas infectadas por el VIH/SIDA mediante el financiamiento de servicios de atención primaria de salud y de apoyo que amplían su acceso al cuidado asistencial y la posibilidad de mantenerlas

dentro de ese sistema. Su aplicación está a cargo de la Administración de Recursos y Servicios de Salud (Health Resources and Services Administration, HRSA).

**Véase también:** Administración de Recursos y Servicios de Salud

## **LGV**

**Véase:** Linfogramuloma venéreo

## **Linfa**

Líquido transparente ligeramente amarillo que transporta los glóbulos blancos que combaten la enfermedad desde la sangre hasta los tejidos y de nuevo a la sangre.

## **Linfadenopatía generalizada persistente**

Inflamación crónica y persistente de los ganglios linfáticos por lo menos en dos partes del cuerpo por un mínimo de 3 meses. Ocurre en personas con infecciones bacterianas, víricas o micóticas persistentes y con inmunodeficiencia, incluso en personas infectadas por el VIH.

## **Linfocina**

Citocina (mensajero químico con efectos en la respuesta inmunitaria) segregada por los glóbulos blancos.

**Véase también:** Citocina

## **Linfocito**

Tipo de glóbulo blanco que combate la infección y se encuentra en la sangre, la linfa y los tejidos linfáticos.

## **Linfocito B**

Conocido también como célula B. Glóbulo blanco que combate la infección y se desarrolla en la médula ósea y el bazo. Los linfocitos B producen anticuerpos. En las personas infectadas por el VIH puede deteriorarse la capacidad funcional de los linfocitos B.

**Véase también:** Anticuerpo

## **Linfocito CD4**

Conocido también como linfocito T auxiliador o célula CD4. Tipo de glóbulo blanco que combate la infección y lleva el receptor CD4 en su superficie. Los linfocitos CD4 coordinan la respuesta inmunitaria, que envía señales a otras células del sistema inmunitario para que realicen sus funciones especiales. El número de linfocitos CD4 en una muestra de sangre es un indicador de la salud del sistema inmunitario. El VIH infecta y destruye los linfocitos CD4, lo que conduce al debilitamiento del sistema inmunitario.

**Véase también:** Receptor de los linfocitos CD4  
Recuento de linfocitos CD4

## **Linfocito CD8**

Llamado también linfocito T citotóxico, linfocito T citocida, linfocito T supresor o célula CD8. Tipo de glóbulo blanco que puede detectar y eliminar las células infectadas por bacterias, virus u otros invasores extraños.

## **Linfocito citolítico natural**

Tipo de glóbulos blancos capaz de destruir las células tumorígenas y las células infectadas por virus u otros invasores extraños.

## **Linfocito T**

Tipo de linfocito (glóbulo blanco que combate la enfermedad). La T quiere decir timo, el órgano donde maduran los linfocitos T. Entre ellos cabe citar los linfocitos CD4 y CD8, que son elementos críticos del sistema inmunitario del cuerpo.

**Véase también:** Linfocito  
Linfocito CD4  
Linfocito CD8

## **Linfocito T auxiliador**

**Véase:** Linfocito CD4

## **Linfocito T citotóxico**

**Véase:** Linfocito CD8

## **Linfocito T dotado de memoria**

Tipo específico de linfocitos T que combaten la infección y pueden reconocer los invasores extraños encontrados durante una infección o vacunación previa. Al encontrarse con el invasor por segunda vez, los linfocitos T dotados de memoria pueden reproducirse para presentar una respuesta inmunitaria más rápida y fuerte que la producida la primera vez que el sistema inmunitario reaccionó al invasor.

**Véase también:** Linfocito T

## **Linfogranuloma venéreo (LGV)**

Enfermedad de transmisión sexual (ETS) causada por una especie de la bacteria *Chlamydia*. Se caracteriza por lesiones genitales e inflamación de los ganglios linfáticos de la ingle.

**Véase también:** Clamidia

## **Linfoma**

Cáncer de los tejidos linfáticos. Algunos tipos de linfoma, como el linfoma no Hodgkin y la enfermedad de Hodgkin, están asociados con la infección por el VIH.

### **Linfoma de Burkitt**

Un tipo de linfoma no Hodgkin conocido también como linfoma de células pequeñas no hendidas. Hay tres clases de linfoma de Burkitt, una de las cuales ocurre en las personas inmunodeficientes, como las que tienen SIDA.

**Véase también:** Linfoma no Hodgkin

### **Linfoma de Hodgkin**

Tipo de cáncer que afecta a ciertos glóbulos blancos. Los síntomas incluyen aumento del tamaño de los ganglios linfáticos, fiebre,



sudoración nocturna, pérdida de peso y picazón. Este tipo de cáncer afecta más comúnmente a las personas de 15 a 40 años, a las mayores de 55 años y a las infectadas por el VIH. Se conoce también como enfermedad de Hodgkin.

**Véase también:** Linfoma  
Linfoma no Hodgkin

### **Linfoma de linfocitos B**

Clase de cáncer del tejido linfático. Las personas infectadas por el VIH están más propensas al linfoma no Hodgkin y a otros linfomas de los linfocitos B, algunos de los cuales se consideran enfermedades características del SIDA en las personas infectadas por el VIH.

**Véase también:** Linfoma  
Linfoma no Hodgkin

### **Linfoma no Hodgkin**

Cáncer del tejido linfático que puede afectar los ganglios linfáticos, el bazo, la médula ósea y otros órganos del sistema inmunitario. Por lo general, este tipo de cáncer se presenta en las personas con inmunodeficiencia, como las que han recibido un trasplante de un órgano o las infectadas por el VIH o con SIDA.

**Véase también:** Linfoma  
Linfoma de Hodgkin

### **Linfopenia**

Número de linfocitos, un tipo específico de glóbulos blancos, inferior al normal.

### **Lípido**

Cualquier miembro de un grupo químico de grasas o sustancias similares a las grasas.

## **Lipoatrofia**

Pérdida de grasa de determinadas partes del cuerpo, sobre todo de los brazos, las piernas, la cara y las nalgas. Es un posible efecto secundario de algunos inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos (ITIN).

## **Lipodistrofia**

Problema con la forma en que el cuerpo produce, usa y distribuye la grasa. La lipodistrofia guarda relación con ciertos medicamentos antirretrovirales. La lipodistrofia relacionada con el VIH incluye los cambios corporales conocidos como giba de búfalo o cuello de bisonte y barriga causada por proteasa.

**Véase también:** Cambios de la composición corporal  
Lipohipertrofia

## **Lipohipertrofia**

Se conoce también como hiperadiposidad. Acumulación anormal de grasa, en particular en los senos, la nuca y la parte superior de los hombros (giba de búfalo o cuello de bisonte), en la región profunda del abdomen (barriga causada por proteasa) o en tumores de grasa llamados lipomas. Puede ocurrir con el uso de algunos inhibidores de la proteasa (IP) e inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos (ITIN).

**Véase también:** Cambios de la composición corporal  
Lipodistrofia

## **Líquido cefalorraquídeo**

Líquido transparente, incoloro, que llena los espacios del cerebro y el canal central de la médula espinal, así como los espacios entre las neuronas.

## **Lisis**

Ruptura destructiva de una célula.

**Localizado**

Término empleado para describir una enfermedad o un tratamiento que afecta solamente una parte específica o limitada del cuerpo y no todo el cuerpo.

**Véase también:** Sistémico

**Logaritmo**

Este término matemático representa un cambio en el valor de lo que se mide por un factor de 10. Por lo general, los cambios en la carga viral (concentración del VIH en la sangre) se notifican como cambios logarítmicos. Por ejemplo, si la carga viral es 20.000 copias por mL, entonces un incremento logarítmico de 1 equivale a un aumento de 10 veces, o sea a 200.000 copias por mL. Un incremento logarítmico de 2 equivale a un aumento de 100 veces, o sea a 2.000.000 copias por mL.

## **MAC**

**Véase:** Complejo *Mycobacterium avium*

## **Macrófago**

Tipo de glóbulo blanco que combate las enfermedades, destruye los invasores extraños y estimula a otras células del sistema inmunitario a combatir la infección.

## **MACS**

**Véase:** Estudio multicéntrico de cohortes de pacientes con el SIDA

## **MAI**

**Véase:** *Mycobacterium avium intracellulare*

## **Mala distribución/redistribución de grasa**

**Véase:** Lipodistrofia

## **Malaria**

Enfermedad, más común en las zonas de climas cálidos (por ejemplo, en América del Sur y África), causada por un parásito y transmitida por la picadura de un mosquito hembra infectado. Las personas afectadas por malaria tienen síntomas similares a los de la influenza, por lo común, fiebre y escalofrío. También pueden manifestarse otros síntomas más graves, tales como convulsiones y coma. Es más difícil prevenir y tratar la malaria en personas con debilidad del sistema inmunitario, como las infectadas por el VIH.

## **Malestar**

Sensación generalizada de incomodidad física o de indisposición.

## **Maligno(a)**

Se refiere a un crecimiento celular descontrolado que puede propagarse a otros tejidos, como en el caso del cáncer.

## **Marcador indirecto**

**Véase:** Criterio indirecto de valoración

## **Mastocito**

Un tipo de glóbulo blanco o leucocito.

**Véase también:** Leucocito

## **Medicamento anticodificante**

Segmento artificial de ADN o ARN que se puede fijar a una hebra de ADN o ARN de un virus o de otro microorganismo. Este segmento marca las instrucciones genéticas del microorganismo para destrucción e impide su multiplicación.

**Véase también:** Ácido desoxirribonucleico

Ácido ribonucleico

## **Medicamento antiinflamatorio no esteroide (AINE)**

Clase de medicamentos que pueden reducir la inflamación, la hinchazón, la rigidez y el dolor de las articulaciones. Se usan para tratar la artritis y el dolor leve o moderado. Entre esta clase de medicamentos cabe citar la aspirina y el ibuprofeno.

## **Medicamento autorizado**

En los Estados Unidos, la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration, FDA) debe autorizar los medicamentos antes de su comercialización y venta al público. El proceso de autorización comprende varias etapas, incluso estudios de laboratorio y en animales, ensayos clínicos de inocuidad y eficacia, presentación de la solicitud de autorización de un nuevo medicamento por el fabricante, revisión y aprobación o rechazo de la solicitud por parte de la FDA.

**Véase también:** Solicitud de un nuevo medicamento

**M**

## **Medicamento en fase de investigación clínica**

También conocido como medicamento experimental. Producto de uso no autorizado por la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration, FDA) para tratar una enfermedad o afección particular. La inocuidad y eficacia de un medicamento en fase de investigación clínica debe probarse en ensayos clínicos antes de que el fabricante pueda solicitar autorización a la FDA para el uso específico de dicho producto.

**Véase también:** Ensayo clínico

Solicitud de un nuevo medicamento en fase de investigación clínica

## **Medicamento experimental**

**Véase:** Medicamento en fase de investigación clínica

## **Medicina complementaria y alternativa**

Conjunto de prácticas de atención de salud que no se consideran actualmente parte de la medicina convencional. Un tratamiento se considera complementario cuando se usa además de los tratamientos convencionales. Se considera alternativo cuando se usa en lugar del tratamiento convencional. Este tipo de medicina incluye un amplio rango de tratamientos, métodos y sistemas de sanación. Algunos ejemplos de medicina complementaria y alternativa son la acupuntura, las hierbas, la homeopatía, la quiropráctica, la hipnosis y la medicina china tradicional.

## **MedlinePlus**

Base de datos sobre salud, creada por la Biblioteca Nacional de Medicina (National Library of Medicine, NLM). Tiene información sobre centenares de enfermedades y afecciones y sobre la salud. <http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/espanol>.

## **MEMS**

**Véase:** Sistema de monitorización de la toma de medicamentos

## **Meningitis**

Inflamación de las membranas que rodean el cerebro y la médula espinal. Puede ser causada por una bacteria, un hongo o un virus, como el VIH.

## **Meningitis criptocócica**

Infección potencialmente mortal de las membranas que rodean el cerebro y la médula espinal, causada por el hongo *Cryptococcus neoformans*. Los síntomas comprenden dolor de cabeza, mareo, rigidez del cuello y, si no se trata, coma y la muerte. Las personas inmunodeficientes, como las infectadas por el VIH, son más vulnerables a esta infección. Se considera una afección característica del SIDA en las personas infectadas por el VIH.

## **Metabólico**

Relacionado con los procesos del metabolismo, o los cambios químicos de las formas de vida mediante los cuales se acumulan o se dividen las sustancias.

## **Metabolismo**

Reacciones físicas y químicas que producen energía para el cuerpo. El metabolismo se refiere también a la descomposición de los medicamentos o de otras sustancias dentro del organismo, que puede ocurrir durante la digestión o eliminación.

## **Mialgia**

Dolor o sensibilidad muscular por todo el cuerpo que suele ir acompañado de sensación generalizada de incomodidad física o debilidad.

## **Micosis**

Cualquier enfermedad causada por un hongo.

## **Microbicida**

Sustancia natural o sintética que elimina los microbios. Los investigadores estudian el uso de los microbicidas para prevenir la propagación de enfermedades de transmisión sexual (ETS), incluso de la infección por el VIH.

**Véase también:** Microbio

## **Microbio**

Microorganismo vivo que sólo se puede ver a través del microscopio, tales como bacterias, protozoos, virus y hongos.

## **Microglobulina beta 2**

Proteína que se encuentra en la superficie de los glóbulos blancos. El incremento en la producción o destrucción de los glóbulos blancos aumenta la concentración de microglobulina beta 2 en la sangre. Este incremento se observa en las personas con cáncer que afecta a los glóbulos blancos y con enfermedad avanzada causada por el VIH.

## **M**

## **Microsporidiosis**

Infección intestinal causada por un parásito. La infección puede causar diarrea y emaciación (pérdida de peso y de fuerza) en las personas infectadas por el VIH.

## **Mieloablación**

Mielodepresión grave.

**Véase también:** Mielodepresión

## **Mielodepresión**

Disminución de la función de la médula ósea que reduce la producción de glóbulos rojos, glóbulos blancos o plaquetas. La mielodepresión es un efecto secundario de ciertos medicamentos antirretrovirales.

## **Miocardopatía**

Afección que debilita el músculo cardíaco o causa un cambio en su estructura. Guarda relación con una capacidad inadecuada



de bombeo del corazón u otras anomalías de la función cardíaca. Puede ocurrir en personas infectadas por el VIH con enfermedad avanzada. La irregularidad de los latidos del corazón, los sonidos anormales del corazón y de la respiración, la reducción de la función cardíaca y el aumento del tamaño del corazón pueden ser indicios de miocardiopatía.

### **Miopatía**

Enfermedad del tejido muscular. Puede ser causada por ciertos medicamentos antirretrovirales o ser consecuencia de la infección por el VIH propiamente dicha.

### **Miopatía con acumulación de bastones nemalínicos**

Afección rara caracterizada por el crecimiento de bastoncillos filamentosos dentro de los miocitos y causante de debilidad muscular. Puede manifestarse como resultado de un defecto genético o de complicaciones del VIH.

### **Miopatía nemalínica de comienzo en la edad adulta, relacionada con el VIH**

**Véase:** Miopatía con acumulación de bastones nemalínicos

### **Mitocondrias**

Estructuras de aspecto filiforme, que producen energía para la célula.

### **Modificador de la respuesta biológica**

Sustancia natural o sintética que puede estimular, dirigir o rehabilitar la función del sistema inmunitario.

### **Molusco contagioso**

Enfermedad de la piel y las membranas mucosas causada por un virus. Causa protuberancia de color blanco aperlado o de color carne en la cara, el cuello, las axilas, las manos y la región genital. En las personas infectadas por el VIH, la enfermedad puede empeorar con el tiempo y volverse resistente al tratamiento.

## **Monoterapia**

El uso de un solo medicamento para tratar una enfermedad. Para el VIH, el tratamiento combinado con tres o más antirretrovirales activos ha demostrado ser más eficaz que la monoterapia. El tratamiento combinado, también conocido como tratamiento antirretroviral de gran actividad (TARGA), es ahora el patrón oro del tratamiento del VIH.

**Véase también:** Tratamiento antirretroviral de gran actividad

## **Morbilidad**

Tasa de afección o enfermedad dentro de una población determinada.

## **Mortalidad**

La tasa de defunción, medida como el número de muertes dentro de una población determinada. Se puede aplicar a la muerte por una enfermedad o afección particular.

## **MTN**

**Véase:** Red de ensayos de microbicidas

## **Mucocutáneo(a)**

Relacionado con las membranas mucosas y la piel. Entre los ejemplos de las zonas mucocutáneas cabe citar la boca, los labios, los ojos, la vagina y la región anal.

## **Multiplicación de un virus**

El proceso que sufre un virus para producir una copia de sí mismo.

## **Mutación**

Cambio o adaptación, por ejemplo en un virus, que puede heredarse a las futuras generaciones de ese virus. Las mutaciones sólo pueden ocurrir cuando el virus se multiplica activamente y no cuando los medicamentos antirretrovirales suprimen la carga viral a una concentración indetectable. Si la multiplicación del VIH

no se controla bien, la cepa del VIH original de la persona puede adaptarse para infectar diferentes tipos de células o para crear resistencia a diferentes medicamentos antirretrovirales.

**Véase también:** Farmacorresistencia

### **Mutación del análogo de la timidina**

Mutación de la enzima transcriptasa inversa del VIH que puede ocurrir con el uso de zidovudina y estavudina, inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos (ITIN). Hace que el VIH sea resistente a estos medicamentos y puede limitar las opciones terapéuticas de una persona.

**Véase también:** Inhibidor de la transcriptasa inversa análogo de los nucleósidos  
Transcriptasa inversa

### **Mutación de resistencia relacionada con los nucleósidos**

Mutación del VIH que aumenta su resistencia al tratamiento con ITIN.

**Véase también:** Mutación del análogo de la timidina

### ***Mycobacterium avium intracellulare* (MAI)**

Infección causada por *Mycobacterium intracellulare*, que se encuentra en el suelo y las partículas de polvo. La infección puede limitarse a una zona específica o propagarse por todo el cuerpo. Esta enfermedad potencialmente mortal es muy rara en personas no infectadas por el VIH y se considera una afección característica del SIDA en personas infectadas por el VIH.

**Véase también:** Afección característica del SIDA  
Complejo *Mycobacterium avium*

### ***Mycobacterium tuberculosis***

La bacteria causante de tuberculosis (TB).

M

## **Nadir**

Mínima concentración a la que se reduce la carga viral (concentración del VIH en la sangre) después de que la persona empieza el tratamiento antirretroviral. También se refiere al recuento mínimo de linfocitos CD4 que alcanza una persona durante la infección por el VIH.

## **NCI**

**Véase:** Instituto Nacional del Cáncer

## **NDA**

**Véase:** Solicitud de un nuevo medicamento

## **Necrólisis epidérmica tóxica**

Forma grave del síndrome de Stevens-Johnson que abarca por lo menos 30% de la piel del cuerpo.

**Véase también:** Síndrome de Stevens-Johnson

## **Necrosis avascular**

Muerte de un hueso (también conocida como osteonecrosis) causada por la pérdida del flujo de sangre al tejido óseo. Se ha presentado necrosis avascular en los huesos de la cadera de algunas personas infectadas por el VIH. No está claro si la muerte del hueso ocurre como consecuencia de la infección por el VIH en sí o como un efecto secundario de los medicamentos contra ese virus. Entre los síntomas cabe citar dolor en la región afectada, poca amplitud de movimiento, rigidez de las coyunturas, cojera y espasmos musculares. Si no se trata, puede causar deterioro progresivo del hueso que conduce al colapso óseo.

**Véase también:** Osteonecrosis

## **Necrosis hepática**

Muerte de las células hepáticas (hepatocitos).

**Véase también:** Hepatotoxicidad

## **Nefritis**

Inflamación de los riñones que puede ocurrir como efecto secundario de algunos medicamentos contra el VIH.

## **Nefritis intersticial**

Enfermedad renal causada por la inflamación de los espacios pequeños entre las estructuras del riñón. Esta afección es un posible efecto secundario de ciertos medicamentos antirretrovirales.

## **Nefrotóxico**

Veneno o destructivo para los riñones.

## **Neonatal**

El período comprendido entre el nacimiento y las cuatro primeras semanas de vida.

## **Neoplasia**

También se le llama tumor. Cualquier nuevo crecimiento anormal de un tejido. Las neoplasias pueden ser no cancerosas (benignas) o cancerosas (malignas).

## **Neoplasia intraepitelial cervicouterina**

Término general para describir el crecimiento de células anormales en la superficie del cuello uterino. Se pueden utilizar los números de 1 a 3 para describir la cantidad de células anormales en el cuello uterino.

**Véase también:** Displasia cervicouterina

## **Neumonía por *Pneumocystis jiroveci* (PCP, por sus siglas en inglés)**

Infección pulmonar causada por *Pneumocystis jiroveci*, hongo relacionado con *P. carinii* (la especie que dio origen a la denominación de la neumonía causada por dicho microorganismo). Se conoce como *Pneumocystis jiroveci* Pneumonia o PCP en inglés. Ocurre en personas con inmunodeficiencia, como las infectadas por el VIH. Se considera una afección característica del SIDA en personas infectadas por el VIH. Los primeros signos de infección son dificultad respiratoria, fiebre alta y tos seca.

**Véase también:** *Pneumocystis jiroveci*

## **Neumonitis intersticial linfoide**

Enfermedad pulmonar que causa endurecimiento de las partes del pulmón que ayudan a la absorción del oxígeno. Se desconoce la causa de esta enfermedad y no hay un tratamiento establecido. Se considera una enfermedad característica del SIDA en los niños infectados por el VIH.

## **Neuralgia**

Dolor intenso y fulgurante a lo largo de una vía nerviosa.

## **Neuropatía**

Trastorno que ocurre cuando las neuronas se lesionan. Los síntomas comprenden desde sensación de hormigueo o adormecimiento de los dedos de los pies y de las manos hasta parálisis. La neuropatía puede ocurrir como resultado de la infección por el VIH o como efecto secundario de ciertos medicamentos antirretrovirales.

**Véase también:** Neuropatía periférica

## **Neuropatía periférica**

Afección caracterizada por pérdida de sensibilidad, dolor, debilidad muscular y atrofia progresiva de los músculos de las manos, las piernas o los pies. Puede comenzar con sensaciones de ardor, hormigueo o adormecimiento de los dedos de las manos y los pies. En casos graves puede ocurrir parálisis. La neuropatía periférica puede ser el resultado de la infección por el VIH en sí o un efecto secundario de ciertos medicamentos contra ese virus, en particular, los inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos (ITIN).

**Véase también:** Neuropatía

## **Neutrófilo**

Tipo de glóbulo blanco que puede absorber y destruir los invasores extraños, como las bacterias.

## **Neutropenia**

Reducción anormal del número de neutrófilos (tipo de glóbulo blanco) en la sangre. Una neutropenia moderada o grave puede aumentar la probabilidad de que aparezcan infecciones bacterianas. La neutropenia puede ocurrir como resultado de la infección por el VIH o como efecto secundario de algunos medicamentos antirretrovirales.

**Véase también:** Neutrófilo

## **NIAID**

**Véase:** Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas

## **NIH**

**Véase:** Institutos Nacionales de la Salud

## **NLM**

**Véase:** Biblioteca Nacional de Medicina

## **No progresores a largo plazo**

Personas que han tenido la infección por el VIH por varios años (por lo general, por un mínimo de 7 años), pero que presentan un recuento estable de linfocitos CD4 de 600/mL o más, no tienen enfermedades relacionadas con el VIH y no necesitan tratamiento antirretroviral.

## **Norma de atención**

Plan de tratamiento apropiado, aceptado y ampliamente usado, según la opinión unánime de los especialistas, para combatir una enfermedad o afección.

## **NPIN**

**Véase:** Red Nacional de Información sobre Prevención

## **Núcleo**

Parte de la célula que contiene la información genética del organismo.

## **Nucleósido**

Precursor de la estructura básica del ADN o del ARN. Los nucleósidos deben pasar por transformación química para convertirse en nucleótidos antes de que puedan utilizarse para producir ADN o ARN.

**Véase también:** Ácido desoxirribonucleico  
Ácido ribonucleico  
Nucleótido

## **Nucleótido**

Estructura básica del ADN y del ARN, las estructuras químicas que guardan la información genética.

**Véase también:** Ácido desoxirribonucleico  
Ácido ribonucleico

## **Nuke**

En inglés popular se usa el término “nuke” para referirse a los inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos/nucleótidos (ITIN).

**Véase también:** Inhibidor de la transcriptasa inversa análogo de los nucleósidos  
Inhibidor de la transcriptasa inversa análogo de los nucleótidos

## **Número de píldoras de un tratamiento**

La cantidad de píldoras tomadas todos los días en un determinado horario dentro de un régimen medicamentoso particular contra el VIH. Un gran número de píldoras puede reducir la adherencia del tratamiento por la dificultad de tomarlas en la debida forma.

**Véase también:** Adherencia



## **OAR**

**Véase:** Oficina de Investigación sobre el SIDA

## **Oficina de Investigación sobre el SIDA (OAR, por sus siglas en inglés)**

Oficina dentro del Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas (National Institute of Allergy and Infectious Diseases, NIAID) de los Institutos Nacionales de la Salud (National Institutes of Health, NIH), encargada de los aspectos científicos, presupuestarios, legislativos y normativos del programa de investigación del VIH/SIDA de los Institutos Nacionales de la Salud. Conocido como Office of AIDS Research u OAR en inglés.

## **OMS**

**Véase:** Organización Mundial de la Salud

## **Organización comunitaria**

Organización proveedora de servicios sociales a clientes locales. Incluye las organizaciones sin fines de lucro y los centros médicos gratuitos enfocados en ayudar a las personas infectadas por el VIH.

## **Organización de servicio sobre el SIDA**

Asociación de salud, organización de apoyo u otro servicio que participa activamente en la prevención y el tratamiento del VIH/SIDA.

## **Organización Mundial de la Salud (OMS)**

Es la organización de salud de las Naciones Unidas, encargada de dirigir los asuntos mundiales en materia de salud, preparar el programa de investigaciones en salud, fijar normas, introducir opciones de política basadas en pruebas, prestar apoyo técnico a los países y vigilar y evaluar las tendencias de la salud.

### **Osteonecrosis**

Llamada también necrosis avascular. Afección médica en la cual muere el tejido óseo. Afecta a algunas personas infectadas por el VIH, pero no está claro si se manifiesta como una complicación de la infección por ese virus o como efecto secundario de los medicamentos antirretrovirales.

**Véase también:** Necrosis avascular

### **Osteopenia**

Afección médica caracterizada por la pérdida de los minerales de los huesos y la reducción de su densidad, con lo cual se debilitan y fracturan con más facilidad.

### **Osteoporosis**

Intensa pérdida de masa, densidad y fuerza ósea. Aunque suele ser una afección relacionada con la edad, puede ocurrir también como resultado de la infección por el VIH o como efecto secundario de los medicamentos contra ese virus.

## p24

Proteína constitutiva de la nucleocápside del VIH que rodea el material genético del mismo.

**Véase también:** Cápside

## Paciente pretratado con tres clases de medicamentos

Término empleado para describir a un paciente infectado por el VIH que ha recibido tratamiento con medicamentos de cada una de las tres clases de antirretrovirales enumerados a continuación: inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleótidos/nucleósidos (ITIN), inhibidores de la transcriptasa inversa no análogos de los nucleósidos (ITINN) e inhibidores de la proteasa (IP).

## Pacientes naive

Término empleado para describir a las personas infectadas por el VIH que nunca han recibido un tratamiento con medicamentos contra ese virus.

**Véase también:** Pacientes pretratados

## Pacientes pretratados

Término empleado para describir a las personas infectadas por el VIH con tratamiento en curso contra ese virus o que lo han recibido en el pasado.

**Véase también:** Pacientes naive

## PACTG

**Véase:** Grupo de ensayos clínicos sobre el SIDA pediátrico

## Pancitopenia

Número inferior al normal de todos los tipos de glóbulos sanguíneos, incluidos los glóbulos rojos, los glóbulos blancos y las plaquetas.

## Páncreas

Glándula localizada cerca del estómago, secretora de líquidos digestivos que ayudan a descomponer las grasas, las proteínas y los carbohidratos. También segrega las hormonas insulina y glucagón, que ayudan a estabilizar la glucemia.

## **Pancreatitis**

Inflamación del páncreas que puede causar dolor intenso. Las pruebas de laboratorio indicativas de pancreatitis incluyen aumento de las concentraciones sanguíneas de triglicéridos y de la enzima pancreática amilasa.

**Véase también:** Páncreas

## **Pandemia**

Brote de una enfermedad infecciosa como el VIH, que afecta a la gente o a los animales en una extensa zona geográfica. Llamada también epidemia mundial.

**Véase también:** Epidemia

## **Papiloma**

Tumor que crece en la piel, como un pólipo o una verruga, incluso en los órganos genitales. El virus del papiloma humano es el virus que causa papilomas, incluso en los órganos genitales.

**Véase también:** Virus del papiloma humano  
Verrugas genitales

## **Parásito**

Organismo que vive en otro organismo vivo, o dentro de éste, se alimenta del mismo y causa cierto daño. Las personas inmunodeficientes, como las infectadas por el VIH, tienen más posibilidades de contraer infecciones parasitarias, como neumonía por *Pneumocystis jiroveci* (PCP) y toxoplasmosis.

## **Pareja discordante**

Pareja sexual que mantiene una relación a largo plazo, en la que una persona tiene una infección de transmisión sexual (como el VIH) y la otra, no.

## **Parenteral**

Cualquier vía de administración, por ejemplo, de un medicamento, en el cuerpo, distinta del aparato digestivo. Por ejemplo, las venas (intravenosa), los músculos (intramuscular) o la piel (subcutánea).

## **Parestesia**

Sensaciones anormales como ardor, hormigueo o adormecimiento que se presenta sin estimulación externa. Puede ocurrir parestesia como síntoma de neuropatía periférica o como efecto secundario de ciertos medicamentos contra el VIH.

**Véase también:** Neuropatía periférica

## **Patogenia**

Término general para referirse al origen y a la aparición de una enfermedad.

## **Pautas para la práctica clínica**

Recomendaciones preparadas por un grupo de expertos en atención de salud para ayudar a los médicos y a los pacientes a tomar decisiones acerca de la atención médica adecuada para determinadas enfermedades y afecciones.

## **PCP**

**Véase:** Neumonía por *Pneumocystis jiroveci*

## **PEP**

**Véase:** Profilaxis después de la exposición

## **PEPFAR**

**Véase:** Plan de Ayuda de Emergencia del Presidente para el SIDA

## **Péptido**

Cadena corta de aminoácidos unidos entre sí por enlaces químicos. Las cadenas más largas de aminoácidos se conocen como polipéptidos.

**Véase también:** Aminoácido  
Polipéptido

## **Perfil de lípidos**

Grupo de análisis de sangre ordenado con frecuencia para evaluar el riesgo de enfermedad del corazón o de accidente

cerebrovascular que tiene una persona. Comprende los valores del colesterol total, el colesterol HDL (colesterol “bueno”), el colesterol LDL (colesterol “malo”) y los triglicéridos.

**Véase también:** Colesterol  
Hiperlipidemia  
Triglicéridos

### **Perianal**

Alrededor del ano.

### **Perinatal**

Período inmediatamente anterior y posterior al nacimiento.

### **Período de descanso del tratamiento**

**Véase:** Interrupción estructurada del tratamiento

### **Período de incubación**

Intervalo transcurrido entre la infección por un microorganismo y la aparición de los síntomas.

**Véase también:** Período ventana

### **Período latente**

**Véase:** Latencia

### **Período ventana**

El período transcurrido entre el momento de la infección de una persona por el VIH y la manifestación de anticuerpos detectables contra ese virus. Puesto que los anticuerpos contra el VIH tardan algún tiempo en formarse, una prueba de anticuerpos contra el VIH no dará resultados positivos inmediatamente después de que la persona se infecta. La demora típica oscila entre 14 y 21 días, pero varía en cada persona. Casi todas las personas infectadas por el VIH tendrán anticuerpos detectables al cabo de 3 a 6 meses de producirse la infección.

**Véase también:** Anticuerpo  
Prueba de inmunosorción enzimática

## **PHS**

**Véase:** Servicio de Salud Pública

## **Placebo**

Llamado a veces píldora de azúcar. Cualquier píldora o tratamiento parecido al tratamiento sometido a prueba en un ensayo clínico, que realmente no contiene el principio activo. Se usa en algunos ensayos clínicos para controlar el llamado efecto de placebo: efecto causado únicamente por el poder de sugestión. Los efectos del placebo se comparan luego con los del principio activo para determinar si ese principio es verdaderamente eficaz.

**Véase también:** Efecto de placebo

## **Plan de Ayuda de Emergencia del Presidente para el SIDA (PEPFAR, por sus siglas en inglés)**

Iniciativa del Gobierno de los Estados Unidos para combatir la epidemia mundial de infección por el VIH/SIDA. La meta del PEPFAR es trabajar con los dirigentes internacionales, nacionales y locales alrededor del mundo para apoyar programas integrales de prevención, tratamiento y atención de la infección por el VIH. El PEPFAR se creó en virtud de la ley firmada en mayo del 2003 y se reautorizó en agosto del 2008. <http://www.pepfar.gov/> (disponible solamente en inglés)

## **Plaqueta**

Tipo de glóbulo sanguíneo contribuyente a la coagulación de la sangre. Cuando se lesionan los vasos sanguíneos, las plaquetas ayudan a formar un coágulo que evita la pérdida de sangre.

## **Plasma**

Parte líquida transparente de la sangre en la cual se encuentran en suspensión los glóbulos rojos, los glóbulos blancos y las plaquetas. Contiene nutrientes, desechos, sales, gases y proteínas.

## **PML**

**Véase:** Leucoencefalopatía multifocal progresiva

### ***Pneumocystis jiroveci***

Tipo de hongo que puede causar neumonía grave en el ser humano, sobre todo en las personas con inmunodeficiencia y particularmente en las personas con el SIDA. *P. jiroveci* está relacionado con *P. carinii*, la especie que ha dado el nombre a la enfermedad conocida como *Pneumocystis jiroveci* pneumonia o PCP en inglés (originalmente llamada neumonía por *Pneumocystis carinii*).

**Véase también:** Neumonía por *Pneumocystis jiroveci*

### **Polineuritis**

Inflamación de varios nervios al mismo tiempo.

### **Polineuropatía desmielinizante idiopática crónica**

Pérdida o destrucción espontánea permanente de mielina, sustancia blanca grasa que protege y resguarda las neuronas. Las personas que la padecen muestran debilidad progresiva, por lo general, simétrica, de las manos y las piernas. La polineuropatía desmielinizante idiopática crónica puede ser uno de los síntomas de acidosis láctica o leucoencefalopatía multifocal progresiva.

**Véase también:** Acidosis láctica

Leucoencefalopatía multifocal progresiva

## **P**

### **Polipéptido**

Cadena larga de aminoácidos unidos entre sí por enlaces químicos. Las cadenas más cortas de aminoácidos se conocen como péptidos.

**Véase también:** Aminoácido

Péptido

### **Politerapia**

Uso conjunto de dos o más medicamentos para lograr óptimos resultados contra la infección por el VIH. La politerapia ha demostrado ser más eficaz para disminuir la carga viral que la monoterapia (tratamiento con un solo medicamento), la cual ya no se recomienda para el tratamiento del VIH. Un ejemplo de politerapia es el uso de dos inhibidores de la transcriptasa inversa



análogos de los nucleósidos (ITIN) más un inhibidor de la proteasa (IP) o un inhibidor de la transcriptasa inversa no análogo de los nucleósidos (ITINN).

### **Porcentaje de linfocitos CD4**

Proporción de linfocitos (glóbulos blancos) CD4. Esta medida tiene menos probabilidades de variar entre un análisis de sangre y otro que el recuento de linfocitos CD4, pero para la mayoría de la gente, este último sigue siendo una medida más segura de la función inmunitaria que el porcentaje de linfocitos CD4.

**Véase también:** Linfocito CD4

Recuento de linfocitos CD4

### **Posnatal**

Período después del nacimiento (se refiere al recién nacido).

**Véase también:** Prenatal

Puerperio

### **PPD**

**Véase:** Derivado proteínico purificado

### **Precursor de los linfocitos T**

Célula inmadura en el timo que madura con el tiempo y se convierte en una célula T diferenciada.

### **Prenatal**

Período comprendido entre la concepción y el comienzo del trabajo de parto.

### **PrEP**

**Véase:** Profilaxis previa a la exposición

### **Prevalencia**

El número de personas en una población que se ven afectadas por una enfermedad o trastorno particular en un momento dado. Se puede considerar como una fotografía instantánea de todos

los casos existentes de una enfermedad o un trastorno en un momento determinado.

**Véase también:** Incidencia

### **Prevención de la transmisión de la madre al niño**

Prevención de la transmisión del VIH de una madre infectada por ese virus a su niño lactante, ya sea en el útero, durante el trabajo de parto y el nacimiento o por medio de la lactancia materna.

### **Proctitis**

Inflamación de la membrana del recto.

### **Profilaxis**

Tratamiento para evitar la aparición de una enfermedad particular o prevenir recidivas de los síntomas de una infección ya controlada.

### **Profilaxis después de la exposición (PEP)**

Administración de medicamentos contra el VIH en las 72 horas siguientes a la exposición de alto riesgo, incluso a relaciones sexuales sin protección, uso común de agujas o lesiones ocupacionales por punción con aguja, para evitar que la persona contraiga la infección por el VIH. Conocida como Post-Exposure Prophylaxis o PEP en inglés.

**Véase también:** Profilaxis

Profilaxis previa a la exposición

### **Profilaxis previa a la exposición (PrEP, por sus siglas en inglés)**

El uso de medicamentos antirretrovirales como medida de prevención para la posible reducción del riesgo de transmisión del VIH. Es similar a la administración de medicamentos antimaláricos a los viajeros, como medida preventiva, en los países con altas tasas de incidencia de malaria. Conocido como PrEP o Pre-Exposure Prophylaxis en inglés.

**Profilaxis primaria**

Tratamiento para prevenir la manifestación de una enfermedad particular.

**Véase también:** Profilaxis  
Quimioprofilaxis

**Profilaxis secundaria**

**Véase:** Tratamiento de sostén

**Programa de investigación de las fases aguda y temprana de la infección por el VIH**

Programa financiado por el Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas (National Institute of Allergy and Infectious Diseases, NIAID) para investigaciones con personas con infección reciente por el VIH. Conocido como Acute HIV Infection and Early Disease Research Program o AIEDRP en inglés. Estas investigaciones están orientadas a entender cómo infecta el VIH a las personas y cómo se convierte la enfermedad en SIDA. Los científicos consideran que los fenómenos que ocurren durante las fases aguda y temprana de la infección determinan el curso de la enfermedad.

**Programa Internacional Integral de Investigación sobre el SIDA**

Programa administrado por el Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas (National Institute of Allergy and Infectious Diseases, NIAID) para apoyar la investigación y el desarrollo de métodos prácticos, asequibles y aceptables para prevenir y tratar la infección por el VIH y el SIDA en los países carentes de recursos. Conocido como Comprehensive International Program of Research o CIPRA en inglés.

**Programas comunitarios de investigación clínica sobre el SIDA**

También conocidos como Programas comunitarios Terry Beinr de investigación clínica sobre el SIDA, Community Programs for Clinical Research on AIDS o CPCRA en inglés. Red de unidades de investigación clínica compuesta por proveedores de atención de salud comunitaria. Estos programas se enfocan en

servir a las poblaciones subrepresentadas en ensayos clínicos anteriores. Fueron fundados por el Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas (National Institute of Allergy and Infectious Diseases, NIAID).

### **Programas de asistencia para medicamentos contra el SIDA (ADAP, por sus siglas en inglés)**

Programas autorizados bajo la Ley de Emergencia Ryan White sobre Recursos Integrales para el SIDA (Ryan White CARE Act), conocidos como AIDS Drug Assistance Programs o ADAP en inglés. Funcionan en los 50 Estados, el Distrito de Columbia, Guam, las Islas Marianas Septentrionales, Puerto Rico y las Islas Vírgenes. Estos programas proveen medicamentos con receta para tratar a las personas infectadas por el VIH/SIDA con cobertura limitada de seguro o desaseguradas.

### **Prospecto del envase de un medicamento**

Conocido también como información sobre el producto o etiqueta del producto. Documento preparado por el fabricante de un medicamento y aprobado por la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration, FDA) para describir el uso autorizado, la dosis, las contraindicaciones y los posibles efectos secundarios del medicamento, así como otra información pertinente. Se incluye dentro de cada envase del producto y se anexa a cualquier material de promoción o a la etiqueta.

### **Proteasa**

Enzima que descompone los polipéptidos largos en unidades de proteína más pequeñas. La proteasa del VIH divide las cadenas largas de polipéptidos del virus en proteínas activas más pequeñas empleadas para la multiplicación del virus.

**Véase también:** Polipéptido

## **Proteína**

Molécula biológica sumamente compleja que consta de combinaciones específicas de aminoácidos unidos por enlaces químicos. Las proteínas son necesarias para la estructura, la función y la regulación de las células, los tejidos y los órganos del cuerpo. Cada una tiene un conjunto de funciones singulares. Las enzimas, las citocinas, los anticuerpos y los principales elementos constituyentes del pelo, de la piel y de los músculos son ejemplos de proteínas.

**Véase también:** Aminoácido  
Péptido  
Polipéptido

## **Protocolo**

Plan detallado para realizar un experimento como un ensayo clínico. Es un documento largo que describe la razón, el propósito, la información sobre el medicamento o la vacuna objeto de estudio, los criterios de inclusión y exclusión de participantes, los criterios de valoración del estudio y los detalles del diseño del ensayo.

**Véase también:** Ensayo clínico  
Criterio de valoración  
Criterios de inclusión/exclusión

## **Protozoo**

Grupo extenso y diverso de microorganismos unicelulares del reino animal. Algunos protozoos causan enfermedades en personas con inmunodeficiencia, como en las infectadas por el VIH o con el SIDA. Causan algunas infecciones oportunistas características del SIDA, sobre todo toxoplasmosis y criptosporidiosis.

## **Provirus**

Material genético del VIH en forma de ADN, integrado al propio ADN de la célula anfitriona.

**Véase también:** Integración

### **Prueba cutánea de tuberculina**

Prueba realizada con la inyección subcutánea de extracto de derivado proteínico purificado, conocido como purified protein derivative o PPD en inglés. Una persona que reciba esa prueba debe volver a su proveedor de atención de salud de 48 a 72 horas después para evaluación de la reacción de la piel. Una protuberancia roja dura o una región inflamada en el sitio de la inyección indica que la persona ha estado expuesta a la bacteria causante de la tuberculosis. Se necesitan otras pruebas para determinar si la persona tiene un caso activo de esa enfermedad.

**Véase también:** Derivado proteínico purificado  
Tuberculosis

### **Prueba de ácido nucleico**

Prueba de laboratorio que permite detectar cantidades muy pequeñas de material genético específico en la sangre, el plasma u otro tejido. Permite detectar varios tipos de virus y se usa para análisis de la sangre donada.

### **Prueba de HLA-B**

**Véase:** Antígeno leucocitario humano

### **Prueba de inmunosorción enzimática (ELISA, por sus siglas en inglés)**

Prueba de laboratorio de alta sensibilidad empleada para determinar la presencia de anticuerpos contra el VIH en la sangre o la saliva, conocida como Enzyme-Linked Immunosorbent Assay o ELISA en inglés. Un resultado positivo de esta prueba indica que la persona está infectada por el VIH; sin embargo, estos resultados se deben confirmar con una prueba de laboratorio muy específica conocida como prueba de Western blot.

**Véase también:** Anticuerpo  
Prueba Western blot

### **Prueba de la carga viral**

Prueba que mide la concentración de ARN del VIH en la sangre. Los resultados se notifican como el número de copias de ARN del VIH por mililitro de plasma sanguíneo. Los dos tipos de prueba de la carga viral del VIH son la reacción en cadena de la polimerasa con transcriptasa inversa (RCP-TI) y el ADN de cadena ramificada.

**Véase también:** Análisis del ADN de cadena ramificada

Carga viral

Reacción en cadena de la polimerasa con transcriptasa inversa

### **Prueba de Papanicolaou**

Método de detección temprana del cáncer y de otras anomalías del aparato genital femenino. Para realizarla se coloca un espéculo en la vagina, se localiza el cuello uterino y se raspa una delgada capa de células de este último. Las células se colocan en un portaobjetos, se envían a un laboratorio y se analizan para determinar si hay alguna anomalía. Por lo general, las mujeres infectadas por el VIH presentan resultados anormales en las pruebas de Papanicolaou, como consecuencia de una infección por el virus del papiloma humano.

**Véase también:** Cáncer cervicouterino

Virus del papiloma humano

### **Prueba de resistencia**

Prueba de laboratorio para determinar si la cepa del VIH de una persona es resistente a alguno de los medicamentos contra ese virus.

**Véase también:** Análisis fenotípico

Análisis genotípico

Farmacorresistencia

### **Prueba genotípica de resistencia a los antirretrovirales (GART, por sus siglas en inglés)**

**Véase:** Análisis genotípico

## **Prueba rápida**

Tipo de prueba de inmunosorción enzimática, conocida como Enzyme-Linked Immunosorbent Assay o ELISA en inglés, para la detección de anticuerpos contra el VIH-1 en la sangre en menos de 30 minutos con más de 99% de sensibilidad y especificidad. Es preciso confirmar cualquier resultado positivo de esta prueba con la prueba Western blot para la detección del VIH.

**Véase también:** Prueba de inmunosorción enzimática  
Prueba Western blot

## **Pruebas de la función hepática**

Análisis de sangre que miden las concentraciones de enzimas hepáticas (proteínas producidas y usadas por el hígado) para determinar el buen funcionamiento del hígado. Las enzimas hepáticas que se miden de ordinario como parte de las pruebas de la función hepática son aspartato-aminotransferasa (ASAT), también conocido como transaminasa glutámico-oxaloacética sérica (SGOT); alanina-aminotransferasa (ALAT), también conocido como transaminasa glutámico-pirúvica sérica (SGPT); y gamma-glutamilttransferasa (GGT). Las concentraciones elevadas de esas enzimas indican lesión hepática.

**Véase también:** Hepatotoxicidad

P

## **Prueba serológica**

Prueba de laboratorio para determinar si una persona tiene anticuerpos contra un determinado invasor extraño, como un virus. Una prueba serológica positiva indica que una persona está infectada o ha tenido una infección en el pasado.

## **Prueba Western blot**

Técnica de laboratorio empleada para detectar una proteína específica. La prueba de Western blot para detectar proteínas del VIH en la sangre se usa para confirmar una prueba positiva de inmunosorción enzimática. Conocido como Enzyme-Linked Immunosorbent Assay o ELISA en inglés.

**Véase también:** Prueba de inmunosorción enzimática



## **Prurito**

Sensación de picazón intensa que lleva a la persona afectada a frotarse o rascarse la piel con urgencia en busca de alivio.

## **PubMed**

Base de datos y motor de búsqueda que ofrece acceso a citas de más de 18 millones de artículos biomédicos que se remontan al decenio de 1950. La Biblioteca Nacional de Medicina (conocida como National Library of Medicine en inglés) mantiene esta base de datos. PubMed incluye enlaces a artículos completos y gratuitos, donde se dispone de ellos, y también conecta a los usuarios con fuentes afines. <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/entrez> (disponible solamente en inglés)

## **Puerperio**

Período después del parto (se refiere a la madre).

**Véase también:** Antepartum  
Posnatal

## **Pulmonar**

Relacionado con los pulmones.

## **Punción lumbar**

Procedimiento en el cual se extrae el líquido cefalorraquídeo de la región inferior de la columna vertebral con una aguja para examen.

## **Punto de ajuste viral**

**Véase:** Concentración vírica estabilizada

## **Puntuación de Karnofsky**

Puntuación de 0 a 100 asignada por un profesional de salud a partir de las observaciones de la capacidad del paciente para realizar tareas comunes. Una puntuación de 100 significa que el paciente tiene capacidades físicas normales sin señales de enfermedad. Los valores decrecientes significan que el paciente tiene menos capacidad para realizar las actividades de la vida diaria.

**P**

### **Púrpura trombocitopénica idiopática**

Afección autoinmunitaria grave caracterizada por bajo recuento de plaquetas en la sangre, lo que causa hematomas y hemorragia espontánea.

**Véase también:** Plaqueta

**q.d.**

Abreviatura de la expresión en latín *quaque die* que significa administración de la dosis cada día.

**q.i.d.**

Abreviatura de la expresión en latín *quater in dieque* que significa administración de la dosis cuatro veces al día.

**Quimiocinas**

Proteínas que sirven como mensajeras químicas para controlar las actividades del sistema inmunitario. Las quimiocinas intervienen en una gran variedad de procesos, tales como el control de las enfermedades infecciosas, del cáncer y de la inflamación. Entre las quimiocinas se incluyen los interferones, las interleucinas y muchas otras proteínas pequeñas.

**Quimioprevención**

**Véase:** Quimioprofilaxis

**Quimioprofilaxis**

También conocida como quimioprevención. El uso de agentes naturales o artificiales para ayudar a reducir el riesgo, la demora de la manifestación o la recidiva de una enfermedad, como el cáncer.

**Quimioterapia**

Tratamiento con medicamentos anticancerosos que eliminan o previenen la proliferación y división de las células. Los medicamentos llegan al torrente sanguíneo, se desplazan por el organismo y eliminan la mayoría de las células cancerosas, pero es posible que eliminen también algunas células sanas.

## **Radioabsorciometría de doble energía (DEXA, por sus siglas en inglés)**

Prueba indolora en la que se emplean rayos X de baja energía para medir el contenido mineral de los huesos. Conocido como Dual Energy X-Ray Absorptiometry Scan o DEXA Scan en inglés. Se emplea comúnmente para el examen de osteopenia o de osteoporosis y también para evaluar la lipodistrofia.

**Véase también:** Lipodistrofia  
Osteopenia  
Osteoporosis

## **Rama de estudio**

Cualquiera de los grupos de tratamiento en un ensayo clínico. La mayoría de los ensayos clínicos tiene dos grupos, pero algunos tienen tres o más. Cada grupo recibe un tratamiento diferente o un placebo.

**Véase también:** Ensayo clínico  
Placebo

## **RCP**

**Véase:** Reacción en cadena de la polimerasa

## **RCP-TI**

**Véase:** Reacción en cadena de la polimerasa con transcriptasa inversa

## **R** **Reacción en cadena de la polimerasa (RCP)**

Técnica de laboratorio que permite duplicar con rapidez ínfimas cantidades de ADN para que se pueda detectar y medir.

**Véase también:** Reacción en cadena de la polimerasa con transcriptasa inversa

## **Reacción en cadena de la polimerasa con transcriptasa inversa (RCP-TI)**

Prueba de laboratorio que permite medir la concentración de ARN del VIH (conocida también como la carga viral) en una muestra de sangre al multiplicar el material genético del VIH hasta que alcance un nivel mensurable. Es la principal forma empleada por los proveedores de atención de salud para vigilar la infección por el VIH y su tratamiento.

**Véase también:** Carga viral

Reacción en cadena de la polimerasa

## **Reacción de hipersensibilidad**

**Véase:** Hipersensibilidad

## **Reacción medicamentosa adversa**

Cualquier efecto medicamentoso indeseable, desagradable o potencialmente dañino. Puede ser leve y desaparecer cuando se suspende el medicamento o puede pasar a medida que el cuerpo se adapta al mismo. Otras reacciones medicamentosas adversas, como erupciones cutáneas, anemia o lesiones orgánicas, son más graves. Las reacciones medicamentosas adversas pueden clasificarse de 1 (leve) a 4 (grave) para describir la intensidad de la reacción.

**Véase también:** Efecto secundario

## **Rebote vírico**

Reaparición del VIH en la sangre después de haberlo suprimido con éxito a concentraciones indetectables como resultado de la administración de un tratamiento medicamentoso contra ese virus.

**Véase también:** Carga viral indetectable

Fracaso virológico

## **Receptor**

Proteína en la superficie de una célula que sirve de lugar de fijación de sustancias que se encuentran fuera de la célula, como el VIH que flota libremente en la sangre.

**Véase también:** Correceptor

Receptor de los linfocitos CD4

R

### **Receptor de los linfocitos CD4**

Molécula específica que se encuentra en la superficie de un linfocito CD4. El VIH reconoce al receptor de los linfocitos CD4 y a un correceptor y se une a los mismos para poder entrar a la célula anfitriona.

**Véase también:** Correceptor  
Linfocito CD4

### **Recidiva**

La reaparición de los signos y síntomas de una enfermedad después de que el paciente ha dejado de tenerlos.

### **Recombinante**

Producido con técnicas de ingeniería genética. También se refiere a un nuevo microorganismo o compuesto producido mediante la inserción de material genético de un microorganismo al de otro.

**Véase también:** Ingeniería genética

### **Recuento de linfocitos CD4**

Medición del número de linfocitos CD4 en una muestra de sangre. Es uno de los indicadores más útiles de la salud del sistema inmunitario y del avance de la infección por el VIH/SIDA. Los proveedores de atención de salud usan este recuento para determinar cuándo deben comenzar, interrumpir o discontinuar el tratamiento contra el VIH; administrar un tratamiento preventivo para las infecciones oportunistas; y medir la respuesta al tratamiento. Un recuento normal de linfocitos CD4 se sitúa entre 500 y 1.400 por  $\text{mm}^3$  de sangre, pero el recuento de una persona puede variar. Se considera que en las personas infectadas por el VIH un recuento de linfocitos CD4 de 200  $\text{mm}^3$  ó menos es una afección característica del SIDA.

**Véase también:** Linfocito CD4

**Red de ensayos de microbicidas (MTN, por sus siglas en inglés)**

Red de ensayos clínicos que evalúa la producción de microbicidas para reducir la transmisión del VIH, conocido como Microbicide Trials Network o MTN en inglés.

**Véase también:** Microbicida

**Red de ensayos de vacunas contra el VIH (HVTN, por sus siglas en inglés)**

Grupo internacional de científicos y educadores conocido como HIV Vaccine Trials Network o HVTN en inglés, formado en 1999 por la División de SIDA (DAIDS) del Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas (National Institute of Allergy and Infectious Diseases, NIAID). La misión principal de esta red es buscar una vacuna inocua y eficaz para prevenir el VIH. El personal y los voluntarios de este grupo alrededor del mundo también se encargan de ayudar a los miembros de la comunidad a entender los aspectos científicos generales de la vacuna contra el VIH/SIDA, los métodos de investigación y el proceso de los ensayos clínicos.

**Véase también:** Vacuna preventiva contra el VIH

**Red de estudios de prevención del VIH (HPTN, por sus siglas en inglés)**

La HPTN es una red mundial de ensayos clínicos establecida por los Institutos Nacionales de la Salud (National Institutes of Health, NIH) para determinar y evaluar la inocuidad y eficacia de las intervenciones no relacionadas con vacunas para prevenir la transmisión del VIH. Conocida como HIV Prevention Trials Network o HPTN en inglés.

**Red Internacional de Ensayos Clínicos sobre el SIDA Materno, Pediátrico y de Adolescentes (IMPAACT, por sus siglas en inglés)**

Red de ensayos clínicos que evalúa los tratamientos para niños y adolescentes infectados por el VIH e introduce nuevos sistemas terapéuticos para prevenir la transmisión del VIH de la madre al niño. Conocido como International Maternal Pediatric Adolescent AIDS Clinical Trials Network o IMPAACT en inglés.

## **Red Internacional para Iniciativas Estratégicas en Ensayos Mundiales sobre el VIH (INSIGHT)**

Una red de ensayos clínicos que evalúa las estrategias para optimizar el tratamiento mediante la realización de extensos ensayos simples en personas infectadas por el VIH. Conocido como International Network for Strategic Initiatives in Global HIV Trials o INSIGHT en inglés.

## **Red Nacional de Información sobre Prevención (NPIN, por sus siglas en inglés)**

Servicio nacional de referencia, remisión y distribución de información sobre el VIH/SIDA, otras enfermedades de transmisión sexual (ETS) y tuberculosis (TB), patrocinado por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention, CDC). Conocido como National Prevention Information Network o NPIN en inglés. <http://www.cdcnpin.org/scripts/espanol/>

## **Refuerzo**

Dosis adicional de una vacuna que se administra después de la dosis inicial para intensificar la respuesta inmunitaria a la misma. Además, este término se emplea para describir un medicamento dado para intensificar la acción de otro, por ejemplo, el ritonavir (RTV) se emplea como refuerzo con otros inhibidores de la proteasa (IP).

## **Régimen carente de IP**

Régimen contra el VIH sin inhibidores de la proteasa con el fin de reservar esa clase de medicamentos para uso en un tratamiento futuro.

**Véase también:** Régimen carente de una clase de medicamentos  
Inhibidor de la proteasa

## **Régimen carente de ITIN**

Combinación medicamentosa carente de ITIN con el fin de reservar esa clase de medicamentos para uso en un tratamiento futuro.

**Véase también:** Régimen carente de una clase de medicamentos  
Inhibidor de la transcriptasa inversa análogo de los nucleósidos



### **Régimen carente de ITINN**

Combinación medicamentosa carente de ITINN con el fin de reservar esa clase de medicamentos para uso en un tratamiento futuro.

**Véase también:** Régimen carente de una clase de medicamentos  
Inhibidor de la transcriptasa inversa no análogo  
de los nucleósidos

### **Régimen carente de una clase de medicamentos**

Régimen medicamentoso contra el VIH que, a propósito, excluye una o más clases de medicamentos contra el VIH. Puede recetarse para reservar ciertas clases de medicamentos para uso posterior o para evitar los efectos secundarios específicos de una clase de ellos. Un ejemplo de ese tratamiento es el régimen carente de inhibidores de la proteasa (IP). Puesto que algunos IP pueden aumentar la concentración de colesterol en la sangre, se podría recetar un régimen carente de IP para una persona infectada por el VIH, que ya tenga altas concentraciones de colesterol.

### **Régimen de primera línea**

El plan de tratamiento recomendado y los medicamentos usados para tratar a una persona por primera vez.

### **Régimen de tratamiento**

Un plan estructurado de tratamiento, generalmente con medicamentos, que se administra para mejorar o mantener la salud.

### **Registro del uso de antirretrovirales durante el embarazo**

Proyecto en marcha para recolectar información no experimental por medio de observación sobre el uso de antirretrovirales durante el embarazo. La información del registro se usa para ayudar a los proveedores de atención de salud y a los pacientes a ponderar los posibles riesgos y beneficios del tratamiento durante el embarazo. No se emplea el nombre del paciente; el personal encargado del registro obtiene información del médico de cada paciente. <http://www.APRegistry.com>. (disponible solamente en inglés)

## **Relación dosis-respuesta**

Relación entre la dosis de un medicamento y su efecto en el organismo. Si un medicamento presenta un efecto de dosis-respuesta, eso significa que a medida que aumenta la dosis, aumenta también el efecto.

## **Remisión**

El período durante el cual disminuyen o desaparecen los síntomas de una enfermedad. En las personas infectadas por el VIH, los regímenes terapéuticos eficaces pueden producir la remisión de los síntomas y trastornos relacionados con la infección por el VIH.

## **Renal**

Relacionado con los riñones.

## **Reservorio de VIH latente**

Un conjunto de células en reposo (como los linfocitos T) en el cuerpo, que están infectadas por el VIH. El virus se propaga dentro del cuerpo cuando estas células anfitrionas se activan.

**Véase también:** Latencia

## **Resistencia**

**Véase:** Farmacorresistencia

## **Resistencia adquirida**

**Véase:** Resistencia primaria

## **Resistencia a la insulina**

Respuesta anormal del cuerpo a la insulina, hormona que regula las concentraciones de azúcar (glucosa). Las personas con resistencia a la insulina tienen elevadas concentraciones sanguíneas de insulina, que pueden causar problemas del corazón, elevación del colesterol y obesidad. Puede ocurrir resistencia a la insulina en las personas infectadas por el VIH que toman ciertos inhibidores de la proteasa (IP).

### **Resistencia cruzada**

Se presenta cuando un microorganismo ha cambiado o se ha transformado de tal manera que pierde su susceptibilidad a varios medicamentos simultáneamente. Por ejemplo, en general, la resistencia del VIH a un inhibidor de la transcriptasa inversa no análogo de los nucleósidos (ITINN) crea resistencia a todos los medicamentos de esa clase.

**Véase también:** Farmacorresistencia

Inhibidor de la transcriptasa inversa no análogo de los nucleósidos  
Mutación

### **Resistencia primaria**

Cuando una persona contrae una infección por una cepa del VIH-1 que ya es resistente a uno o más antirretrovirales

### **Resistente al tratamiento**

Se refiere a una enfermedad o afección que empeora a pesar del tratamiento.

### **Respuesta inmunitaria**

Reacción de defensa del organismo contra las sustancias extrañas, tales como un virus, una bacteria o un hongo. La respuesta inmunitaria incluye tanto inmunidad humoral (basada en anticuerpos) como inmunidad celular.

**Véase también:** Inmunidad celular

Inmunidad humoral

### **Respuesta inmunitaria humoral**

**Véase:** Inmunidad humoral

### **Respuesta linfoproliferativa**

Respuesta del sistema inmunitario que ocasiona un rápido aumento del número de glóbulos blancos.

**R**

## **Respuesta virológica sostenida**

La supresión continua y a largo plazo de la carga viral (ARN del VIH) como resultado de la administración exitosa de regímenes de tratamiento antirretroviral de gran actividad (TARGA).

## **Retinitis**

Inflamación de la retina, la capa delgada de tejido que recubre la pared interna posterior del ojo y funciona como la película de una cámara. En las personas infectadas por el VIH, puede ser causada por citomegalovirus. Si no se trata, puede causar ceguera. Los síntomas incluyen moscas volantes, luces intermitentes, puntos ciegos y vista nublada.

**Véase también:** Citomegalovirus  
Retinitis por citomegalovirus

## **Retinitis por citomegalovirus**

Infección ocular causada por el citomegalovirus (CMV). Las personas con esta enfermedad pueden perder la vista. La retinitis por citomegalovirus es la causa más común de ceguera entre las personas infectadas por el VIH.

**Véase también:** Citomegalovirus

## **Retrovirus**

Tipo de virus que guarda su información genética en una molécula de ARN monocatenario, y luego construye una estructura de ADN bicatenario de sus genes, empleando una enzima especial llamada transcriptasa inversa. La copia de ADN se incorpora luego al propio material genético de la célula anfitriona. El VIH es un ejemplo de un retrovirus.

**Véase también:** Integración  
Provirus  
Transcriptasa inversa

## **SAMHSA**

**Véase:** Administración de Servicios de Control del Abuso de Sustancias y Salud Mental

## **Sarcoma de Kaposi (KS, por sus siglas en inglés)**

Tipo de cáncer causado por un crecimiento excesivo de los vasos sanguíneos, que causa manchas de color rosa o púrpura o pequeños nódulos en la piel, conocido como Kaposi's Sarcoma o KS en inglés. Esta enfermedad también puede ocurrir internamente, en particular en los intestinos, los ganglios linfáticos y los pulmones. En este caso, el sarcoma de Kaposi es potencialmente mortal. En las personas infectadas por el VIH, se considera una afección característica del SIDA. El virus conocido como virus del herpes del sarcoma de Kaposi (Kaposi sarcoma herpesvirus, KSHV) o el virus del herpes 8 humano (human herpesvirus, HHV-8 ) guarda relación con el sarcoma de Kaposi.

**Véase también:** Virus del herpes relacionado con el sarcoma de Kaposi

## **Semivida**

Período durante el cual la concentración inicial de un medicamento se reduce a la mitad.

## **Sensibilidad a la insulina**

La capacidad del cuerpo de responder a una señal de insulina para absorber glucosa (azúcar) de la sangre. La sensibilidad normal a la insulina comprende una amplia gama; las personas que tienen poca sensibilidad a la insulina también se pueden considerar insulinoresistentes, lo que ocasionaría un aumento de la secreción de insulina.

## **Sensibilidad cruzada**

Reacción medicamentosa que puede reaparecer con el uso de un producto diferente pero relacionado con el que la causó al principio. Puede ocurrir dentro de una clase de medicamentos, como cuando una persona reacciona de una manera similar a todos los inhibidores

de la transcriptasa inversa no análogos de los nucleósidos (ITINN) después del tratamiento con uno solo. También puede ocurrir entre clases de medicamentos con propiedades químicas similares. Por ejemplo, una persona que presenta un efecto secundario negativo a un antibiótico del grupo de las sulfamidas está expuesta al riesgo de tener el mismo efecto secundario negativo si toma otro medicamento que contiene ese producto.

### **Sensible**

Conocido también como propenso. Con poca resistencia a una enfermedad infecciosa específica. También se emplea para describir una cepa del VIH que no es resistente a un determinado medicamento contra ese virus.

### **Septicemia**

Infección grave transmitida por la sangre, que suele ser causada por bacterias. Las personas con inmunodeficiencia, como las infectadas por el VIH, están expuestas a un mayor riesgo de septicemia.

### **Septicemia causada por salmonelas**

*Salmonela* es una bacteria que entra al cuerpo por medio de la ingestión de alimentos o agua contaminados. Los síntomas de infección incluyen náusea, vómito y diarrea. Es una infección grave que circula por todo el cuerpo. Se considera que la forma recurrente es una afección característica del SIDA en las personas infectadas por el VIH.

S

### **Seroconversión**

Proceso mediante el cual una persona recién infectada produce anticuerpos contra el VIH, identificables con una prueba de detección de ese virus. Puede ocurrir días, semanas o meses después de la infección por dicho virus.

**Véase también:** Período ventana

**Seroprevalencia**

Número o proporción de personas en una población dada que han tenido resultados positivos en las pruebas serológicas de detección de una infección particular.

**Servicio de Salud para la Población Indígena (IHS, por sus siglas en inglés)**

Organismo del Departamento de Salud y Servicios Humanos (Department of Health and Human Services, HHS) de los Estados Unidos, encargado de prestar servicios federales de atención de salud a las poblaciones indígenas de todo el país e incluso a las personas naturales de Alaska. Conocido como Indian Health Service o IHS en inglés.

**Servicio de Salud Pública (PHS, por sus siglas en inglés)**

Oficina del Departamento de Salud y Servicios Humanos (Department of Health and Human Services, HHS) de los Estados Unidos. El Servicio de Salud Pública (Public Health Service, PHS) está compuesto por varios organismos, entre ellos, la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration, FDA) y los Institutos Nacionales de la Salud (National Institutes of Health, NIH) que supervisa diferentes aspectos de la atención de salud en los Estados Unidos. Las pautas para el tratamiento de varias enfermedades, incluso de la infección por el VIH, se publican por medio del Servicio de Salud Pública.

**SEVI**

**Véase:** Intensificador de la infección por el VIH derivado del semen

**SGOT**

**Véase:** Transaminasa glutámico-oxalacética sérica

**SGPT**

**Véase:** Transaminasa glutámico-pirúvica sérica

**SIDA**

**Véase:** Síndrome de inmunodeficiencia adquirida

## **Sífilis**

Enfermedad de transmisión sexual causada por la bacteria *Treponema pallidum*. En la fase inicial de sífilis, se forma una úlcera genital o bucal llamada chancro, que desaparece espontáneamente con el tiempo. Sin embargo, si no se trata la enfermedad, la infección puede avanzar con el transcurso del tiempo y afectar al corazón y al sistema nervioso central. También puede transmitirse de una madre infectada al feto durante el embarazo, con graves consecuencias para la salud del lactante.

## **Sincitio**

Célula gigante formada por la fusión de dos o más células de menor tamaño. Las células infectadas por el VIH pueden fusionarse con células sanas para formar sincitios. Se ha establecido una relación entre la presencia de las llamadas variantes del VIH productoras de sincitios con el rápido avance de la enfermedad en las personas infectadas por ese virus.

## **Síndrome**

Conjunto de síntomas o trastornos que ocurren juntos e indican la presencia de cierta enfermedad o una mayor posibilidad de que se presente.

## **Síndrome de emaciación**

La pérdida involuntaria de más de 10 por ciento del peso corporal, además de diarrea o debilidad y fiebre durante más de 30 días.

Se refiere a la pérdida de masa muscular, aunque parte del adelgazamiento puede deberse también a la pérdida de grasa. El síndrome de emaciación relacionado con el VIH se considera una afección característica del SIDA.

## **Síndrome de Fanconi**

Afección renal en que ciertas sustancias normalmente absorbidas por los riñones a la corriente sanguínea se liberan a la orina. El síndrome de Fanconi puede ser causado por genes defectuosos o presentarse en época avanzada de la vida como resultado de una lesión renal. Es un efecto adverso relativamente raro de algunos antirretrovirales.



## **Síndrome de Guillain-Barré**

Un trastorno raro que hace que el sistema inmunitario ataque el sistema nervioso periférico. Este último conecta el cerebro y la médula espinal con el resto del cuerpo. La lesión de estos nervios dificulta la transmisión de señales. Como resultado, los músculos tienen dificultad para responder a las señales del cerebro.

## **Síndrome de HELLP**

Término que significa hemólisis, concentraciones elevadas de enzimas hepáticas y bajo recuento de plaquetas. Esta es una complicación rara pero grave que puede ocurrir en el tercer trimestre de embarazo. Los síntomas incluyen trastornos hepáticos, hipertensión arterial y hemorragia; puede afectar tanto a la madre como al bebé. Las mujeres embarazadas que toman inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos (ITIN) corren un mayor riesgo de padecer de este síndrome.

## **Síndrome de inmunodeficiencia adquirida (SIDA)**

Enfermedad del sistema inmunitario causada por el virus de la inmunodeficiencia humana (VIH). El SIDA se caracteriza por la muerte de los linfocitos CD4 (un elemento importante del sistema inmunitario), que deja el cuerpo vulnerable a afecciones potencialmente mortales, como infecciones y cáncer.

**Véase también:** Afección característica del SIDA

Cáncer relacionado con el SIDA

Infección oportunista

Virus de la inmunodeficiencia humana

## **Síndrome de linfadenopatía**

Ganglios linfáticos inflamados, duros y posiblemente adoloridos. Las causas pueden ser desde una infección, como la causada por el VIH, la influenza o la mononucleosis hasta linfoma (cáncer de los tejidos linfáticos).

**Véase también:** Ganglios linfáticos

### **Síndrome de malabsorción**

Enfermedad que ocurre cuando los intestinos tienen problema para absorber los nutrientes. El síndrome de malabsorción está asociado con la infección por el VIH y puede causar inapetencia, dolor muscular y adelgazamiento.

**Véase también:** Síndrome de emaciación

### **Síndrome de reconstitución inmunitaria**

Conocido también como enfermedad de restablecimiento inmunitario o síndrome inflamatorio de restablecimiento inmunitario. Reacción inmunitaria que ocurre cuando mejora el sistema inmunitario de una persona con inmunodeficiencia, como cuando una persona con la enfermedad causada por el VIH comienza el tratamiento contra ese virus y presenta un aumento del recuento de linfocitos CD4. La manifestación de fiebre, junto con inflamación, enrojecimiento o supuración en el sitio de una lesión o infección, puede ser señal de que una infección no detectada antes por un sistema inmunitario débil es ahora el objetivo de ataque por un sistema inmunitario más fuerte. Aunque el síndrome de reconstitución inmunitaria indica que el sistema inmunitario de una persona se ha fortalecido, puede ser un trastorno grave, a veces mortal, y debe recibir un tratamiento intensivo.

### **Síndrome de Stevens-Johnson**

Forma grave y, a veces, mortal de eritema caracterizado por manchas rojas ampolladas en la piel; ampollas en la boca, los ojos, los órganos genitales u otras partes húmedas del cuerpo; descamación de la piel que ocasiona úlceras dolorosas; y fiebre, dolor de cabeza y síntomas similares a los de la influenza. También pueden verse afectados los órganos internos. Puede ocurrir como reacción grave a ciertos medicamentos, incluso los inhibidores de la transcriptasa inversa no análogos de los nucleósidos (ITINN) empleados para tratar la infección por el VIH.

### **Síndrome metabólico**

Conocido también como síndrome X. Conjunto de trastornos que afectan al metabolismo del cuerpo, entre ellos, hipertensión arterial,

hiperinsulinemia, peso excesivo y concentraciones anormales de colesterol. Algunos medicamentos contra el VIH pueden causar o empeorar estos trastornos metabólicos.

### **Síndrome retroviral agudo**

**Véase:** Infección aguda por el VIH

### **Síndrome X**

**Véase:** Síndrome metabólico

### **Sinergia**

Interacción de dos o más medicamentos que produce un efecto mayor que la suma de los efectos particulares de cada uno.

### **Sistema de monitorización de la toma de medicamentos (MEMS, por sus siglas en inglés)**

Método para determinar la adherencia del tratamiento, en el que se emplea un microcircuito electrónico incorporado en la tapa de un frasco de pastillas para registrar la fecha y la hora en que se toma cada dosis. Entre los obstáculos actuales para su uso cabe citar su gran tamaño, la posibilidad de mal funcionamiento al refrigerar el producto y la notificación imprecisa cuando se usan cajas de pastillas en lugar del envase original. Conocido como Medication Event Monitoring System o MEMS en inglés.

**Véase también:** Adherencia

Tratamiento bajo observación directa

### **Sistema inmunitario**

Conjunto de células y órganos cuya tarea es proteger el organismo de sustancias extrañas. Incluye el timo, el bazo, los ganglios linfáticos, los linfocitos B y T y las células presentadoras de antígenos.

### **Sistema nervioso central**

Parte del sistema nervioso formada por el cerebro, la médula espinal y los nervios raquídeos que, en su conjunto, sirven como centro principal de transformación para todo el sistema nervioso

y controlan el funcionamiento del cuerpo. El VIH puede infectar y lesionar algunas partes del sistema nervioso central.

### **Sistémico**

Término empleado para describir una enfermedad o un tratamiento que afecta a todo el cuerpo.

### **Solicitud de un nuevo medicamento (NDA, por sus siglas en inglés)**

Solicitud que presenta el fabricante de un medicamento a la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration, FDA) para obtener la licencia para comercializar un determinado producto farmacéutico en los Estados Unidos, conocida como New Drug Application o NDA en inglés. El fabricante del medicamento presenta la solicitud después de que la información de los ensayos clínicos está disponible para revisión por parte de la FDA.

**Véase también:** Solicitud de un nuevo medicamento en fase de investigación clínica

### **Solicitud de un nuevo medicamento en fase de investigación clínica (IND, por sus siglas en inglés)**

Proceso por el cual se presenta la información sobre un medicamento en fase de investigación clínica a la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration, FDA) para revisión antes de que el producto sea autorizado para prueba en un ensayo clínico. Conocido como Investigational New Drug Application o IND en inglés.

**Véase también:** Ensayo clínico  
Medicamento en fase de investigación clínica  
Solicitud de un nuevo medicamento

### **STI**

Siglas en inglés de la expresión interrupción estructurada del tratamiento (Structured Treatment Interruption) e infección de

transmisión sexual (Sexually Transmitted Infection).

**Véase también:** Enfermedad de transmisión sexual  
Interrupción estructurada del tratamiento

### **Subcutáneo**

Bajo la piel, o introducción de una sustancia bajo la piel.

### **Subtipo**

El VIH se clasifica en dos tipos, a saber, VIH-1 y VIH-2. Dentro del VIH-1 hay grupos de cepas víricas similares. Son los subtipos mayores (M) y no mayores (no M) (nuevos [N] y atípicos [O]). La causa de la mayoría de las infecciones por el VIH-1 son las cepas víricas del subtipo M. El VIH-1 del subtipo M se divide además en nueve cepas con distintas características genéticas llamadas clades.

**Véase también:** Clade

### **Suero**

Líquido transparente, claro y viscoso que se separa de la sangre al coagularse.

### **Superinfección**

Nueva infección, además de la existente. Por ejemplo, al exponerse a una cepa diferente, una persona infectada por una cepa del VIH-1 puede sufrir otra infección por la nueva cepa, además de la existente. La superinfección puede complicar el tratamiento de la infección por el VIH al exigir más medicamentos para combatir la cepa del virus recién introducida.

### **Supresión viral**

Cese de la función o de la multiplicación de un virus. Cuando se trata del VIH, la supresión viral óptima se mide como la reducción de la carga viral (ARN del VIH) a concentraciones indetectables y es la meta del tratamiento antirretroviral de gran actividad (TARGA).

### **Supresión viral sostenida**

**Véase:** Respuesta virológica sostenida

S

## **TARGA**

**Véase:** Tratamiento antirretroviral de gran actividad

## **TB**

**Véase:** Tuberculosis

## **TBO**

**Véase:** Tratamiento de base optimizada

## **TDO**

**Véase:** Tratamiento directamente observado

## **Tejido adiposo subcutáneo**

Tipo de tejido graso situado directamente debajo de la piel. La pérdida (lipoatrofia) y el aumento (lipohipertrofia) de este tejido graso puede ocurrir como efecto secundario de la infección por el VIH y algunos de los medicamentos empleados para tratarla, sobre todo los inhibidores de la proteasa (IP) y los inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos (ITIN).

**Véase también:** Tejido adiposo visceral

## **Tejido adiposo total**

El tejido graso (adiposo) está localizado principalmente bajo la piel (tejido adiposo subcutáneo), pero también se encuentra alrededor de los órganos internos (tejido adiposo visceral). Juntos, estos dos tipos de tejido constituyen el tejido adiposo total. La lipodistrofia, es decir, el cambio en la acumulación de grasa en el cuerpo, es un posible efecto secundario de algunos medicamentos contra el VIH, sobre todo de los inhibidores de la proteasa (IP) y los inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos (ITIN).

**Véase también:** Lipodistrofia

Tejido adiposo subcutáneo

Tejido adiposo visceral

## **Tejido adiposo visceral**

Tipo de tejido graso que rodea los órganos internos en la cavidad abdominal. La acumulación de esa grasa se conoce como

acumulación de grasa central o lipohipertrofia visceral y puede ocurrir como efecto secundario de algunos medicamentos contra el VIH, sobre todo los inhibidores de la proteasa (IP) y los inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos (ITIN).

**Véase también:** Cambios de la composición corporal  
Tejido adiposo subcutáneo

### **Terapia de rescate**

**Véase:** Tratamiento de último recurso

### **Teratógeno**

Agente que causa lesiones al feto al impedir el desarrollo prenatal normal. Muchos medicamentos, incluso algunos contra el VIH, son teratógenos durante el embarazo.

### **Testosterona**

Hormona necesaria para el desarrollo y funcionamiento sexual masculino normal y también importante para mantener la fuerza y la masa muscular. A veces se usa para el tratamiento del síndrome de emaciación relacionado con la infección por el VIH y para aumentar la masa muscular y reducir la acumulación de grasa corporal en las personas infectadas por ese virus. El tratamiento reconstitutivo con testosterona también se usa para elevar las concentraciones de testosterona de las personas afectadas por hipogonadismo relacionado con la infección por el VIH.

**Véase también:** Hipogonadismo  
Síndrome de emaciación

### **t.i.d.**

Abreviatura de la expresión en latín *ter in die* que significa administración de la dosis tres veces al día.

### **Timo**

Órgano que se encuentra en el tórax detrás del esternón. Es parte esencial del sistema inmunitario porque es el sitio donde crecen los linfocitos T que combaten la infección.

**Véase también:** Linfocito T

## **TMI**

**Véase:** Transmisión maternoinfantil

## **Tolerabilidad**

Término usado para indicar el grado de tolerancia o de resistencia que presentan las personas al tomar un medicamento en la dosis habitual. Un buen grado de tolerancia significa que los efectos secundarios del medicamento no hacen que la gente suspenda su uso.

## **Tolerancia**

Respuesta decreciente a dosis repetidas de un medicamento, que exigen un aumento de la dosis para continuar sus efectos.

## **Tópico**

Sustancia como una crema o una loción, aplicada a las superficies del cuerpo, por ejemplo a la piel o a las membranas mucosas.

## **Toxicidad**

Propiedad de una sustancia para envenenar o, de otro modo, lesionar el cuerpo.

**Véase también:** Acontecimiento adverso

## **Toxicidad mitocondrial**

Afección en la que las mitocondrias se lesionan. Posible efecto secundario de los inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos (ITIN), causante de afecciones cardíacas, nerviosas, musculares, pancreáticas, renales y hepáticas.

**Véase también:** Mitocondrias

## **T**

## **Toxoplasmosis**

Infección causada por el parásito *Toxoplasma gondii*. El parásito es transportado por gatos, pájaros y otros animales y se encuentra también en la tierra contaminado con heces de gatos y en la carne, particularmente, en la de cerdo. La infección puede ocurrir en los pulmones, la retina, el corazón, el páncreas, el hígado, el colon,



los testículos y el cerebro. Se considera que la toxoplasmosis del cerebro es una afección característica del SIDA en las personas infectadas por el VIH.

### **Transaminasa glutámico-oxalacética sérica (SGOT)**

**Véase:** Pruebas de la función hepática

### **Transaminasa glutámico-pirúvica sérica (SGPT)**

**Véase:** Pruebas de la función hepática

### **Transcripción**

Uno de los pasos en el ciclo de vida del VIH. Es el proceso mediante el cual el provirus de ADN de ese virus se usa como modelo para crear copias del material genético de su ARN, así como cadenas más cortas de ARN llamadas ARN mensajero (ARNm). Luego, el VIH y el ARNm se usan en un proceso llamado traslado para crear proteínas del VIH y continuar el ciclo de vida del virus.

**Véase también:** ARN mensajero

Provirus

Traslado

### **Transcriptasa inversa**

Enzima que se encuentra en el VIH y otros retrovirus. Convierte el ARN monocatenario del VIH en ADN bicatenario de ese virus. Algunos medicamentos contra el VIH bloquean esta etapa del ciclo de vida del VIH.

**Véase también:** Inhibidor de la transcriptasa inversa no análogo de los nucleósidos

Provirus

Retrovirus

### **Transmisión horizontal**

Término empleado para describir la transmisión de una enfermedad de una persona a otra, excepto la transmisión de los padres a los descendientes. Por ejemplo, el VIH se puede transmitir en forma

horizontal por medio de contacto sexual o de exposición a sangre infectada. En cambio, la propagación de la enfermedad de los padres a los descendientes se llama transmisión vertical.

**Véase también:** Transmisión vertical

### **Transmisión maternoinfantil (TMI)**

Transmisión del VIH de una mujer embarazada infectada por el VIH a su hijo. El niño puede infectarse en el útero, durante el trabajo de parto y el parto o por medio de la lactancia materna.

**Véase también:** Transmisión vertical

### **Transmisión perinatal**

**Véase:** Transmisión maternoinfantil

### **Transmisión vertical**

Término empleado para describir la transmisión de una enfermedad de los padres a los descendientes. Por ejemplo, el VIH se puede propagar en forma vertical de la madre al niño durante el embarazo, el nacimiento o la lactancia materna.

**Véase también:** Transmisión horizontal  
Transmisión maternoinfantil

### **Transplacentario**

A través de la placenta. Por lo general, se refiere al intercambio de nutrientes, desechos y otros materiales (por ejemplo, medicamentos o microorganismos infecciosos) entre la madre y el feto.

### **Traslado**

Paso en el ciclo de vida del VIH posterior a la transcripción. El traslado es el proceso mediante el cual se usa la información genética contenida en el ARNm del VIH para formar proteínas de ese virus con el empleo del mecanismo de elaboración de proteína de la célula anfitriona. Una vez producidas estas proteínas del VIH, pueden combinarse con copias del material genético de ARN para formar nuevas copias completas de ese virus.

**Véase también:** Transcripción

## **Tratamiento antirretroviral**

Tratamiento con medicamentos que inhibe la capacidad de los retrovirus como el VIH para multiplicarse en el cuerpo. El recomendado para la infección por el VIH se llama tratamiento antirretroviral de gran actividad (TARGA), en el que se emplea una combinación de medicamentos para atacar al VIH en diferentes puntos de su ciclo de vida.

**Véase también:** Retrovirus

Tratamiento antirretroviral de gran actividad

## **Tratamiento antirretroviral de gran actividad (TARGA)**

Nombre dado a los regímenes terapéuticos que suspenden radicalmente la multiplicación del VIH y el empeoramiento de la enfermedad por este virus. El tratamiento normal de este tipo combina tres o más medicamentos antirretrovirales pertenecientes por lo menos a dos clases diferentes.

## **Tratamiento antirretroviral directamente administrado (DAART, por sus siglas en inglés)**

Método empleado para asegurar que una persona tome los medicamentos antirretrovirales de la forma recetada. El DAART exige que un proveedor de cuidado observe directamente al paciente al tomar los medicamentos contra el VIH para ampliar la adherencia del plan de tratamiento.

**Véase también:** Adherencia

Tratamiento directamente observado

## **Tratamiento autoadministrado**

Administración de un medicamento por la persona que lo toma. En el tratamiento autoadministrado, el paciente asume control al tomar sus medicamentos sin ninguna supervisión.

**Véase también:** Tratamiento directamente observado

## **Tratamiento de base optimizada (TBO)**

Los medicamentos antirretrovirales de un régimen terapéutico escogidos para una persona a partir de pruebas de resistencia y antecedentes de tratamiento. En los ensayos clínicos, los pacientes

reciben a menudo ya sea el medicamento sometido a prueba o un placebo (píldora de azúcar para comparación), además del tratamiento básico optimizado, en lugar de recibir monoterapia o de quedarse sin ningún tratamiento.

### **Tratamiento de sostén**

Conocido también como profilaxis secundaria. Tratamiento que evita la reaparición de una infección que se ha mantenido bajo control.

### **Tratamiento de último recurso**

Conocido también como tratamiento de salvamento o tratamiento de rescate. Régimen de tratamiento del VIH para las personas tratadas con muchos medicamentos distintos contra el VIH en el pasado, con fracaso terapéutico por lo menos en dos regímenes contra ese virus y que presentan marcada resistencia a los medicamentos.

### **Tratamiento directamente observado (TDO)**

Estrategia de tratamiento para asegurar la adherencia, en la cual un proveedor de atención de salud u otro observador vigila a un paciente para verificar que tome cada dosis de un medicamento. Esta estrategia se sigue con enfermedades como la tuberculosis y la infección por el VIH, en las que la adherencia es importante para mantener la eficacia del tratamiento y prevenir la aparición de farmacoresistencia. Conocido como Directly Observed Therapy o DOT en inglés.

**Véase también:** Adherencia

T

### **Tratamiento inmunomodulador**

**Véase:** Inmunomodulador

### **Tratamiento intermitente estructurado**

Tipo de interrupción estructurada del tratamiento que se caracteriza por ciclos terapéuticos dentro de un marco cronológico (semanas o meses de uso y suspensión de los medicamentos contra el VIH).

**Véase también:** Interrupción estructurada del tratamiento

## **Triglicéridos**

Substancias lipoides que ayudan a trasladar la energía de los alimentos a las células. Las concentraciones demasiado elevadas de triglicéridos aumentan el riesgo de cardiopatía y guardan relación con la diabetes y la pancreatitis. Las concentraciones elevadas de triglicéridos son un posible efecto secundario de algunos inhibidores de la proteasa (IP).

## **Trombocitopenia**

Número de plaquetas sanguíneas (células importantes para la coagulación de la sangre) inferior a lo normal.

**Véase también:** Plaqueta

## **Tropismo**

**Véase:** Tropismo viral

## **Tropismo viral**

Se refiere al tipo de correceptor empleado por el VIH al ligarse a una célula durante la infección. El VIH puede ligarse al correceptor CXCR4 (X4 trópico) o al correceptor CCR5 (R5 trópico) en la superficie de una célula. Aunque a menudo el virus prefiere un correceptor a otro, también puede tener tropismo doble o mixto que le permite ligarse a uno u otro correceptor. Durante el curso de una infección por el VIH, puede cambiar tanto el tropismo viral como la preferencia de un correceptor por el otro.

**Véase también:** CCR5  
CXCR4

## **Tuberculosis (TB)**

Infección causada por la bacteria *Mycobacterium tuberculosis*. Las bacterias causantes de la tuberculosis se propagan a través del aire cuando una persona con un caso activo de tuberculosis tose, estornuda o habla. La aspiración de las bacterias puede causar infección en los alvéolos de los pulmones. Los síntomas de tuberculosis pulmonar incluyen tos, cansancio, adelgazamiento, fiebre y sudores nocturnos. Aunque la enfermedad suele ocurrir en

T

los pulmones, también puede presentarse en la laringe, los ganglios linfáticos, el cerebro, los riñones o los huesos. Una persona con infección por el VIH y expuesta a la bacteria tuberculosa tiene más posibilidades de manifestación de la enfermedad causada por esta última que otra infectada solamente con esa bacteria. La tuberculosis se considera una afección característica del SIDA en las personas infectadas por el VIH.

**Véase también:** Prueba cutánea de tuberculina

### **Tuberculosis extremadamente resistente (XDR-TB, por sus siglas en inglés)**

Un tipo relativamente raro de tuberculosis resistente a casi todos los medicamentos antituberculosos, incluso los dos mejores productos de primera línea y los mejores de segunda línea. Este tipo de tuberculosis es de particular preocupación para las personas infectadas por el VIH o con otros trastornos debilitantes del sistema inmunitario.

### **Tuberculosis polifarmacorresistente (MDR-TB, por sus siglas en inglés)**

Infección de tuberculosis que no responde a dos o más medicamentos antituberculosos de uso común. Suele ocurrir cuando un tratamiento insuficiente o impropio permite que la bacteria causante de tuberculosis siga multiplicándose y adquiera resistencia al medicamento.

**Véase también:** Tuberculosis

T

## **Ulceración genital**

Úlceras en los órganos genitales, por lo general, causadas por una enfermedad de transmisión sexual (ETS), como herpes, sífilis o chancroide. La presencia de úlceras genitales puede aumentar el riesgo de infección por el VIH por medio del coito.

## **Uso compasivo**

Término general empleado para describir cualquier programa que proporcione tratamiento experimental fuera de los ensayos clínicos a pacientes que no tengan la opción de recibir un tratamiento autorizado por la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration, FDA), por ejemplo, las personas infectadas por el VIH con alto grado de resistencia a los medicamentos de uso autorizado contra el VIH. Para inscribirse en programas de uso compasivo, una persona debe ceñirse a estrictos criterios médicos.

**Véase también:** Acceso ampliado

Medicamento en fase de investigación clínica

## **Uso de drogas inyectadas**

El abuso de drogas mediante inyección intravenosa. El uso común de jeringas transmite los virus transportados por la sangre (como el VIH y el virus de la hepatitis), que pueden propagarse con rapidez en las poblaciones de usuarios de drogas inyectadas (UDI). Se cree que las posibilidades de transmisión del VIH por medio del uso común de agujas y suministros (por ejemplo, jeringas, agua, cucharas para mezclar) son tres veces mayores que las de transmisión por medio de las relaciones sexuales.

## **Uso extraoficial**

Conocido también como uso para una indicación no autorizada. Uso prescrito de un medicamento para una afección distinta de la autorizada por la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration, FDA) o para una población de pacientes o en una dosis no autorizada por dicho organismo.

**U**

## **Vaccinia**

Virus de la viruela bovina empleado como vacuna contra la infección de la viruela y como vector, o portador, en otros tipos de vacuna. En los ensayos clínicos de la vacuna contra el VIH se han usado el virus de la vaccinia y otros virus del herpes como vectores.

**Véase también:** Vector

Virus del herpes

## **Vacuna**

Sustancia que estimula la respuesta inmunitaria del cuerpo con el fin de prevenir o controlar una infección. Una vacuna se prepara típicamente de alguna parte de una bacteria o de un virus que, en sí, no puede causar infección. Los investigadores someten a prueba varias vacunas para prevenir y tratar la infección por el VIH/SIDA; sin embargo, en la actualidad no hay ninguna vacuna autorizada para uso fuera de ensayos clínicos.

**Véase también:** Vacuna preventiva contra el VIH

Vacuna terapéutica contra el VIH

## **Vacunación**

Administración de una vacuna con fines preventivos o terapéuticos.

**Véase también:** Vacuna

Vacuna preventiva contra el VIH

Vacuna terapéutica contra el VIH

## **Vacuna de células dendríticas**

Vacuna preparada con antígenos y células dendríticas presentadoras de antígenos. Las vacunas de células dendríticas se estudian como posibles vacunas terapéuticas contra el VIH para tratar a las personas infectadas por ese virus.

**Véase también:** Célula dendrítica

Vacuna terapéutica contra el VIH

V



### **Vacuna de subunidades contra el VIH**

Conocida también como vacuna de componentes. Esta clase de vacuna contiene sólo parte del VIH (por ejemplo, algunas proteínas o péptidos particulares) producidos en el laboratorio con técnicas de ingeniería genética.

**Véase también:** Ingeniería genética  
Vacuna

### **Vacuna polivalente**

Vacuna preparada con varios antígenos. Este tipo de vacuna puede producir una respuesta inmunitaria más fuerte o conferir protección contra varias cepas de un microorganismo infeccioso.

**Véase también:** Antígeno  
Vacuna

### **Vacuna preventiva contra el VIH**

Vacuna destinada a prevenir la infección por el VIH en las personas seronegativas. No se produce con la intención de tratar a las personas ya infectadas por ese virus.

**Véase también:** Vacuna terapéutica contra el VIH

### **Vacuna terapéutica contra el VIH**

Cualquier vacuna contra el VIH empleada para el tratamiento de una persona infectada por ese virus. Estas vacunas se han diseñado para reforzar la respuesta inmunitaria de una persona a la infección por el VIH con el fin de controlarla mejor. Este método terapéutico se somete a prueba actualmente en ensayos clínicos.

**Véase también:** Vacuna preventiva contra el VIH

### **Valor cuantitativo**

Medida tomada en el laboratorio de la cantidad de un determinado compuesto en solución. Por ejemplo, el valor cuantitativo de anticuerpos es la medida de la cantidad de un anticuerpo particular en una muestra de sangre.

### **Valor inicial**

Medida inicial (por ejemplo, el recuento de linfocitos CD4 ó la carga viral) que se toma antes de empezar el tratamiento para una enfermedad o afección. En las personas infectadas por el VIH, se usa el valor inicial como punto de referencia para observar la infección por el virus.

### **Vector**

Bacteria o virus inocuo empleado como portador de vacunas para llevar fragmentos de un microorganismo causante de enfermedad (como el VIH) a las células del cuerpo para estimular una respuesta inmunitaria protectora.

**Véase también:** Vacuna

### **Verrugas genitales**

Conocidas también como condiloma acuminado y verrugas venéreas. Bulto o protuberancia que aparece en la vagina y a su alrededor, en el ano o en el cuello del útero en el caso de las mujeres y en el pene, el escroto, la ingle o el muslo, en el caso de los hombres. Pueden tener relieve o ser planas, ser pequeñas o grandes o aparecer como una sola verruga o un conjunto de ellas. Algunas se unen para formar una masa similar a una coliflor. Son causadas por el virus del papiloma humano y, por lo general, son de color carne e indoloras.

**Véase también:** Virus del papiloma humano

### **VHB**

**Véase:** Virus de la hepatitis B

### **VHC**

**Véase:** Virus de la hepatitis C

### **VHS-1**

**Véase:** Virus del herpes simple 1

## **VHS-2**

**Véase:** Virus del herpes simple 2

## **Vigilancia de los efectos terapéuticos de los medicamentos**

Medición de las concentraciones de un medicamento contra el VIH en la sangre de una persona. Esta medida se emplea luego para hacer los debidos ajustes de la dosis. Puede ayudar a mejorar el efecto del medicamento y a reducir sus efectos secundarios al mantener la concentración sanguínea en una escala específica, escogida como objetivo. Se usa sobre todo con respecto a medicamentos en los cuales un pequeño cambio de la concentración terapéutica puede ocasionar alteraciones notables del efecto del producto.

**Véase también:** Farmacocinética  
Índice terapéutico

## **VIH**

**Véase:** Virus de la inmunodeficiencia humana

## **VIH-1**

El tipo de VIH causante de la mayoría de las infecciones por el VIH en el mundo.

**Véase también:** VIH-2  
Virus de la inmunodeficiencia humana

## **VIH-2**

Virus muy relacionado con el VIH-1 y que también causa inmunodepresión y SIDA. Aunque los dos virus son muy similares, en las personas infectadas por VIH-2, la inmunodeficiencia parece desarrollarse con más lentitud y ser más leve. Casi todos los casos de infección por el VIH-2 se han encontrado en África Occidental. No todos los medicamentos empleados para tratar la infección por el VIH-1 son eficaces contra el VIH-2.

**Véase también:** VIH-1  
Virus de la inmunodeficiencia humana

## **Viremia**

La presencia del virus en la corriente sanguínea.

## **Viricida**

Cualquier sustancia que puede destruir o inactivar un virus.

## **Virión**

Partícula de un virus maduro que existe libremente fuera de una célula anfitriona.

## **Virología**

Estudio de los virus y la enfermedad vírica.

## **Virus**

Organismo microscópico que necesita una célula anfitriona para multiplicarse. Son ejemplos de enfermedades humanas causadas por infecciones víricas del SIDA, el sarampión, la parotiditis, la rubéola, la poliomielitis, la influenza y el resfriado común.

## **Virus de Epstein-Barr (EBV, por sus siglas en inglés)**

Virus del herpes humano que causa mononucleosis infecciosa, una enfermedad contagiosa. Este agente causal es conocido como Epstein-Barr Virus o EBV en inglés. Los síntomas de la mononucleosis infecciosa son fiebre, dolor de garganta e inflamación de los ganglios linfáticos. Además, este virus puede causar leucoplasia pilosa oral, linfoma de Burkitt y carcinoma nasofaríngeo, particularmente en personas inmunodeficientes, como las infectadas por el VIH.

**Véase también:** Leucoplasia pilosa oral

Linfoma de Burkitt

Virus del herpes humano

V

## **Virus de inmunodeficiencia de los simios (VIS)**

Virus similar al VIH que puede infectar a los monos, chimpancés y macacos y causar una enfermedad parecida al SIDA en algunos de esos animales. Puesto que los dos virus están estrechamente

relacionados, los investigadores estudian el virus de inmunodeficiencia de los simios como forma de aprender más sobre el VIH. Sin embargo, el primero no puede infectar al ser humano ni el segundo, a los monos.

### **Virus de la hepatitis B (VHB)**

Virus causal de la hepatitis B, inflamación del hígado que puede ocasionar lesión y cáncer de ese órgano. Se propaga por contacto con la sangre de una persona infectada, por medio de las relaciones sexuales, o de la madre al niño durante el parto. Existe una vacuna para prevenir la infección por este virus, y la hepatitis B puede tratarse con varios medicamentos.

### **Virus de la hepatitis C (VHC)**

Virus causal de la hepatitis C, una inflamación del hígado que puede ocasionar lesión y cáncer de ese órgano. Se propaga por contacto con la sangre de una persona infectada. No existe una vacuna contra el VHC, y el único tratamiento actual contra la hepatitis C es una combinación de interferón pegilado y ribavirina.

### **Virus de la inmunodeficiencia humana (VIH)**

Virus que causa el síndrome de inmunodeficiencia adquirida (SIDA). Pertenece a la familia de los retrovirus y se han identificado dos tipos: VIH-1 y VIH-2. El VIH-1 causa la mayoría de las infecciones por el VIH en el mundo, mientras que el VIH-2 se presenta sobre todo en África Occidental.

**Véase también:** Retrovirus

Síndrome de inmunodeficiencia adquirida

### **Virus de la varicela zoster (VZV)**

Virus de la familia del herpes que causa varicela (por lo general, en la niñez) y puede reactivarse en la edad adulta para causar zoster.

**Véase también:** Herpes zoster

Virus del herpes

**V**

## **Virus del herpes**

Familia de virus formada por varios miembros particulares, como el virus del herpes simple 1 y 2 (HSV-1 y HSV-2), el citomegalovirus (CMV), el virus de la varicela zoster (VZV), el virus de Epstein-Barr (EBV) y el virus del herpes relacionado con el sarcoma de Kaposi (KSHV o HHV-8). Cada uno de estos virus puede causar enfermedades en el ser humano.

## **Virus del herpes humano**

**Véase:** Virus del herpes

## **Virus del herpes relacionado con el sarcoma de Kaposi**

Conocido también como virus del herpes 8 humano (HHV-8). Virus relacionado con el sarcoma de Kaposi, tipo de cáncer considerado como afección característica del SIDA en las personas infectadas por el VIH.

**Véase también:** Sarcoma de Kaposi  
Virus del herpes

## **Virus del herpes simple 1 (VHS-1)**

Virus causante de las ampollas del resfriado o de la fiebre en la boca o alrededor de los ojos, transmisible a la región genital. Puede volverse latente (inactivo) y asintomático. El estrés, un traumatismo, otras infecciones o la inmunodepresión pueden reactivar el virus latente y causar reaparición de los síntomas.

**Véase también:** Virus del herpes

## **Virus del herpes simple 2 (VHS-2)**

Virus causante de úlceras dolorosas alrededor del ano o de los órganos genitales. Puede volverse latente (inactivo) y permanecer asintomático hasta que se reactive. Es transmisible por vía sexual o durante el parto a un recién nacido si la madre está infectada.

### **Virus del papiloma humano (VPH)**

Virus causante de varias verrugas, incluso verrugas en la planta del pie y los órganos genitales. Algunas cepas de este virus pueden causar además cáncer del cuello uterino.

**Véase también:** Cáncer cervicouterino  
Verrugas genitales

### **Virus linfotrópico T humano tipo I (VLTH-1)**

Virus de la misma familia del VIH (retrovirus). En raras ocasiones, este virus puede causar leucemia-linfoma de los leucocitos T en adultos, un tipo de cáncer de la sangre raro e invasor. Las personas infectadas por el VLTH-1 además pueden presentar mielopatía, una enfermedad de la médula espinal.

**Véase también:** Retrovirus

### **Virus natural**

Término empleado para describir las cepas de un virus (incluso las cepas del VIH) sin ninguna mutación genética que dé origen a características especiales, como resistencia a determinados medicamentos.

### **Virus trópico al correceptor R5 (R5 trópico)**

También conocido como virus M trópico. Una cepa del VIH que usa el receptor CCR5 de la quimiocina como correceptor para ligarse a las células humanas e infectarlas. El VIH suele ser R5 trópico en las primeras etapas de infección, pero puede cambiar a un correceptor diferente (por ejemplo, CXCR4) a medida que evoluciona la enfermedad.

**Véase también:** CCR5  
Correceptor  
Quimiocinas  
Virus trópico al correceptor X4 (X4 trópico)

**V**

**Virus trópico a los linfocitos T**

**Véase:** Virus trópico al correceptor X4 (X4 trópico)

**Virus trópico a los macrófagos**

**Véase:** Virus trópico al correceptor R5 (R5 trópico)

**Virus trópico al correceptor X4 (X4 trópico)**

Cepa del VIH que emplea el receptor CXCR4 de las quimiocinas como correceptor para unirse a las células inmunitarias humanas e infectarlos. Aunque algunas cepas del VIH-1 son trópicas al receptor X4 desde el comienzo de la infección, es más común que el virus pase a usar el correceptor CXCR4 a medida que avanza la enfermedad.

**Véase también:** Correceptor  
CXCR4  
Quimiocinas  
Virus trópico al correceptor R5

**VIS**

**Véase:** Virus de inmunodeficiencia de los simios

**VLTH-1**

**Véase:** Virus linfotrópico T humano tipo I

**VPH**

**Véase:** Virus del papiloma humano



**WIHS**

**Véase:** Estudio interinstitucional sobre el VIH en las mujeres

**XDR-TB**

**Véase:** Tuberculosis extremadamente resistente

# Recursos adicionales

## RECURSOS PATROCINADOS POR EL GOBIERNO FEDERAL

### **infoSIDA**

Un servicio del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos

Department of Health and Human Services (HHS)

P.O. Box 6303

Rockville, MD 20849-6303

**Descripción** *infoSIDA* es el sitio web en español de *AIDSinfo*, un proyecto del Departamento de Salud y Servicios Humanos (Department of Health and Human Services, HHS) que ofrece la información más reciente aprobada por el gobierno federal de los Estados Unidos sobre investigaciones clínicas y tratamiento del VIH/SIDA. *infoSIDA* proporciona material educativo acerca del tratamiento para el VIH en un lenguaje sencillo para las personas con infección por el VIH/SIDA, sus familias y amigos, proveedores de atención de salud, científicos e investigadores. Aunque las pautas sobre las prácticas médicas están disponibles solamente en inglés, *infoSIDA* ofrece una amplia selección de publicaciones en español en línea y también impresas.

**Teléfonos:** 800-448-0440

301-519-0459

**TTY/TTD:** 888-480-3739

**FAX:** 301-519-6616

**E-mail:** [ContactUs@aidsinfo.nih.gov](mailto:ContactUs@aidsinfo.nih.gov)

**Sitio web:** [www.aidsinfo.nih.gov/infoSIDA](http://www.aidsinfo.nih.gov/infoSIDA)

**Ayuda en vivo:** <http://aidsinfo.nih.gov/LiveHelp/Default.aspx?Spanish=1>

**Horarios:** Teléfono: Lunes a viernes, de 12 p.m. a 5 p.m.

(hora del Este)

Ayuda en vivo: Lunes a viernes, de 12 p.m. a 4 p.m.

(hora del Este)

---

**AIDS.gov**

Un servicio del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos

Department of Health and Human Services (HHS)

200 Independence Avenue, SW

Washington, DC 20201

**Descripción:** AIDS.gov sirve como portal federal para toda información del gobierno relacionada con el VIH/SIDA para el público en general, los organismos del gobierno federal, el personal del estado/departamentos de salud pública, donatarios del gobierno federal, instituciones médicas y organizaciones relacionadas con el VIH/SIDA.

**E-mail:** [contact@aids.gov](mailto:contact@aids.gov)

**Sitio web:** <http://aids.gov>

---

**CDC-INFO**

P.O. Box 13827

Research Triangle Park, NC 27709

**Descripción:** CDC-INFO ofrece información acerca del VIH/SIDA en una manera confidencial al público estadounidense. CDC-INFO provee información sobre el VIH/SIDA en inglés y español y provee servicios de TTY para los sordos. Proporciona referencias a servicios adecuados, incluyendo clínicas, hospitales, líneas telefónicas de información, sitios de asesoramiento y pruebas voluntarias de detección, apoyo legal, departamentos de salud, servicios de apoyo y organizaciones comunitarias en los Estados Unidos. Se puede ordenar publicaciones, carteles y otros materiales informativos.

**Teléfono:** 800-CDC-INFO (800-232-4636)

**TTY:** 888-232-6348

**E-mail:** [cdcinfo@cdc.gov](mailto:cdcinfo@cdc.gov)

**Sitio web:** <http://www.cdc.gov/hiv/spanish/>

**Horario:** 24 horas/7 días

---

## Centro de Recursos de Salud para los Grupos Minoritarios

Office of Minority Health Resource Center (OMHRC)

P.O. Box 37337

Washington, D.C. 20013-7337

**Descripción:** La misión de la Oficina de Salud de las Minorías trata de mejorar y proteger la salud de las minorías raciales y étnicas mediante el desarrollo de políticas y programas de salud enfocados en eliminar las desigualdades existentes en materia de salud. La Oficina de Salud de las Minorías es un programa del Departamento de Salud y Servicios Humanos (Department of Health and Human Services, HHS) y brinda asesoramiento a la Secretaría y a la Oficina de Salud Pública y Ciencias (Office of Public Health and Science, OPHS) acerca de los programas y actividades que atañen a los nativo-americanos, nativos de Alaska, asiático-americanos, afroamericanos, hispanos o latinos, nativo-hawaianos e isleños del Pacífico.

**Teléfono:** 800-444-6472

**E-mail:** info@omhrc.gov

**Sitio web:** <http://www.omhrc.gov/espanol/>

**Horario:** Lunes a viernes, de 9 a.m. a 5 p.m. (hora del Este)

---

## Centro Nacional de Prevención e Información

National Prevention Information Network (CDC-NPIN)

Un servicio del Centro Nacional para la Prevención del VIH,

Enfermedades de Transmisión Sexual (ETS) y Tuberculosis (TB)

National Center for HIV, STD, and TB Prevention (NCHSTP)

CDC NPIN

P.O. Box 6003

Rockville, MD 20849-6003

**Descripción:** NPIN es un servicio nacional de distribución y referencia de información sobre prevención, tratamiento y servicios de apoyo para el VIH/SIDA, las enfermedades de transmisión sexual (ETS) y tuberculosis (TB). El personal de CDC-NPIN sirve una diversa red de personas que trabajan en el ámbito internacional, nacional, estatal y local.

**Teléfonos** 800-458-5231  
 404-679-3860  
**TTY:** 800-243-7012  
**FAX:** 888-282-7681  
**E-mail:** info@cdcnpin.org  
**Sitio web:** <http://www.cdcnpin.org/scripts/espanol/>  
**Horario:** Lunes a viernes, de 9 a.m. a 6 p.m. (hora del Este)

**HealthFinder: SIDA**

P.O. Box 1133  
 Washington, DC 20013-1133

**Descripción:** Healthfinder es una guía gratuita para información confiable de la salud, desarrollada por el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos (Department of Health and Human Services, HHS). Este sitio proporciona un índice de uso fácil de búsquedas sobre información de la salud que proviene de más de 1.500 agencias gubernamentales, organizaciones sin fines de lucro y universidades. La sección sobre el SIDA provee noticias, sitios web y una lista de organizaciones.

**E-mail:** [healthfinder@nhic.org](mailto:healthfinder@nhic.org)  
**Sitio web:** <http://www.healthfinder.gov/scripts/SearchContext.asp?topic=25>

**Hoja informativa sobre la relación entre el abuso de drogas y el VIH/SIDA**

Un servicio del Instituto Nacional de Abuso de Drogas (National Institute on Drug Abuse, NIDA)

**Descripción:** Esta hoja de datos de NIDA provee información sobre la tasa de infección y la prevención del VIH para los usuarios de drogas inyectables.

**Sitio web:** <http://www.nida.nih.gov/Infofacts/elabuso-sp.html>

---

### MedlinePlus en español

Un servicio de los Institutos Nacionales de Salud  
(National Institutes of Health, NIH)

Elaborado por la Biblioteca Nacional de Medicina  
(National Library of Medicine, NLM)

NIH

8600 Rockville Pike

Bethesda, MD 20894

**Descripción:** MedlinePlus provee por Internet información de salud para el público en general. Este sitio web combina información autorizada de la Biblioteca Nacional de Medicina, los Institutos Nacionales de Salud, otros organismos del gobierno y organizaciones relacionadas con la salud. MedlinePlus tiene amplia información sobre medicamentos, una enciclopedia médica ilustrada, tutores interactivos para pacientes y noticias de salud de última hora.

**Teléfonos:** 888-FIND-NLM (888-346-3656)

301-594-5983

**FAX:** 301-402-1384

**E-mail:** [custserv@nlm.nih.gov](mailto:custserv@nlm.nih.gov)

**Sitio web:** <http://medlineplus.gov/spanish/>

---

### Recursos Nacionales para la Prueba del VIH y de las ETS (HIVTest.org)

**Descripción:** Un sitio web donde los usuarios pueden buscar por código postal los sitios donde se realizan pruebas del VIH y otras enfermedades de transmisión sexual (ETS). El sitio también brinda información sobre cómo funcionan las pruebas del VIH y las ETS y quién corre riesgo a infectarse.

**E-mail:** [info@cdcnpin.org](mailto:info@cdcnpin.org)

**Sitio web:** [http://www.hivtest.org/index\\_sp.cfm](http://www.hivtest.org/index_sp.cfm)

---

**Programa de Oportunidades de Vivienda para People con SIDA**

Housing Opportunities for People with AIDS (HOPWA)

Office of HIV/AIDS Housing

Office of Community Planning and Development

U.S. Department of Housing and Urban Development

451 Seventh Street, SW, Room 7212

Washington, DC 20410-7000

**Descripción:** El sitio web aborda las necesidades de vivienda para las personas que viven con el VIH/SIDA y ofrece información de contacto para recursos estatales. Puede encontrar teléfonos de contacto en el sitio web: <http://www.hud.gov/offices/cpd/aidshousing/local>.

**TTY/TTD:** 800-877-8339

**FAX:** 202-708-9313

**E-mail:** [hopwa@hud.gov](mailto:hopwa@hud.gov)

**Sitio web:** <http://espanol.hud.gov/offices/cpd/aidshousing/index.cfm?&lang=es>



# Recursos adicionales

## RECURSOS NO PATROCINADOS POR EL GOBIERNO FEDERAL

---

### **Acceso computarizado a la salud de Nueva York**

New York Online Access to Health (NOAH)  
The New York Academy of Medicine  
1216 Fifth Avenue  
New York, NY 10029

**Descripción:** NOAH proporciona acceso a información sobre el VIH/SIDA, incluso información sobre tratamientos, prevención e infecciones oportunistas.

**E-mail:** [webmaster@noah-health.org](mailto:webmaster@noah-health.org)

**Sitio web:** <http://www.noah-health.org/es/infectious/aids/>

---

### **Amigos contra el SIDA**

Av. Universidad 1330-1402C  
Col. Del Carmen, Coyoacán  
04100 México, D. F.  
México

**Descripción:** Amigos contra el SIDA provee estadísticas e información general sobre el VIH/SIDA en México.

**Teléfono:** 525-5-659-7531

**FAX:** 525-5-659-0166

**E-mail:** [amigos@prodigy.net.mx](mailto:amigos@prodigy.net.mx)

**Sitio web:** <http://www.aids-sida.org>

---

**Centro de Estudios para la Prevención del SIDA**

Center for AIDS Prevention Studies at the AIDS Research Institute (CAPS)  
University of California, San Francisco  
50 Beale Street, Suite 1300  
San Francisco, CA 94105

**Descripción:** CAPS lleva a cabo ensayos clínicos para la prevención del VIH/SIDA y provee educación a personas con infección por el VIH/SIDA y a la comunidad científica. CAPS mantiene hojas informativas y publicaciones acerca de la prevención del VIH/SIDA en la comunidad hispano hablante.

**Teléfono:** 415-597-9100

**FAX:** 415-597-9213

**E-mail:** caps.web@ucsf.edu

**Sitio web:** <http://www.caps.ucsf.edu/espanol>

---

**Fundación Americana para la Investigación sobre el SIDA**

American Foundation for AIDS Research (amfAR)  
120 Wall Street, 13th Floor  
New York, NY 10005-3908

**Descripción:** AmfAR proporciona hojas informativas y estadísticas sobre el VIH/SIDA. Tienen cuatro publicaciones en español:

1. Los hechos de la vida sobre el VIH/SIDA
2. La efectividad de los preservativos en la prevención de la transmisión del VIH
3. La violencia basada en el género y VIH entre mujeres
4. Iniciativa sobre los hombres que tienen relaciones sexuales con hombres.

Una iniciativa sobre los hombres que tienen relaciones sexuales con hombres.

**Teléfono:** 800-39-amfAR (26327)

**FAX:** 212-806-1601

**Sitio web:** <http://www.amfar.org/cgi-bin/iowa/fdoc.html?record=55>

---

**Grupo de Trabajo sobre Tratamientos del VIH (gTt)**

c/ Sardenya, 259 3º 4ª

08013 Barcelona

España

**Descripción:** Provee información acerca de las enfermedades, el tratamiento, la investigación y los ensayos clínicos del VIH. Las publicaciones incluyen una revista bimensual, un boletín vía correo electrónico bisemanal, un glosario electrónico de términos y hojas informativas educativas en varios idiomas que incluyen español, inglés, francés, árabe, ruso, urdu, portugués, chino y rumano.

**Teléfono:** 34-932-080-845

**FAX:** 34-932-070-063

**E-mail:** <http://gtt-vih.org/contacto>

**Sitio web:** <http://www.gtt-vih.org/>

---

**InfoRed SIDA**

AIDS InfoNet

PO Box 810

Arroyo Seco, NM 87514

**Descripción:** InfoRed SIDA es un proyecto del Centro de Educación y Capacitación sobre el SIDA (AIDS Education and Training Centers, AETC) de Nuevo México. InfoRed SIDA fue diseñada para facilitar el acceso a información, en inglés y en español, sobre servicios y tratamientos para el VIH/SIDA a los residentes de Nuevo México. Se ha convertido en una fuente internacional de recursos sobre el VIH/SIDA.

**E-mail:** [hivcc@nmia.com](mailto:hivcc@nmia.com)

**Sitio web:** <http://www.aidsinfonet.org/?newLang=es>

---

**Iniciativa Americana para la Investigación Comunitaria del SIDA**

AIDS Community Research Initiative of America (ACRIA)

230 W 38<sup>th</sup> Street

17<sup>th</sup> Floor

New York, NY 10018

**Descripción:** ACRIA es una organización colaborativa e independiente sin fines de lucro que provee una base de datos de estudios para nuevos tratamientos del VIH/SIDA y enfermedades afines y dirige un programa comprensivo de educación de salud sobre el VIH.

**Teléfono:** 212-924-3934

**FAX:** 212-924-3936

**E-mail:** [info@acria.org](mailto:info@acria.org)

**Sitio web:** <http://acria.org/espanol/>

---

**La Comisión Latina sobre el SIDA**

Latino Commission on AIDS

24 West, 25<sup>th</sup> Street, 9<sup>th</sup> Floor

New York, NY 10010

**Descripción:** La Comisión Latina sobre el SIDA ofrece servicios que incluyen consejería y pruebas del VIH y ayuda con tratamientos contra el VIH/SIDA. Proporciona capacitación y hojas informativas sobre el VIH/SIDA. También ofrece materiales educativos sobre temas específicamente relacionados a la comunidad latina. Entre sus programas están el Día Nacional Latino para la Concientización del SIDA (NLAAD) y la Agenda de Acción Nacional Latina sobre el SIDA.

**Teléfono:** 212-675-3288

**E-mail:** [mfrasqueri@latinoaids.org](mailto:mfrasqueri@latinoaids.org)

**Sitios web:** <http://www.latinoaids.org>

<http://www.nlaad.org>

<http://www.latinoaidsagenda.org>

---

## La Fundación anti-SIDA de San Francisco

San Francisco AIDS Foundation

995 Market Street, #200

San Francisco, CA 94103

**Descripción:** La Fundación anti-SIDA de San Francisco provee una serie completa de servicios, que incluye apoyo con tratamientos, asesoramiento sobre ayuda económica, servicio de alojamiento, prevención y la línea directa de SIDA en California.

**Teléfonos:** 800-367-AIDS (2437) (en California)  
415-863-AIDS (2437) (afuera de California)

**TDD:** 888-225-AIDS (2437)

**FAX:** 415-487-3009

**E-mail:** [feedback@sfaf.org](mailto:feedback@sfaf.org)

**Sitio web:** <http://www.sfaf.org/espanol>

**Horario:** Lunes a viernes, de 9 p.m. a 5 p.m.;  
el martes hasta 9 p.m. (hora del Pacífico)

---

## La Red de Información del SIDA

AIDS Treatment Data Network

11 Broadway, Suite 613,

New York, NY, 10012

**Descripción:** La Red de Información del SIDA atiende llamadas en español y provee referencias a los programas de ayuda de los medicamentos contra el VIH/SIDA. También ofrece un programa de manejo de casos y un programa de asistencia para personas infectadas por el VIH/SIDA y el virus de la hepatitis C que residen en la ciudad de Nueva York.

**Teléfonos:** 800-734-7104  
212-260-8868

**E-mail:** [network@atdn.org](mailto:network@atdn.org)

**Sitio web:** <http://www.atdn.org/> (disponible solamente en inglés)

---

**Línea nacional de consulta médica sobre el VIH (WARMLINE)**

(Solamente para profesionales de salud)

University of California San Francisco (UCSF)

Box 1365

San Francisco, CA 94143-1365

**Descripción:** Profesionales de la salud de la Universidad de California en San Francisco (UCSF) ofrecen a los médicos y a otros proveedores de cuidado de la salud, consulta médica sobre una gran variedad de problemas clínicos del VIH/SIDA. También proveen información experta en el área de uso de medicamentos contra el VIH/SIDA. Conocida también como Warmline en inglés.

**Teléfono:** 800-993-3413

(grabadora de mensajes disponible las 24 horas)

**FAX:** 415-476-3454

**Sitio web:** <http://www.ucsf.edu/hivcntr/Hotlines/Warmline.html>

**Horario:** Lunes a viernes, de 5 a.m. a 5 p.m. (hora del Pacífico)

---

**Línea nacional de consulta médica para la profilaxis post-exposición (PEPLINE)**

(Solamente para profesionales de salud)

University of California San Francisco (UCSF)

Box 1365

San Francisco, CA 94143-1365

**Descripción:** PEPLINE es para profesionales de salud que han estado expuestos a sangre u otros líquidos (emitidos por el cuerpo humano) potencialmente infectados, incluso el VIH, hepatitis y otros microorganismos patógenos. Conocido también como National Clinician's Post-Exposure Prophylaxis Hotline o PEPLINE en inglés.

**Teléfono:** 888-448-4911

**FAX:** 415-476-3454

**Sitio web:** <http://www.ucsf.edu/hivcntr/Hotlines/PEpline.html>

**Horario:** 24 horas/7 días

---

## Línea nacional de consulta médica sobre la transmisión perinatal del VIH

(Solamente para profesionales de salud)

University of California San Francisco (UCSF)

Box 1365

San Francisco, CA 94143-1365

**Descripción:** Esta línea directa perinatal ofrece información gratuita las 24 horas sobre consulta médica y asesoramiento clínico para tratar mujeres embarazadas infectadas por el VIH y sus niños. Proporciona información sobre las indicaciones e interpretaciones de la prueba rápida y la prueba estándar del VIH en el embarazo.

**Teléfono:** 888-448-8765

**FAX:** 415-476-3454

**Sitio web:** <http://www.ucsf.edu/hivcntr/Hotlines/Perinatal.html>

**Horario:** 24 horas/7 días

---

## Organización Mundial de la Salud (OMS)

World Health Organization (WHO)

Avenue Appia 20

1211 Geneva 27

Switzerland

**Descripción:** La Organización Mundial de la Salud (OMS) como autoridad directora y coordinadora de salud internacional, toma el mando dentro del sistema de las Naciones Unidas de la respuesta del sector de salud mundial al VIH/SIDA. El Programa de la OMS sobre el VIH/SIDA provee apoyo técnico especializado a los Estados miembros de la OMS para ayudarlos a aumentar sus servicios de tratamiento, atención médica y prevención y a mantener e incrementar el acceso a los medicamentos y diagnósticos.

El sitio web de la OMS provee hojas informativas y publicaciones técnicas sobre el VIH/SIDA así como estadísticas internacionales y pautas por países. El sitio también tiene enlaces a los sitios web individuales de la OMS y el VIH/SIDA por región.

**Teléfono:** 41-22-791-2111  
**FAX:** 41-22-791-3111  
**E-mail:** [info@who.int](mailto:info@who.int)  
**Sitio web:** [http://www.who.int/topics/hiv\\_aids/es](http://www.who.int/topics/hiv_aids/es)

---

### **Organización Panamericana de la Salud (OPS)**

Pan American Health Organization (PAHO)

525 23rd St. N.W.

Washington, D.C. 20037

**Descripción:** La Organización Panamericana de la Salud (OPS) mantiene una página sobre antirretrovirales (ARVs) que contiene información sobre los esfuerzos que en América Latina y el Caribe se están realizando para ampliar el acceso a los ARVs. Además, proporciona varias herramientas útiles para ampliar el acceso a los ARVs, como son los protocolos, listas de fabricantes de medicamentos de aceptada calidad, recomendaciones para las adquisiciones y un resumen de las políticas y las legislaciones relacionadas al tema.

**Teléfono:** 202-974-3000  
**E-mail:** [sida@paho.org](mailto:sida@paho.org)  
**Sitio web:** [http://www.paho.org/spanish/ad/fch/ai/antiretrovirals\\_HP.htm](http://www.paho.org/spanish/ad/fch/ai/antiretrovirals_HP.htm)



---

## Project Inform

1375 Mission Street  
San Francisco, CA 94103-2621

**Descripción:** Project Inform trabaja para informar, abogar e inspirar a las personas que viven con el VIH. La línea nacional de ayuda sobre tratamientos para el VIH/SIDA de Project Inform (conocido como National HIV/AIDS Treatment Infoline en inglés) está dedicada a suministrar información gratuita sobre atención médica y tratamientos a las personas que viven con el VIH, sus proveedores de atención médica y sus familiares. Project Inform produce y distribuye una amplia gama de materiales impresos acerca de la enfermedad del VIH y los adelantos en el tratamiento.

**Teléfonos:** 800-822-7422  
415-558-9051

**FAX:** 415-558-0684

**E-mail:** [infoline@projectinform.org](mailto:infoline@projectinform.org)

**Sitio web:** <http://www.projinf.org/spanish/>

**Horario:** Lunes a viernes, de 10 a.m. a 4 p.m. (hora del Pacífico)

---

## Proyecto de SIDA del Condado de Los Ángeles

AIDS Project Los Angeles (APLA)

The David Geffen Center

611 South Kingsley Drive

Los Angeles, CA 90005

**Descripción:** APLA mantiene hojas de datos acerca de nutrición y tratamientos contra el VIH/SIDA y también ofrece clases educativas de nutrición. Distribuye una revista llamada ¡IMPACTO! que ofrece información a personas afectadas e infectadas por el VIH/SIDA. Provee un directorio de recursos y servicios en el condado de Los Ángeles.

**Teléfono:** 213-201-1600

**E-mail:** [webmaster@apla.org](mailto:webmaster@apla.org)

**Sitios web:** <http://www.apla.org/espanol/espanol.html>  
<http://www.vihla.org>

**Horario:** Lunes a viernes

---

**Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre el VIH/SIDA**

The Joint United Nations Program on HIV/AIDS (UNAIDS)

20, Avenue Appia  
CH-1211 Geneva 27  
Switzerland

**Descripción:** UNAIDS, el programa conjunto de las Naciones Unidas sobre el VIH/SIDA, agrupa los esfuerzos y recursos de 10 organizaciones del sistema de las Naciones Unidas ante el SIDA, para ayudar a prevenir nuevas infecciones por el VIH, cuidar a las personas que viven con el VIH y mitigar el impacto de la epidemia en un ámbito mundial. UNAIDS ayuda a montar y apoyar una respuesta extensiva al SIDA – una que involucra los esfuerzos de muchos sectores y socios del gobierno y de la sociedad civil.

**Teléfono:** 41-22-791-3666  
**FAX:** 41-22-791-4187  
**E-mail:** [rtdata@unaids.org](mailto:rtdata@unaids.org)  
**Sitio web:** <http://www.unaids.org/es/>

---

**Sociedad Internacional del SIDA**

International AIDS Society (IAS)

Ave. Louis Casai 71

P.O. Box 20CH - 1216 Cointrin

Geneva

Switzerland

**Descripción:** La Sociedad Internacional del SIDA es la asociación independiente líder mundial de profesionales del VIH/SIDA. Convocan las reuniones sobre el VIH/SIDA más grandes del mundo, proveen plataformas críticas para las presentaciones de nuevas investigaciones, comparten las mejores prácticas y adelantan la lucha contra el VIH/SIDA. Promueven el diálogo, la educación y la comunicación en red. Ayudan a cerrar las brechas en conocimiento y experiencia en cada nivel de respuesta. Fomentan el avance de la tecnología, expanden el acceso a la prevención y el tratamiento del VIH e impactan mitigación.

**Teléfono:** 41-22-7-100-800

**FAX:** 41-22-7-100-899

**E-mail:** [info@iasociety.org](mailto:info@iasociety.org)

**Sitio web:** <http://www.iasociety.org/>

# Guía de traducciones

El Glosario en español ofrece una lista extensa de términos del VIH/SIDA traducidos del inglés al español. Esta guía de traducciones facilitará la traducción de términos relacionados con el VIH/SIDA al español y ayudará a las organizaciones a formar un vocabulario estándar de términos de VIH/SIDA en español.

The Spanish Glossary offers a comprehensive list of HIV/AIDS related terms translated from English into Spanish. This translation guide will facilitate the translation of HIV/AIDS terms into Spanish and will help organizations create a standardized vocabulary of Spanish HIV/AIDS terms.

---

## A

<b>AIDS Case Definition</b>	Definición de un caso del SIDA
<b>AIDS Clinical Trials Group</b>	Grupo de Ensayos Clínicos sobre el SIDA
<b>AIDS Dementia Complex</b>	Complejo de demencia relacionado con el SIDA
<b>AIDS Drug Assistance Programs</b>	Programas de asistencia para medicamentos contra el SIDA
<b>AIDS Education and Training Centers</b>	Centros de educación y capacitación sobre el SIDA
<b>AIDS Encephalopathy</b>	Encefalopatía del SIDA
<b>AIDS Service Organization</b>	Organización de servicio sobre el SIDA
<b>AIDS-Defining Condition</b>	Afección característica del SIDA
<b>AIDS-Related Cancer</b>	Cáncer relacionado con el SIDA
<b>AIDS-Related Complex</b>	Complejo relacionado con el SIDA
<b>AIDSinfo</b>	<i>infoSIDA</i>

<b>Acquired Immunity</b>	Inmunidad adquirida
<b>Acquired Immunodeficiency Syndrome</b>	Síndrome de inmunodeficiencia adquirida
<b>Acquired Resistance</b>	Resistencia adquirida
<b>Active Immunity</b>	Inmunidad activa
<b>Acute HIV Infection</b>	Infección aguda por el VIH
<b>Acute HIV Infection and Early Diseases Research Program</b>	Programa de investigación de las fases aguda y temprana de la infección por el VIH
<b>Acute Retroviral Syndrome</b>	Síndrome retroviral agudo
<b>Adenopathy</b>	Adenopatía
<b>Adenovirus</b>	Adenovirus
<b>Adherence</b>	Adherencia
<b>Adjuvant</b>	Adyuvante
<b>Adult AIDS Clinical Trials Group</b>	Grupo de ensayos clínicos sobre el SIDA en adultos
<b>Adverse Drug Reaction</b>	Reacción medicamentosa adversa
<b>Adverse Effect</b>	Efecto adverso
<b>Adverse Event</b>	Acontecimiento adverso
<b>Agammaglobulinemia</b>	Agammaglobulinemia
<b>Agency for Healthcare Research and Quality</b>	Agencia de Investigación y Calidad de la Atención de Salud
<b>Alanine Transaminase</b>	Alanina-aminotransaminasa
<b>Alkaline Phosphatase</b>	Fosfatasa alcalina
<b>Amino Acid</b>	Aminoácido
<b>Anaphylaxis</b>	Anafilaxis
<b>Anemia</b>	Anemia
<b>Anorexia</b>	Anorexia
<b>Antagonism</b>	Antagonismo
<b>Antenatal</b>	Antenatal
<b>Antepartum</b>	Antepartum

<b>Antibiotic</b>	Antibiótico
<b>Antibody</b>	Anticuerpo
<b>Antifungal</b>	Antimicótico
<b>Antigen</b>	Antígeno
<b>Antigen-Presenting Cell</b>	Célula presentadora de antígenos
<b>Antineoplastic</b>	Antineoplásico
<b>Antiprotozoal</b>	Antiprotozoario
<b>Antiretroviral</b>	Antirretroviral
<b>Antiretroviral Pregnancy Registry</b>	Registro del uso de antirretrovirales durante el embarazo
<b>Antiretroviral Therapy</b>	Tratamiento antirretroviral
<b>Antisense Drug</b>	Medicamento anticodificante
<b>Antiviral</b>	Antivírico
<b>Aphthous Ulcer</b>	Afta
<b>Apoptosis</b>	Apoptosis
<b>Approved Drug</b>	Medicamento autorizado
<b>Area Under the Curve</b>	Área por debajo de la curva
<b>Arm</b>	Rama de estudio
<b>Arthralgia</b>	Artralgia
<b>Aspartate Aminotransferase</b>	Aspartato-aminotransferasa
<b>Aspergillosis</b>	Aspergilosis
<b>Asymptomatic</b>	Asintomático(a)
<b>Ataxia</b>	Ataxia
<b>Atherosclerosis</b>	Aterosclerosis
<b>Attachment Inhibitor</b>	Inhibidor de la adhesión
<b>Attenuated</b>	Atenuado
<b>Autoantibody</b>	Autoanticuerpo
<b>Avascular Necrosis</b>	Necrosis avascular

---

<b>B</b>	
<b>b.i.d.</b>	b.i.d.
<b>B Lymphocyte</b>	Linfocito B
<b>B-Cell Lymphoma</b>	Linfoma de linfocitos B
<b>Bactericide</b>	Bactericida
<b>Bacteriostatic</b>	Bacteriostático(a)
<b>Bacterium</b>	Bacteria
<b>Baseline</b>	Valor inicial
<b>Basophil</b>	Basófilo
<b>Beta-2 Microglobulin</b>	Microglobulina beta 2
<b>Bilirubin</b>	Bilirrubina
<b>Bioavailability</b>	Biodisponibilidad
<b>Biological Response Modifier</b>	Modificador de la respuesta biológica
<b>Biopsy</b>	Biopsia
<b>Black Box Warning</b>	Advertencia destacada
<b>Blip</b>	Aumento pasajero
<b>Blood-Brain Barrier</b>	Barrera hematoencefálica
<b>Body Habitus Changes</b>	Cambios de la composición corporal
<b>Booster</b>	Refuerzo
<b>Branched-Chain DNA Assay</b>	Análisis del ADN de cadena ramificada
<b>Bronchoscopy</b>	Broncoscopia
<b>Budding</b>	Gemación
<b>Buffalo Hump</b>	Giba de búfalo; cuello de bisonte
<b>Burkitt's Lymphoma</b>	Linfoma de Burkitt

**C**

<b>CARE Act</b>	CARE Act
<b>CCR5</b>	CCR5
<b>CCR5 Receptor Blocker</b>	Bloqueador del correceptor CCR5
<b>CD4 Cell</b>	Linfocito CD4
<b>CD4 Cell Count</b>	Recuento de linfocitos CD4
<b>CD4 Percentage</b>	Porcentaje de linfocitos CD4
<b>CD4 Receptor</b>	Receptor de los linfocitos CD4
<b>CD8 Cell</b>	Linfocito CD8
<b>CDC-INFO</b>	CDC-INFO
<b>CMAX</b>	Cantidad máxima
<b>CMIN</b>	Cantidad mínima
<b>CMV Retinitis</b>	Retinitis por citomegalovirus
<b>CXCR4</b>	CXCR4
<b>Cachexia</b>	Caquexia
<b>Candidiasis</b>	Candidiasis
<b>Cardiomyopathy</b>	Miocardiopatía
<b>Cell-Mediated Immunity</b>	Inmunidad celular
<b>Cellular Immunity</b>	Inmunidad celular
<b>Centers for Disease Control and Prevention</b>	Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades
<b>Centers for Medicare and Medicaid Services</b>	Centros para Servicios de Medicare y Medicaid
<b>Central Nervous System</b>	Sistema nervioso central
<b>Cerebrospinal Fluid</b>	Líquido cefalorraquídeo
<b>Cervical Cancer</b>	Cáncer cervicouterino
<b>Cervical Dysplasia</b>	Displasia cervicouterina
<b>Cervical Intraepithelial Neoplasia</b>	Neoplasia intraepitelial cervicouterina
<b>Cervix</b>	Cuello uterino



<b>Chancroid</b>	Chancroide
<b>Chemical Barrier</b>	Barrera química
<b>Chemokines</b>	Quimiocinas
<b>Chemoprevention</b>	Quimioprevención
<b>Chemoprophylaxis</b>	Quimioprofilaxis
<b>Chemotherapy</b>	Quimioterapia
<b>Chlamydia</b>	Clamidia
<b>Cholesterol</b>	Colesterol
<b>Chronic Idiopathic Demyelinating Polyneuropathy</b>	Polineuropatía desmielinizante idiopática crónica
<b>Clade</b>	Clade
<b>Class-Sparing Regimen</b>	Régimen carente de una clase de medicamentos
<b>Clinical Alert</b>	Aviso clínico
<b>Clinical Endpoint</b>	Criterio de valoración clínico
<b>Clinical Failure</b>	Fracaso clínico
<b>Clinical Practice Guidelines</b>	Pautas para la práctica clínica
<b>Clinical Progression</b>	Evolución clínica
<b>Clinical Trial</b>	Ensayo clínico
<b>Coccidioidomycosis</b>	Coccidioidomicosis
<b>Cognitive Impairment</b>	Deterioro de las facultades cognitivas
<b>Cohort</b>	Cohorte
<b>Coinfection</b>	Coinfección
<b>Colitis</b>	Colitis
<b>Combination Therapy</b>	Politerapia
<b>Community Programs for Clinical Research on AIDS</b>	Programas comunitarios de investigación clínica sobre el SIDA
<b>Community-Based Organization</b>	Organización comunitaria
<b>Comorbid Condition</b>	Afección concomitante o concurrente

<b>Compassionate Use</b>	Uso compasivo
<b>Complementary and Alternative Medicine</b>	Medicina complementaria y alternativa
<b>Complete Blood Count</b>	Hemograma completo
<b>Comprehensive International Program of Research on AIDS</b>	Programa Internacional Integral de Investigación sobre el SIDA
<b>Concentration</b>	Concentración
<b>Condyloma Acuminatum</b>	Condiloma acuminado
<b>Contagious</b>	Contagioso(a)
<b>Contraindication</b>	Contraindicación
<b>Controlled Trial</b>	Estudio comparativo
<b>Core</b>	Cápside
<b>Coreceptor</b>	Correceptor
<b>Creatinine</b>	Creatinina
<b>Cross Resistance</b>	Resistencia cruzada
<b>Cross Sensitivity</b>	Sensibilidad cruzada
<b>Cryotherapy</b>	Crioterapia
<b>Cryptococcal Meningitis</b>	Meningitis criptocócica
<b>Cryptococcosis</b>	Criptococosis
<b>Cryptosporidiosis</b>	Criptosporidiosis
<b><i>Cryptosporidium</i></b>	Criptosporidio
<b>Cutaneous</b>	Cutáneo
<b>Cytochrome P450</b>	Citocromo P450
<b>Cytokine</b>	Citocina
<b>Cytomegalovirus</b>	Citomegalovirus
<b>Cytomegalovirus Retinitis</b>	Retinitis por citomegalovirus
<b>Cytopenia</b>	Citopenia
<b>Cytotoxic</b>	Citotóxico
<b>Cytotoxic T Lymphocyte</b>	Linfocito T citotóxico

**D**

<b>Data and Safety Monitoring Board</b>	Junta de análisis de datos y vigilancia de la seguridad de los ensayos clínicos
<b>Dementia</b>	Demencia
<b>Dendritic Cell</b>	Célula dendrítica
<b>Dendritic Cell Vaccine</b>	Vacuna de células dendríticas
<b>Deoxyribonucleic Acid</b>	Ácido desoxirribonucleico
<b>Department of Health and Human Services</b>	Departamento de Salud y Servicios Humanos
<b>Desensitization</b>	Desensibilización
<b>Diabetes</b>	Diabetes
<b>Diarrhea</b>	Diarrea
<b>Directly Administered Antiretroviral Therapy</b>	Tratamiento antirretroviral directamente administrado
<b>Directly Observed Therapy</b>	Tratamiento directamente observado
<b>Discordant Couple</b>	Pareja discordante
<b>Disseminated</b>	Diseminado
<b>Division of Acquired Immunodeficiency Syndrome</b>	División del Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida
<b>Dorsocervical Fat Pad</b>	Almohadilla de grasa dorsocervical
<b>Dosage</b>	Dosificación
<b>Dose</b>	Dosis
<b>Dose-Ranging Study</b>	Estudio de búsqueda de la dosis
<b>Dose-Response Relationship</b>	Relación dosis-respuesta
<b>Double-Blind Study</b>	Estudio con doble anonimato
<b>Drug Antagonism</b>	Antagonismo medicamentoso
<b>Drug Class</b>	Clase de medicamentos
<b>Drug Concentration</b>	Concentración de medicamentos
<b>Drug Formulation</b>	Formulación de un medicamento

<b>Drug Holiday</b>	Período de descanso del tratamiento
<b>Drug Interaction</b>	Interacción medicamentosa
<b>Drug Rash with Eosinophilia and Systemic Symptoms</b>	Erupción cutánea de origen medicamentoso con eosinofilia y síntomas sistémicos
<b>Drug Resistance</b>	Farmacorresistencia
<b>Drug Toxicity</b>	Toxicidad medicamentosa
<b>Drug-Drug Interaction</b>	Interacción de un medicamento con otro
<b>Dual Energy X-Ray Absorptiometry Scan</b>	Radioabsorciometría de doble energía
<b>Dyslipidemia</b>	Dislipidemia
<b>Dyspnea</b>	Disnea

---

**E**

<b>Effectiveness</b>	Eficacia real
<b>Efficacy</b>	Eficacia teórica
<b>Encephalitis</b>	Encefalitis
<b>End-Stage Disease</b>	Enfermedad terminal
<b>Endemic</b>	Endémico
<b>Endpoint</b>	Criterio de valoración
<b>Enteric</b>	Entérico(a)
<b>Enteritis</b>	Enteritis
<b>Entry Inhibitor</b>	Inhibidor de la entrada
<b>Envelope</b>	Envoltura
<b>Enzyme</b>	Enzima
<b>Enzyme-Linked Immunosorbent Assay</b>	Prueba de inmunosorción enzimática
<b>Eosinophilia</b>	Eosinofilia
<b>Eosinophilic Folliculitis</b>	Foliculitis eosinófila
<b>Epidemic</b>	Epidemia

<b>Epidemiology</b>	Epidemiología
<b>Epithelium</b>	Epitelio
<b>Epitope</b>	Epítopo
<b>Epstein-Barr Virus</b>	Virus de Epstein-Barr
<b>Eradication</b>	Erradicación
<b>Erythema</b>	Eritema
<b>Erythema Multiforme</b>	Eritema multiforme
<b>Erythrocyte</b>	Eritrocito
<b>Etiology</b>	Etiología
<b>Exclusion/Inclusion Criteria</b>	Criterios de exclusión/inclusión
<b>Expanded Access</b>	Acceso ampliado
<b>Experimental Drug</b>	Medicamento experimental
<b>Extensively Drug-Resistant Tuberculosis</b>	Tuberculosis extremadamente resistente
<hr/>	
<b>F</b>	
<b>False Negative</b>	Falso negativo
<b>False Positive</b>	Falso positivo
<b>Fanconi Syndrome</b>	Síndrome de Fanconi
<b>Fat Maldistribution/Redistribution</b>	Mala distribución/redistribución de grasa
<b>First-Line Regimen</b>	Régimen de primera línea
<b>Fixed-Dose Combination</b>	Combinación en dosis fija
<b>Follicular Dendritic Cell</b>	Célula dendrítica folicular
<b>Food and Drug Administration</b>	Administración de Alimentos y Medicamentos
<b>Formulation</b>	Formulación
<b>Fungus</b>	Hongo
<b>Fusin</b>	Fusina
<b>Fusion Inhibitor</b>	Inhibidor de la fusión

---

<b>G</b>	
<b>Gamma Globulin</b>	Gammaglobulina
<b>Gastrointestinal</b>	Gastrointestinal
<b>Gene</b>	Gen
<b>Gene Therapy</b>	Genoterapia
<b>Generic</b>	Genérico
<b>Genetic Engineering</b>	Ingeniería genética
<b>Genital Ulcer Disease</b>	Ulceración genital
<b>Genital Warts</b>	Verrugas genitales
<b>Genitourinary Tract</b>	Aparato genitourinario
<b>Genome</b>	Genoma
<b>Genotypic Antiretroviral Resistance Test</b>	Prueba genotípica de resistencia a los antirretrovirales
<b>Genotypic Assay</b>	Análisis genotípico
<b>Glycoprotein</b>	Glucoproteína
<b>Gonorrhea</b>	Gonorrea
<b>gp120</b>	gp120
<b>gp160</b>	gp160
<b>gp41</b>	gp41
<b>Granulocyte</b>	Granulocito
<b>Granulocyte Macrophage-Colony Stimulating Factor</b>	Factor estimulante de las colonias de granulocitos y macrófagos
<b>Granulocyte-Colony Stimulating Factor</b>	Factor estimulante de las colonias de granulocitos
<b>Granulocytopenia</b>	Granulocitopenia
<b>Guillain-Barré Syndrome</b>	Síndrome de Guillain-Barré

---

<b>H</b>	
<b>HELLP Syndrome</b>	Síndrome de HELLP
<b>HIV Decay</b>	Decadencia del VIH

<b>HIV Prevention Trials Network</b>	Red de estudios de prevención del VIH
<b>HIV RNA</b>	ARN del VIH
<b>HIV Vaccine Trials Network</b>	Red de ensayos de vacunas contra el VIH
<b>HIV-1</b>	VIH-1
<b>HIV-2</b>	VIH-2
<b>HIV-Associated Adult-Onset Nema-line Myopathy</b>	Miopatía nemalínica de comienzo en la edad adulta, relacionada con el VIH
<b>HLA-B Testing</b>	Prueba de HLA-B
<b>HLA-B*5701</b>	HLA-B*5701
<b>Half-Life</b>	Semivida
<b>Health Care Financing Administration</b>	Administración para el Financiamiento del Cuidado de la Salud
<b>Health Resources and Services Administration</b>	Administración de Recursos y Servicios de Salud
<b>Helper T Cell</b>	Linfocito T auxiliador
<b>Hematocrit</b>	Hematocrito
<b>Hematotoxic</b>	Hematotóxico
<b>Hemoglobin</b>	Hemoglobina
<b>Hemolysis</b>	Hemólisis
<b>Hemophilia</b>	Hemofilia
<b>Hepatic</b>	Hepático
<b>Hepatic Necrosis</b>	Necrosis hepática
<b>Hepatic Steatosis</b>	Esteatosis hepática
<b>Hepatitis</b>	Hepatitis
<b>Hepatitis B Virus</b>	Virus de la hepatitis B
<b>Hepatitis C Virus</b>	Virus de la hepatitis C
<b>Hepatomegaly</b>	Hepatomegalía

<b>Hepatotoxicity</b>	Hepatotoxicidad
<b>Herpes Simplex Virus 1</b>	Virus del herpes simple 1
<b>Herpes Simplex Virus 2</b>	Virus del herpes simple 2
<b>Herpes Zoster</b>	Herpes Zoster
<b>Herpesviruses</b>	Virus del herpes
<b>Highly Active Antiretroviral Therapy</b>	Tratamiento antirretroviral de gran actividad
<b>Histoplasmosis</b>	Histoplasmosis
<b>Hodgkin's Lymphoma</b>	Linfoma de Hodgkin
<b>Horizontal Transmission</b>	Transmisión horizontal
<b>Hormone</b>	Hormona
<b>Human Growth Hormone</b>	Hormona de crecimiento humano
<b>Human Herpesviruses</b>	Virus del herpes humano
<b>Human Immunodeficiency Virus</b>	Virus de la inmunodeficiencia humana
<b>Human Leukocyte Antigen</b>	Antígeno leucocitario humano
<b>Human Papillomavirus</b>	Virus del papiloma humano
<b>Human T-Cell Lymphotropic Virus Type</b>	Virus linfotrópico T humano tipo I
<b>Humoral Immune Response</b>	Respuesta inmunitaria humoral
<b>Humoral Immunity</b>	Inmunidad humoral
<b>Hyperadiposity</b>	Hiperadiposidad
<b>Hypergammaglobulinemia</b>	Hipergammaglobulinemia
<b>Hyperglycemia</b>	Hiperglucemia
<b>Hyperlipidemia</b>	Hiperlipidemia
<b>Hyperplasia</b>	Hiperplasia
<b>Hypersensitivity</b>	Hipersensibilidad
<b>Hypersensitivity Reaction</b>	Reacción de hipersensibilidad
<b>Hypertension</b>	Hipertensión
<b>Hypertriglyceridemia</b>	Hipertrigliceridemia



<b>Hypogammaglobulinemia</b>	Hipogammaglobulinemia
<b>Hypogonadism</b>	Hipogonadismo
<b>Hypoxia</b>	Hipoxia
<hr/>	
<b>I</b>	
<b>Idiopathic</b>	Idiopático(a)
<b>Idiopathic Thrombocytopenia Purpura</b>	Púrpura trombocitopénica idiopática
<b>Immune Complex</b>	Complejo inmunitario
<b>Immune Reconstitution Syndrome</b>	Síndrome de reconstitución inmunitaria
<b>Immune Response</b>	Respuesta inmunitaria
<b>Immune System</b>	Sistema inmunitario
<b>Immunity</b>	Inmunidad
<b>Immunization</b>	Inmunización
<b>Immunocompetent</b>	Inmunocompetente
<b>Immunocompromised</b>	Inmunodeficiente
<b>Immunodeficiency</b>	Inmunodeficiencia
<b>Immunogenicity</b>	Inmunogenicidad
<b>Immunoglobulin</b>	Inmunoglobulina
<b>Immunologic</b>	Inmunitario
<b>Immunologic Failure</b>	Fracaso inmunitario
<b>Immunomodulator</b>	Inmunomodulador
<b>Immunomodulatory Therapy</b>	Tratamiento inmunomodulador
<b>Immunosuppression</b>	Inmunodepresión
<b>Immunotherapy</b>	Inmunoterapia
<b>Incidence</b>	Incidencia
<b>Inclusion/Exclusion Criteria</b>	Criterios de inclusión/exclusión
<b>Incubation Period</b>	Período de incubación

<b>Indian Health Service</b>	Servicio de Salud para la Población Indígena
<b>Infection</b>	Infección
<b>Infectious</b>	Infeccioso
<b>Informed Consent</b>	Consentimiento fundamentado
<b>Infusion</b>	Infusión
<b>Injection Drug Use</b>	Uso de drogas inyectadas
<b>Injection Drug User</b>	Usuario de drogas inyectadas
<b>Injection Site Reaction</b>	Reacción en el sitio de la inyección
<b>Inoculation</b>	Inoculación
<b>Institutional Review Board</b>	Junta de Revisión Institucional
<b>Insulin</b>	Insulina
<b>Insulin Resistance</b>	Resistencia a la insulina
<b>Insulin Sensitivity</b>	Sensibilidad a la insulina
<b>Integrase</b>	Integrasa
<b>Integrase Inhibitor</b>	Inhibidor de la integrasa
<b>Integration</b>	Integración
<b>Intensification</b>	Intensificación
<b>Interaction</b>	Interacción
<b>Interferon</b>	Interferón
<b>Interleukin-2</b>	Interleucina-2
<b>Interleukin-7</b>	Interleucina-7
<b>International Maternal Pediatric Adolescent AIDS Clinical Trials Network</b>	Red Internacional de Ensayos Clínicos sobre el SIDA Materno, Pediátrico y de Adolescentes
<b>International Network for Strategic Initiatives in Global HIV Trials</b>	Red Internacional para Iniciativas Estratégicas en Ensayos Mundiales sobre el VIH
<b>Interstitial Nephritis</b>	Nefritis intersticial
<b>Intervention</b>	Intervención

<b>Intramuscular</b>	Intramuscular
<b>Intrapartum</b>	Intrapartum
<b>Intravaginal</b>	Intravaginal
<b>Intravenous</b>	Intravenoso(a)
<b>Intravenous Immunoglobulin</b>	Inmunoglobulina intravenosa
<b>In Utero</b>	<i>in utero</i>
<b>Investigational Drug</b>	Medicamento en fase de investigación clínica
<b>Investigational New Drug Application</b>	Solicitud de un nuevo medicamento en fase de investigación clínica
<b>In Vitro</b>	<i>in vitro</i>
<b>In Vivo</b>	<i>in vivo</i>
<b>Isosporiasis</b>	Isosporiasis

---

**J**

**Jaundice** Ictericia

---

**K**

**Kaposi's Sarcoma** Sarcoma de Kaposi

**Kaposi's Sarcoma Herpesvirus** Virus del herpes relacionado con el sarcoma de Kaposi

**Karnofsky Score** Puntuación de Karnofsky

**Killer T Cell** Linfocitos T citolíticos

---

**L**

**Lactic Acidosis** Acidosis láctica

**Latency** Latencia

**Latent HIV Reservoir** Reservorio de VIH latente

**Latent Period** Período latente

**Lentivirus** Lentivirus

**Lesion** Lesión

**Leukocyte** Leucocito

<b>Leukocytosis</b>	Leucocitosis
<b>Leukopenia</b>	Leucopenia
<b>Leukoplakia</b>	Leucoplasia
<b>Life Cycle</b>	Ciclo de vida
<b>Linear Gingival Erythema</b>	Eritema gingival lineal
<b>Lipid</b>	Lípido
<b>Lipid Profile</b>	Perfil de lípidos
<b>Lipoatrophy</b>	Lipoatrofia
<b>Lipodystrophy</b>	Lipodistrofia
<b>Lipohypertrophy</b>	Lipohipertrofia
<b>Liver Function Tests</b>	Pruebas de la función hepática
<b>Localized</b>	Localizado
<b>Log</b>	Logaritmo
<b>Long-Term Nonprogressors</b>	Pacientes sin evolución clínica a SIDA a largo plazo
<b>Lumbar Puncture</b>	Punción lumbar
<b>Lymph</b>	Linfá
<b>Lymph Nodes</b>	Ganglios linfáticos
<b>Lymphadenopathy Syndrome</b>	Síndrome de linfadenopatía
<b>Lymphocyte</b>	Linfocito
<b>Lymphocyte Proliferation Assay</b>	Análisis de proliferación de linfocitos
<b>Lymphogranuloma Venereum</b>	Linfogranuloma venéreo
<b>Lymphoid Interstitial Pneumonitis</b>	Neumonitis intersticial linfoide
<b>Lymphokine</b>	Linfocina
<b>Lymphoma</b>	Linfoma
<b>Lymphopenia</b>	Linfopenia
<b>Lymphoproliferative Response</b>	Respuesta linfoproliferativa
<b>Lysis</b>	Lisis

<b>M</b>	
<b>M-Tropic Virus</b>	Virus trópico a los macrófagos
<b>MSM</b>	HSH
<b>Macrophage</b>	Macrófago
<b>Magnetic Resonance Imaging</b>	Imaginología por resonancia magnética
<b>Maintenance Therapy</b>	Tratamiento de sostén
<b>Major Histocompatibility Complex</b>	Complejo principal de histocompatibilidad
<b>Malabsorption Syndrome</b>	Síndrome de malabsorción
<b>Malaise</b>	Malestar
<b>Malaria</b>	Malaria
<b>Malignant</b>	Maligno(a)
<b>Mast Cell</b>	Mastocito
<b>Maternal-Child Transmission</b>	Transmisión de la madre al niño
<b>Medication Event Monitoring System</b>	Sistema de monitorización de la toma de medicamentos
<b>MedlinePlus</b>	MedlinePlus
<b>Memory T Cell</b>	Linfocito T dotado de memoria
<b>Meningitis</b>	Meningitis
<b>Messenger RNA</b>	ARN mensajero
<b>Metabolic</b>	Metabólico
<b>Metabolic Syndrome</b>	Síndrome metabólico
<b>Metabolism</b>	Metabolismo
<b>Microbe</b>	Microbio
<b>Microbicide</b>	Microbicida
<b>Microbicide Trials Network</b>	Red de ensayos de microbicidas
<b>Microsporidiosis</b>	Microsporidiosis
<b>Mitochondria</b>	Mitocondrias

<b>Mitochondrial Toxicity</b>	Toxicidad mitocondrial
<b>Molluscum Contagiosum</b>	Molusco contagioso
<b>Monotherapy</b>	Monoterapia
<b>Morbidity</b>	Morbilidad
<b>Mortality</b>	Mortalidad
<b>Mother-to-Child Transmission</b>	Transmisión materno-infantil
<b>Mucocutaneous</b>	Mucocutáneo(a)
<b>Multi-Class Antiretroviral Therapy</b>	Tratamiento antirretroviral multiclasa
<b>Multicenter AIDS Cohort Study</b>	Estudio multicéntrico de cohortes de pacientes con el SIDA
<b>Multiple Drug-Resistant Tuberculosis</b>	Tuberculosis polifarmacorresistente
<b>Mutation</b>	Mutación
<b>Myalgia</b>	Mialgia
<b><i>Mycobacterium Avium-Intracellulare</i></b>	<i>Mycobacterium avium intracellulare</i>
<b><i>Mycobacterium tuberculosis</i></b>	<i>Mycobacterium tuberculosis</i>
<b>Mycosis</b>	Micosis
<b>Myeloablation</b>	Mieloablación
<b>Myelosuppression</b>	Mielodepresión
<b>Myopathy</b>	Miopatía
<hr/>	
<b>N</b>	
<b>NNRTI-Sparing Regimen</b>	Régimen carente de ITINN
<b>NRTI-Sparing Regimen</b>	Régimen carente de ITIN
<b>Nadir</b>	Nadir
<b>National Cancer Institute</b>	Instituto Nacional del Cáncer
<b>National Institute of Allergy and Infectious Diseases</b>	Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas
<b>National Institutes of Health</b>	Institutos Nacionales de la Salud

<b>National Library of Medicine</b>	Biblioteca Nacional de Medicina
<b>National Prevention Information Network</b>	Red Nacional de Información sobre Prevención
<b>Natural History Study</b>	Estudio de la historia natural
<b>Natural Killer Cell</b>	Linfocito citolítico natural
<b>Nemaline Rod Myopathy</b>	Miopatía con acumulación de bastones nemalínicos
<b>Neonatal</b>	Neonatal
<b>Neoplasm</b>	Neoplasia
<b>Nephritis</b>	Nefritis
<b>Nephrotoxic</b>	Nefrotóxico
<b>Neuralgia</b>	Neuralgia
<b>Neuropathy</b>	Neuropatía
<b>Neutropenia</b>	Neutropenia
<b>Neutrophil</b>	Neutrófilo
<b>New Drug Application</b>	Solicitud de un nuevo medicamento
<b>Non-Hodgkin's Lymphoma</b>	Linfoma no Hodgkin
<b>Non-Nucleoside Reverse Transcriptase Inhibitor</b>	Inhibidor de la transcriptasa inversa no análogo de los nucleósidos
<b>Non-Steroidal Anti-Inflammatory Drug</b>	Medicamento antiinflamatorio no esteroide
<b>Nucleic Acid</b>	Ácido nucleico
<b>Nucleic Acid Test</b>	Prueba de ácido nucleico
<b>Nucleoside</b>	Nucleósido
<b>Nucleoside Analogue Reverse Transcriptase Inhibitor</b>	Inhibidor de la transcriptasa inversa análogo de los nucleósidos
<b>Nucleoside-Associated Resistance Mutation</b>	Mutación de resistencia relacionada con los nucleósidos
<b>Nucleotide</b>	Nucleótido
<b>Nucleotide Analogue Reverse Transcriptase Inhibitor</b>	Inhibidor de la transcriptasa inversa análogo de los nucleótidos

<b>Nucleus</b>	Núcleo
<b>Nuke</b>	Nuke
<hr/>	
<b>O</b>	
<b>Observational Study</b>	Estudio de observación
<b>Occupational Exposure</b>	Exposición ocupacional
<b>Off-Label Use</b>	Uso extraoficial
<b>Office of AIDS Research</b>	Oficina de Investigación sobre el SIDA
<b>Open-Label Trial</b>	Estudio abierto
<b>Opportunistic Infection</b>	Infección oportunista
<b>Optimized Background Therapy</b>	Tratamiento de base optimizada
<b>Oral Hairy Leukoplakia</b>	Leucoplasia pilosa oral
<b>Osteonecrosis</b>	Osteonecrosis
<b>Osteopenia</b>	Osteopenia
<b>Osteoporosis</b>	Osteoporosis
<hr/>	
<b>P</b>	
<b>p24</b>	p24
<b>PI-Sparing Regimen</b>	Régimen carente de proteasa
<b>Package Insert</b>	Prospecto del envase de un medicamento
<b>Palliative Care</b>	Cuidado paliativo
<b>Pancreas</b>	Páncreas
<b>Pancreatitis</b>	Pancreatitis
<b>Pancytopenia</b>	Pancitopenia
<b>Pandemic</b>	Pandemia
<b>Pap Smear</b>	Prueba de Papanicolaou
<b>Papilloma</b>	Papiloma
<b>Parasite</b>	Parásito
<b>Parenteral</b>	Parenteral



<b>Paresthesia</b>	Parestesia
<b>Passive Immunity</b>	Inmunidad pasiva
<b>Passive Immunotherapy</b>	Inmunoterapia pasiva
<b>Pathogen</b>	Agente patógeno
<b>Pathogenesis</b>	Patogenia
<b>Peak Concentration</b>	Concentración máxima
<b>Pediatric AIDS Clinical Trials Group</b>	Grupo de ensayos clínicos sobre el SIDA pediátrico
<b>Pelvic Inflammatory Disease</b>	Enfermedad inflamatoria pélvica
<b>People Living with AIDS</b>	Personas con el SIDA
<b>Peptide</b>	Péptido
<b>Perianal</b>	Perianal
<b>Perinatal</b>	Perinatal
<b>Perinatal Transmission</b>	Transmisión perinatal
<b>Peripheral Blood Mononuclear Cell</b>	Leucocito mononuclear de la sangre periférica
<b>Peripheral Neuropathy</b>	Neuropatía periférica
<b>Persistent Generalized Lymphadenopathy</b>	Linfadenopatía generalizada persistente
<b>Pharmacokinetics</b>	Farmacocinética
<b>Pharmacology</b>	Farmacología
<b>Phase I Trial</b>	Ensayo de fase I
<b>Phase II Trial</b>	Ensayo de fase II
<b>Phase III Trial</b>	Ensayo de fase III
<b>Phase IV Trial</b>	Ensayo de fase IV
<b>Phenotypic Assay</b>	Análisis fenotípico
<b>Photosensitivity</b>	Fotosensibilidad
<b>Pill Burden</b>	Número de píldoras de un tratamiento
<b>Placebo</b>	Placebo

<b>Placebo Effect</b>	Efecto de placebo
<b>Placebo-Controlled Study</b>	Estudio controlado con placebo
<b>Plasma</b>	Plasma
<b>Platelet</b>	Plaqueta
<b><i>Pneumocystis jiroveci</i></b>	<i>Pneumocystis jiroveci</i>
<b><i>Pneumocystis jiroveci</i> Pneumonia</b>	Neumonía por <i>Pneumocystis jiroveci</i>
<b>Polymerase Chain Reaction</b>	Reacción en cadena de la polimerasa
<b>Polyneuritis</b>	Polineuritis
<b>Polypeptide</b>	Polipéptido
<b>Polyvalent Vaccine</b>	Vacuna polivalente
<b>Post-Exposure Prophylaxis</b>	Profilaxis después de la exposición
<b>Postnatal</b>	Posnatal
<b>Postpartum</b>	Puerperio
<b>Pre-Exposure Prophylaxis</b>	Profilaxis previa a la exposición
<b>Preclinical</b>	Estudios preclínicos o de experimentación
<b>Preconception Counseling</b>	Asesoramiento preconcepcional
<b>Prenatal</b>	Prenatal
<b>Prescribing Information</b>	Información sobre el producto
<b>President's Emergency Plan for AIDS Relief</b>	Plan de Ayuda de Emergencia del Presidente para el SIDA
<b>Prevalence</b>	Prevalencia
<b>Prevention of Mother-to-Child Transmission</b>	Prevención de la transmisión de la madre al niño
<b>Preventive HIV Vaccine</b>	Vacuna preventiva contra el VIH
<b>Primary HIV Infection</b>	Infección primaria por el VIH
<b>Primary Isolate</b>	Aislado primario
<b>Primary Prophylaxis</b>	Profilaxis primaria

<b>Primary Resistance</b>	Resistencia primaria
<b>Proctitis</b>	Proctitis
<b>Product Label</b>	Etiqueta del producto
<b>Progressive Multifocal Leukoencephalopathy</b>	Leucoencefalopatía multifocal progresiva
<b>Prophylaxis</b>	Profilaxis
<b>Prospective Study</b>	Estudio prospectivo
<b>Protease</b>	Proteasa
<b>Protease Inhibitor</b>	Inhibidor de la proteasa
<b>Protein</b>	Proteína
<b>Protocol</b>	Protocolo
<b>Protozoa</b>	Protozoo
<b>Provirus</b>	Provirus
<b>Pruritus</b>	Prurito
<b>PubMed</b>	PubMed
<b>Public Health Service</b>	Servicio de Salud Pública
<b>Pulmonary</b>	Pulmonar
<b>Purified Protein Derivative</b>	Derivado proteínico purificado

---

**Q**

q.d.	q.d.
q.i.d.	q.i.d.

---

**R**

<b>R5-Tropic Virus</b>	Virus trópico al correceptor R5 (R5 trópico)
<b>Randomized Trial</b>	Ensayo aleatorizado
<b>Rapid Test</b>	Prueba rápida
<b>Rebound</b>	Efecto de rebote
<b>Receptor</b>	Receptor
<b>Recombinant</b>	Recombinante

<b>Refractory</b>	Resistente al tratamiento
<b>Regimen</b>	Régimen
<b>Relapse</b>	Recidiva
<b>Remission</b>	Remisión
<b>Renal</b>	Renal
<b>Replication</b>	Multiplicación
<b>Rescue Therapy</b>	Terapia de rescate
<b>Reservoir</b>	Reservorio
<b>Resistance</b>	Resistencia
<b>Resistance Testing</b>	Prueba de resistencia
<b>Retinal Detachment</b>	Desprendimiento de la retina
<b>Retinitis</b>	Retinitis
<b>Retrospective Study</b>	Estudio retrospectivo
<b>Retrovirus</b>	Retrovirus
<b>Reverse Transcriptase</b>	Transcriptasa inversa
<b>Reverse Transcriptase-Polymerase Chain Reaction</b>	Reacción en cadena de la polimerasa con transcriptasa inversa
<b>Ribonucleic Acid</b>	Ácido ribonucleico
<b>Ryan White CARE Act</b>	Ley de Emergencia Ryan White

---

**S**

<b><i>Salmonella</i> Septicemia</b>	Septicemia causada por <i>salmonelas</i>
<b>Salvage Therapy</b>	Tratamiento de último recurso
<b>Seborrheic Dermatitis</b>	Dermatitis seborreica
<b>Secondary Prophylaxis</b>	Profilaxis secundaria
<b>Self-Administered Therapy</b>	Tratamiento autoadministrado
<b>Semen-Derived Enhancer of Virus Infection</b>	Intensificador de la infección por el VIH derivado del semen
<b>Sepsis</b>	Septicemia
<b>Seroconversion</b>	Seroconversión

<b>Serologic Test</b>	Prueba serológica
<b>Seroprevalence</b>	Seroprevalencia
<b>Serostatus</b>	Estado serológico
<b>Serum</b>	Suero
<b>Serum Glutamic Oxaloacetic Transaminase</b>	Transaminasa glutámico-oxalacética sérica
<b>Serum Glutamic Pyruvate Transaminase</b>	Transaminasa glutámico-pirúvica sérica
<b>Set Point</b>	Concentración vírica estabilizada
<b>Sexually Transmitted Disease</b>	Enfermedad de transmisión sexual
<b>Shingles</b>	Culebrilla
<b>Side Effect</b>	Efecto secundario
<b>Simian Immunodeficiency Virus</b>	Virus de inmunodeficiencia de los simios
<b>Spinal Tap</b>	Punción lumbar
<b>Splenomegaly</b>	Esplenomegalia
<b>Sputum Analysis</b>	Análisis del esputo
<b>Standard of Care</b>	Norma de atención
<b>Statins</b>	Estatinas
<b>Stem Cell</b>	Célula madre
<b>Steroid</b>	Esteroides
<b>Stevens-Johnson Syndrome</b>	Síndrome de Stevens-Johnson
<b>Stomatitis</b>	Estomatitis
<b>Strain</b>	Cepa
<b>Structured Intermittent Therapy</b>	Tratamiento intermitente estructurado
<b>Structured Treatment Interruption</b>	Interrupción estructurada del tratamiento
<b>Subclinical Infection</b>	Infección subclínica
<b>Subcutaneous</b>	Subcutáneo

<b>Subcutaneous Adipose Tissue</b>	Tejido adiposo subcutáneo
<b>Substance Abuse and Mental Health Services Administration</b>	Administración de Servicios de Control del Abuso de Sustancias y Salud Mental
<b>Subtype</b>	Subtipo
<b>Subunit HIV Vaccine</b>	Vacuna de subunidades contra el VIH
<b>Superinfection</b>	Superinfección
<b>Surrogate Endpoint</b>	Criterio indirecto de valoración
<b>Surrogate Marker</b>	Marcador indirecto
<b>Susceptible</b>	Sensible
<b>Sustained Viral Suppression</b>	Supresión viral sostenida
<b>Sustained Virologic Response</b>	Respuesta virológica sostenida
<b>Syncytium</b>	Sincitio
<b>Syndrome</b>	Síndrome
<b>Syndrome X</b>	Síndrome X
<b>Synergy</b>	Sinergia
<b>Syphilis</b>	Sífilis
<b>Systemic</b>	Sistémico

---

<b>T</b>	
<b>t.i.d.</b>	t.i.d.
<b>T Cell</b>	Linfocito T
<b>T Lymphocyte</b>	Linfocito T
<b>T-Cell Exhaustion</b>	Disminución o reducción del número de linfocitos T
<b>T-Cell Precursor</b>	Precursor de los linfocitos T
<b>T-Tropic Virus</b>	Virus trópico a los linfocitos T
<b>Tanner Staging</b>	Estadificación de Tanner
<b>Teratogenic</b>	Teratógeno
<b>Testosterone</b>	Testosterona

<b>Therapeutic Drug Monitoring</b>	Vigilancia de los efectos terapéuticos de los medicamentos
<b>Therapeutic HIV Vaccine</b>	Vacuna terapéutica contra el VIH
<b>Therapeutic Index</b>	Índice terapéutico
<b>Thrombocytopenia</b>	Trombocitopenia
<b>Thrush</b>	Candidiasis oral
<b>Thymidine Analogue Mutation</b>	Mutación del análogo de la timidina
<b>Thymus</b>	Timo
<b>Titer</b>	Valor cuantitativo
<b>Tolerability</b>	Tolerabilidad
<b>Tolerance</b>	Tolerancia
<b>Topical</b>	Tópico
<b>Total Adipose Tissue</b>	Tejido adiposo total
<b>Toxic Epidermal Necrolysis</b>	Necrólisis epidérmica tóxica
<b>Toxicity</b>	Toxicidad
<b>Toxoplasmosis</b>	Toxoplasmosis
<b>Transcription</b>	Transcripción
<b>Translation</b>	Traslado
<b>Transplacental</b>	Transplacentario
<b>Treatment Failure</b>	Fracaso terapéutico
<b>Treatment Regimen</b>	Régimen de tratamiento
<b>Treatment-Experienced</b>	Pacientes pretratados
<b>Treatment-Naive</b>	Pacientes naive
<b>Trial Design</b>	Diseño del ensayo
<b>Triglycerides</b>	Triglicéridos
<b>Triple-Class Experienced</b>	Paciente pretratado con tres clases de medicamentos
<b>Tropism</b>	Tropismo

<b>Trough Concentration</b>	Concentración mínima
<b>Trough Level</b>	Concentración mínima
<b>Tuberculin Skin Test</b>	Prueba cutánea de tuberculina
<b>Tuberculosis</b>	Tuberculosis

---

**U**

<b>Undetectable Viral Load</b>	Carga viral indetectable
--------------------------------	--------------------------

---

**V**

<b>Vaccination</b>	Vacunación
<b>Vaccine</b>	Vacuna
<b>Vaccinia</b>	Vaccinia
<b>Varicella Zoster Virus</b>	Virus de la varicela zoster
<b>Vector</b>	Vector
<b>Vertical Transmission</b>	Transmisión vertical
<b>Viral Decay</b>	Decadencia viral
<b>Viral Evolution</b>	Evolución viral
<b>Viral Load</b>	Carga viral
<b>Viral Load Test</b>	Prueba de la carga viral
<b>Viral Rebound</b>	Rebote vírico
<b>Viral Replication</b>	Multiplicación de un virus
<b>Viral Set Point</b>	Punto de ajuste viral
<b>Viral Suppression</b>	Supresión viral
<b>Viral Tropism</b>	Tropismo viral
<b>Viremia</b>	Viremia
<b>Viricide</b>	Viricida
<b>Virion</b>	Virión
<b>Virologic Control</b>	Control virológico



<b>Virologic Failure</b>	Fracaso virológico
<b>Virology</b>	Virología
<b>Virus</b>	Virus
<b>Visceral Adipose Tissue</b>	Tejido adiposo visceral

---

<b>W</b>	
<b>Wasting Syndrome</b>	Síndrome de emaciación
<b>Western Blot</b>	Prueba Western blot
<b>White Blood Cell</b>	Glóbulo blanco
<b>Wild-Type Virus</b>	Virus natural
<b>Window Period</b>	Período ventana
<b>Women's Interagency HIV Study</b>	Estudio interinstitucional sobre el VIH en las mujeres
<b>World Health Organization</b>	Organización Mundial de la Salud

---

<b>X</b>	
<b>X4-Tropic Virus</b>	Virus trópico al correceptor X4 (X4 trópico)

---

<b>Y</b>	
<b>Yeast Infection</b>	Infección por levaduras



# Patrocinadores

**Institutos Nacionales de Salud National Institutes of Health, NIH  
Oficina de Investigaciones sobre el SIDA (OAR)**

[www.nih.gov/od/oar](http://www.nih.gov/od/oar)

---

**Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas  
(National Institute of Allergy and Infectious Diseases, NIAID)**

[www.niaid.nih.gov](http://www.niaid.nih.gov)

---

**Biblioteca Nacional de Medicina  
(National Library of Medicine, NLM)**

[www.nlm.nih.gov](http://www.nlm.nih.gov)

---

**Centros de Servicios de Medicare y Medicaid  
(Centers for Medicare and Medicaid Services, CMS)**

[www.cms.hhs.gov](http://www.cms.hhs.gov)

---

**Administración de Recursos y Servicios de Salud  
(Health Resources and Services Administration, HRSA)**

[www.hrsa.gov](http://www.hrsa.gov)

---

**Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades  
(Centers for Disease Control and Prevention, CDC)**

[www.cdc.gov](http://www.cdc.gov)

<http://aidsinfo.nih.gov/infoSIDA>

**Línea de ayuda**

800-448-0440

**Teléfono internacional**

301-519-0459

**Teléfono de texto**

(TTY/TDD) 888-480-3739

**Fax**

301-519-6616

**Horario de la línea de ayuda**

Lunes a viernes de 12 p.m. a 5 p.m. (hora del Este)

P.O. Box 6303

Rockville, MD 20849-6303

ContactUs@aidsinfo.nih.gov

